
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《滑稽大袜子》是该系列的第五(funny Big Socks Being The Fifth Book Of) 000001

2. 《滑稽大袜子》是该系列的第五(funny Big Socks Being The Fifth Book Of) 000002

3. 《滑稽大袜子》是该系列的第五(funny Big Socks Being The Fifth Book Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《滑稽大袜子》是该系列的第五(Funny Big Socks Being the Fifth Book of)

第1/3页

['dɑːktər; draɪv] . - [dɔː(r)] - [pleɪt] .
DR . MUMBUDGET'S DOOR - PLATE .
博士 . - 门 - 盘子 .

蒙布吉特博士的门牌。

[ðə; ði] [sɒk] ['stɔːriz] ,
THE SOCK STORIES ,
这 短袜 故事 ,

袜子故事

[baɪ] " [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] .
BY " AUNT FANNY'S " DAUGHTER .
经过 " 阿姨 芬妮的 " 女儿 .

作者：范妮阿姨的女儿。

['fʌni] [bɪg] [sɒks] :
FUNNY BIG SOCKS :
有趣的 大的 袜子 :

搞笑的大袜子：

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
THE FIFTH BOOK OF THE SERIES .
这 第五 书 的 这 系列 .

本系列第五部。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] ,
" AUNT FANNY'S " DAUGHTER ,
" 阿姨 芬妮的 " 女儿 ,

“范妮阿姨”的女儿

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .
THE AUTHOR OF " THE LITTLE WHITE ANGEL .
这 作者 的 " 这 小的 白色的 天使 .

《小白天使》的作者。

" [njuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

['lɛvɪt] & ['ælən] , - & - ['mɜːsə(r)] [ˌes 'tiː] . - .
LEAVITT & ALLEN , 21 & 23 MERCER ST . 1863 .
利维特 & 艾伦 , - & - 默瑟 英石 . - .

LEAVITT & ALLEN，默瑟街 21 号和 23 号，1863 年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

[es] . [el] . ['bærəʊ] ,
S . L . BARROW ,
S . L . 巴罗 ,

SL 巴罗，

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[dʒɒn] [ef] . [trəʊ] ,
JOHN F . TROW ,
约翰 F . 扔 ,

约翰·F·特罗

['prɪntə(r)] , ['sterɪəʊtaɪpə] , [ænd; ənd] [e'lektrəʊtaɪpɜː] ,
Printer , Stereotyper , and Electrotyper ,
打印机 , 刻板印象者 , 和 电铸机 ,

印刷工、立体打字员和电铸员

- [griːn] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
50 Greene Street , New York .
- 格林 街道 , 新的 约克 .

纽约格林街50号。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðæt] ['dʒiːniəl] [gʊd] [mæn]
THAT GENIAL GOOD MAN
那 和蔼可亲 好的 男人

那位和蔼可亲的好人

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfə(r)] ,
AND PROFOUND PHILOSOPHER ,
和 深刻的 哲学家 ,

以及一位深刻的哲学家，

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .
THE REV . DR .
这 修订版 . 博士 .

牧师博士

[es] . [ai] . [praɪm] ,
S . I . PRIME ,
S . 我 . 主要的 ,

SI PRIME，

[ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs]
I DEDICATE THIS
我 奉献 这

我谨以此献给

[bʊk] .
BOOK .
书 .

书。

['kɒntents] [ɒv; əv] [vɒl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[viː] .
V .
V .

五、

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[stɔːm] ['stɔːriz] ['sɛvən]
STORM STORIES 7
风暴 故事 7

风暴故事 7

[ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] -
THE CABBAGES 42
这 卷心菜 -

卷心菜 42

[ðə; ði] [gəʊld] [stəʊn] -
THE GOLD STONE 75
这 金子 石头 -

金石 75

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] - [tʊə(r)] - [['sɛvən]]
THE PHILOSOPHERS ' TOUR 108 [7]
这 哲学家 - 旅游 - [7]

哲学家之旅 108[7]

[stɔːm] ['stɔːriz] .
STORM STORIES .
风暴 故事 .

风暴故事。

[fɜːst] ['iːvnɪŋ] .
FIRST EVENING .
第一的 晚上 .

第一晚。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [reɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
How it did rain , to be sure !
如何 它 做过 雨 , 到 是 当然 !

雨下得可真大!

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] ,
Up the long street ,
向上 这 长的 街道 ,

沿着长街向上走，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [mʌd] ['pʌdlz] ,
and down the long street nothing was to be seen but large mud puddles ,
和 向下 这 长的 街道 没有什么 曾是 到 是 已见 但 大的 泥 水坑 ,

沿着长长的街道往下看，除了大大小小的泥坑，什么也看不到。

[waɪl] [ðə; ði]['gʌtə(r)][ræn][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ,
while the gutter ran like a little river ,
尽管 这 排水沟 跑 喜欢 一个 小的 河 ,

水沟里的水像小河一样流淌着,

[ænd; ənd] [gʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [saʊnd]['ɪntuː][ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [maʊθ] .
and gushed with a loud sound into the sewer mouth .
和 滔滔不绝 和 一个 大声 声音 进入 这 下水道 嘴 .

然后发出巨响,喷涌而出,流入下水道口。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪn] [ɪn'diːd] !
That was a rain indeed !
那 曾是 一个 雨 的确 !

那真是一场大雨!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [rʊmz; ruːmz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
but in the warm rooms it was comfortable enough .
但 在 这 温暖的 房间 它 曾是 舒服的 足够的 .

但在温暖的房间里,感觉还算舒适。

[bʊks] [ænd; ənd] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
Books and pretty pictures lined the walls on all sides but one , where the large
图书 和 漂亮的 图片 衬里 这 墙壁 在 全部 侧面 但 一 , 在哪里 这 大的
['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ,
window was ,
窗户 曾是 ,

除了有一扇大窗户的那一面墙外,其他墙面都摆满了书籍和漂亮的画作。

[ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [[eit]]
the recess [8]
这 凹陷处 [8]

凹陷处[8]

[fɪld] [wɪð] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] ; [ðeɪ] [smelt] [səʊ] ['swiːtli] !
filled with blooming flowers ; they smelt so sweetly !
已填 和 盛开 花朵 ; 他们 冶炼 所以 甜蜜地 !

里面开满了鲜花;它们闻起来好香!

[ðeə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] , [sæt][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] .
There , at a table that was covered with a green cloth , sat a literary man .
那里 , 在 一个 桌子 那 曾是 涵盖 和 一个 绿色的 布 , 卫星 一个 文学 男人 .

在一张铺着绿色桌布的桌子旁,坐着一位文艺青年。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His head was bowed upon his arms ; and when he raised his face ,
他的 头 曾是 鞠躬 之上 他的 武器 ; 和 什么时候 他 提高 他的 脸 ,

他低着头,双手抱头;当他抬起头时,

[wʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sæd][ænd; ənd] [peɪl] !
one saw that he was so sad and pale !
一 锯 那 他 曾是 所以 伤心 和 苍白 !

有人看到他脸色苍白,神情悲伤!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪtərəri] [mæn][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'hæpi] .
The poor literary man was quite unhappy .
这 贫穷的 文学 男人 曾是 相当 不开心 .

这位可怜的文人很不开心。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ([laɪk] [hɪm] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] " [gə'lɒʃɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ") ,
If one could have crept into his heart (like him who owned the " Galoshes of Fortune ") ,
如果 一 可以 有 悄悄地爬 进入 他的 心 (喜欢 他 WHO 拥有 这 " 套鞋 的 财富 ") ,

如果有人能悄悄溜进他的心里（就像拥有“幸运套鞋”的那位一样），

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] , " [ɑː] [ˌem 'iː] !
one would have seen that his thoughts ran , " Ah me !
一 会 有 已见 那 他的 想法 跑 , " 啊 我 !

人们会发现他当时的想法是：“啊，我！”

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] .
how unhappy I am .
如何 不开心 我 是 .

我多么不开心。

[ai] [raɪt] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [baɪz] [ðem; ðəm] ;
I write books about the good and the beautiful , but nobody buys them ;
我 写 图书 关于 这 好的 和 这 美丽的 , 但 无人 购买 他们 ;

我写书赞美美好事物，但没人买；

[nəʊ][wʌn] [k'eəz] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
no one cares to read of such things .
不 一 关心 到 读 的 这样的 事物 .

没人会想看这种东西。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] , [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] [ɔː(r)] [pə'θetɪk] ,
If I could but tell them a tale , now , something lively or pathetic ,
如果 我 可以 但 告诉 他们 一个 故事 , 现在 , 某物 热闹 或者 可怜的 ,

如果我现在能给他们讲个故事就好了，不管是生动的还是悲惨的。

[laɪk] [ðə; ði] ['pəʊɪt] - [ɔː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɑːfmən] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] . [[naɪn]]
like the poet Baggesen or our own Hoffman , that they all like . [9]
喜欢 这 诗人 - 或者 我们的 自己的 霍夫曼 , 那 他们 全部 喜欢 . [9]

就像诗人巴格森或我们自己的霍夫曼一样，他们都喜欢。[9]

[neɪ] , [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Nay , then , what a weary life it is !
不 , 然后 , 什么 一个 厌倦 生活 它 是 !

唉，生活真是令人疲惫啊！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" and he leaned back in his arm chair , and closed his eyes .
" 和 他 倾斜 后退 在 他的 手臂 椅子 , 和 关闭 他的 眼睛 .

他向后靠在扶手椅上，闭上了眼睛。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊv] .
Suddenly , something came hissing down the chimney into the stove .
突然 , 某物 来了 嘶嘶声 向下 这 烟囱 进入 这 火炉 .

突然，有什么东西嘶嘶地从烟囱里钻进了炉子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [reɪn] [drɒps] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
It was two or three rain drops driven in by the wind .
它 曾是 二 或者 三 雨 滴 驱动 在 经过 这 风 .

那是两三滴被风吹进来的雨滴。

['sʌmθɪŋ] [els] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Something else appeared to have entered with them ,
某物 别的 出现 到 有 进入 和 他们 ,

似乎还有其他东西和他们一起进来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd] [briːz] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
for there was a rustle and breeze in the chamber ,
为了 那里 曾是 一个 沙沙 和 微风 在 这 房间 ,

因为房间里传来一阵沙沙声和微风。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
and then the literary man heard a whisper quite close to his ear .
和 然后 这 文学 男人 听到 一个 耳语 相当 关闭 到 他的 耳朵 .

然后，这位文艺青年听到耳边传来一阵低语声。

" [ðaʊ] ['sɪli] ['feləʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
" Thou silly fellow ! " cried the wind , for that it was ,
" 你 愚蠢的 同伴 ! " 哭 这 风 , 为了 那 它 曾是 ,

“你这傻瓜！”风喊道，因为它的确如此。

" [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
" to sit in thy chamber with closed doors , waiting for the story to come to thee !
" 到 坐 在 你的 房间 和 关闭 门 , 等待 为了 这 故事 到 来 到 你 !

“坐在紧闭的房间里，等待故事降临到你身上！”

[neɪ] , [ðen] ,
Nay , then ,
不 , 然后 ,

不，那么，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [bʊks] [hɑːf] [səʊ] ['klevə(r)] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [wɒt] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ?
what is there in thy books half so clever or amusing as what one sees in real life ?
什么 是 那里 在 你的 图书 一半 所以 聪明的 或者 有趣 作为 什么 一 看到 在 真实的 生活 ?

你的书中有什么能比得上现实生活中所见的那些精彩或有趣的事呢?

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ai] [sɔː] [wʌn] ['muːnlaɪt] [-]
Listen , now , and I will tell thee what I saw one moonlight [10]
听 , 现在 , 和 我 将要 告诉 你 什么 我 锯 一 月光 [-]

现在，听我说，我将告诉你我在一个月光下所看到的一切[10]

[naɪt] [æz; əz] [ai] [bluː] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [waɪd] ['dʒɜːmən] [lænd] .
night as I blew over this wide German land .
夜晚 作为 我 吹 超过 这 宽的 德语 土地 .

夜幕降临，我飞越了这片广袤的德国土地。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
" THE STORY OF THE WIND .
" 这 故事 的 这 风 .

《风的故事》。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɒv; əv] ['laipsik] — [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [tuː; tə] ['bɑːdn] [ɔː(r)] [ˌiː em 'es] .
In summer , all the world — of Leipsic — goes out of town , to Baden or Ems .
在 夏天 , 全部 这 世界 — 的 莱比锡 — 去 出去 的 镇 , 到 巴登 或者 埃姆斯 .

夏天，莱比锡的所有人都会离开这座城市，去巴登或埃姆斯度假。

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ælps] , [tuː; tə] ['sʌni] ['ɪtəli] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['wɪntə(r)] — [ɑː] !
Those who can afford it run over the Alps , to sunny Italy ; but in winter — ah !
那些 WHO 能 买得起 它 跑步 超过 这 阿尔卑斯山 , 到 阳光明媚 意大利 ; 但 在 冬天 — 啊 !

那些负担得起的人会翻越阿尔卑斯山，前往阳光明媚的意大利；但在冬天——啊！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] !
then it is very different !
然后 它 是 非常 不同的 !

那情况就完全不同了！

[wʌn] [ɪz] [glæd] [ɪ'nʌf] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːm] [stəʊv] ;
One is glad enough , then , to remain at home by the warm stove ;
一 是 高兴的 足够的 , 然后 , 到 保持 在 家 经过 这 温暖的 火炉 ;

因此，人们很乐意待在家里，围坐在温暖的炉子旁；

[ɔː(r)] [ɪf] [wʌn] [gəʊz] [aʊt] , [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [fɜːrz] [ænd; ənd] [kləʊk] .
or if one goes out , one must be well wrapped up in furs and cloaks .
或者 如果 一 去 出去 , 一 必须 是 出色地 包装 向上 在 毛皮 和 斗篷 .

或者，如果外出，就必须用皮毛和斗篷把自己裹得严严实实。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [slaɪd] [ænd; ənd] [skeɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['rɪvə(r)] ; [ðə; ði] ['pʊrər] [fəʊks] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [sledʒ] ,
The little boys slide and skate on the frozen river ; the poorer folks go about in sledges ,
这 小的 男孩们 滑动 和 滑冰 在 这 冷冻 河 ; 这 贫穷 各位 去 关于 在 雪橇 ,

小男孩们在结冰的河面上滑冰、滑旱冰；穷人则乘着雪橇出行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] ['splendɪd] [sleɪ] , [wɪð] [waɪt] [fɜː(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['keipə] ['hɔːsɪz] ,
and the rich in splendid sleighs , with white fur robes and capering horses ,
和 这 富有的 在 灿烂 雪橇 , 和 白色的 毛皮 长袍 和 嬉戏 马匹 ,

富人们乘坐着华丽的雪橇，身着白色皮草长袍，骏马欢快地奔跑着。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [belz] [taɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] . [-]
which have little bells tied to their manes and tails . [11]
哪个 有 小的 铃铛 系 到 他们的 鬃毛 和 尾巴 . [-]

它们的鬃毛和尾巴上都系着小铃铛。[11]

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪ] [æz; əz] [ðɪs] [stʊd] , [wʌn] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
Just such a sleigh as this stood , one bright moonlight night ,
只是 这样的 一个 雪橇 作为 这 站立 , 一 明亮的 月光 夜晚 ,

在一个月光皎洁的夜晚，就停放着这样一辆雪橇。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [vɒn] - , [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ɒv; əv] ['laipsik] .
before the door of the Burgomaster Von Geirstein , in the good town of Leipsic .
前 这 门 的 这 市长 冯 - , 在 这 好的 镇 的 莱比锡 .

在莱比锡这座美好小镇的市长冯·盖尔斯坦的门前。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
The whole family were going in a body out of town , and now the hall door opened ,
这 所有的 家庭 是 去 在 一个 身体 出去 的 镇 , 和 现在 这 大厅 门 打开 ,

全家人正结伴离开这座城市，这时大厅的门开了。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [keɪm] [ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [hɪm'self] ,
and forth came the fat and stupid Burgomaster himself ,
和 前进 来了 这 胖的 和 愚蠢的 市长 他自己 ,

于是，那个又胖又蠢的镇长走了出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fæt] [ænd; ənd] ['sɪli] [waɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['prɪti] ,
with his fat and silly wife on his arm , followed by their pretty ,
和 他的 胖的 和 愚蠢的 妻子 在 他的 手臂 , 随后 经过 他们的 漂亮的 ,

他挽着他那肥胖又愚蠢的妻子，后面跟着他们漂亮的孩子。

[bluː] - [aɪd] ['dɔːtə(r)] , [mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , ['wɑːltə(r)] [vɒn] - , [ə; eɪ]
blue - eyed daughter , Matilda , and her lover , Walther Von Blumenwald , a
蓝色的 - 眼睛 女儿 , 玛蒂尔达 , 和 她 情人 , 瓦尔特 冯 - , 一个
['θraɪvɪŋ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] .
thriving young merchant .
熙 年轻的 商人 .

蓝眼睛的女儿玛蒂尔达和她的情人瓦尔特·冯·布卢门瓦尔德，一位事业有成的年轻商人。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [mæks] , [keɪm] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['meri] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət]
Her brother , Max , came last , a merry , good - natured young fellow , but
她 兄弟 , 最大限度 , 来了 最后的 , 一个 欢乐 , 好的 - 自然 年轻的 同伴 , 但
[huː] , ['sɜːt(ə)nli] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [waɪz] .
who , certainly , was not very wise .
WHO , 当然 , 曾是 不是 非常 明智的 .

她的弟弟马克斯最后一个出场，他是一个快乐、善良的年轻人，但当然，他并不十分明智。

[mæks] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪvərz] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sleɪ] ,
Max took the driver's place ; the others seated themselves within the large sleigh ,
最大限度 采取 这 司机 地方 ; 这 其他的 坐着 他们自己 之内 这 大的 雪橇 ,

马克斯坐到了驾驶员的位置上；其他人则在大雪橇里坐了下来。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [wɔːm] [fɜː(r)] [rəʊbz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [-]
and tucked the warm fur robes around them , and then , with a [12]
和 塞进去 这 温暖的 毛皮 长袍 大约 他们 , 和 然后 , 和 一个 [-]

然后把温暖的毛皮长袍裹在身上，然后，用[12]

[kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [hʊ'zɑː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] [sleɪ]
crack of the whip , and a loud huzzah from the young men , the sleigh
裂缝 的 这 鞭 , 和 一个 大声 好耶！ 从 这 年轻的 男人 , 这 雪橇
[glaidid] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
glided swiftly away .
滑翔 迅速地 离开 .

一声鞭响，年轻人发出响亮的欢呼声，雪橇迅速滑行而去。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
About five miles from the town , in the midst of the forest ,
关于 五 英里 从 这 镇 , 在 这 中间 的 这 森林 ,

距离小镇约五英里，位于森林深处，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt] ,
was a large inn of the better sort ,
曾是 一个 大的 客栈 的 这 更好的 种类 ,

那是一家规模较大、档次较高的旅馆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] [huː] [went] ['sleɪɪŋ] [ɪn]
which had lately become a favorite resort of the wealthy who went sleighing in
哪个 有 最近 变得 一个 最喜欢的 采取 的 这 富裕 WHO 去 雪橇 在
[ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
the winter .
这 冬天 .

近年来，这里已成为富人们冬季滑雪橇的热门度假胜地。

[bɔːlz] , ['iːv(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌn] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [mʌld]
Balls , even , were given there , and there one got the most delicious mulled
球 , 甚至 , 是 给定 那里 , 和 那里 一 得到 这 最多 可口的 仔细考虑
[waɪn] [ænd; ənd] [west'feiliə] [hæmz] ,
wine and Westphalia hams ,
葡萄酒 和 威斯特伐利亚 火腿 ,

那里甚至还分发了舞会食物，而且人们还能品尝到最美味的热红酒和威斯特伐利亚火腿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [eɪl] , " ['bremən] , "
and all sorts of ale , " Bremen , "
和 全部 排序 的 麦芽酒 , " 不来梅 , "

还有各种各样的麦芽酒，“不来梅”，

" , "
" Prysing , "
" 窥探 , "

“窥探，”

" ['ɛmsər] [eɪl] , " ['iːv(ə)n] " ['brʌnzwɪk] ['mʊm] .
" Emser ale , " even " Brunswick Mumme .
" 埃姆瑟 麦芽酒 , " 甚至 " 布伦瑞克 姆姆 .

“Emser ale”，甚至“Brunswick Mumme”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [həʊ'tel] , [ðen] , ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .
" To this hotel , then , our party were bound .
" 到 这 酒店 , 然后 , 我们的 派对 是 边界 .

“那么，我们一行人就注定要住到这家酒店了。”

['merəli] [ræŋ] [ðə; ði] [belz] , ['swɪftli] [fluː] [ðə; ði] [sleɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] ,
Merrily rang the bells , swiftly flew the sleigh over the frozen snow ,
欢快地 响铃 这 铃铛 , 迅速地 飞翔 这 雪橇 超过 这 冷冻 雪 ,

铃铛欢快地响起，雪橇飞驰在冰冻的雪地上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [gliː] : [-]
and as they passed out at the city gates , the whole party broke into a joyous glee : [13]
和 作为 他们 通过了 出去 在 这 城市 大门 , 这 所有的 派对 打破 进入 一个 欢乐 高兴 : [-]

当他们经过城门时，整个队伍都欢呼雀跃起来：[13]

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [sleɪ] [belz] !
" Listen , listen , listen to the merry sleigh bells !
" 听 , 听 , 听 到 这 欢乐 雪橇 铃铛 !

“听，听，听那欢快的雪橇铃声！”

[haʊ] [ðeɪ] ['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] , ['evə(r)] [blaɪð] [ænd; ənd] ['evə(r)] [klɪə(r)] ,
How they jingle , jingle , ever blithe and ever clear ,
如何 他们 铃铛 , 铃铛 , 曾经 快乐的 和 曾经 清除 ,

它们叮叮当当，叮叮当当，永远欢快，永远清澈。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌtɪntɪnæbju'leɪʃn] [ðæt] [səʊ] ['mjuːzɪkli] [welz]
With a tintinnabulation that so musically wells
和 一个 叮当声 那 所以 音乐上 水井

伴随着如此富有音乐性的叮咚声

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [θril] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [θril] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] !
As it thrills , and it thrills upon the ear !
作为 它 刺激 , 和 它 刺激 之上 这 耳朵 !

它令人兴奋，听起来真是令人兴奋！

['evri] ['dɑːnsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt]
Every dancing little note
每一个 跳舞 小的 笔记

每一个舞动的小音符

[siːm] [tuː; tə] ['gɜːgl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt]
Seems to gurgle from the throat
似乎 到 咕噜声 从 这 喉

喉咙里似乎发出咕噜声

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ðæt] [ɪn][ɪts] ['hæpi] [sɒŋ] [səʊ] ['eləkwəntli] [telz]
Of a bird , that in its happy song so eloquently tells
的 一个 鸟 , 那 在 它是 快乐的 歌曲 所以 雄辩地 讲述

一只鸟，用它欢快的歌声如此雄辩地诉说着

[ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [baʊnd]
The joy it is to bound
这 喜悦 它 是 到 边界

束缚的乐趣

['or] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ,
O'er the cold and frozen ground ,
超过 这 寒冷的 和 冷冻 地面 ,

在冰冷的地面上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] !
To the ringing and the clinging of the bells !
到 这 铃声 和 这 依恋 的 这 铃铛 !

钟声响起，铃声叮当作响！

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [sleɪ] [belz] !
" Listen , listen , listen to the merry sleigh bells !
" 听 , 听 , 听 到 这 欢乐 雪橇 铃铛 !

“听，听，听那欢快的雪橇铃声！”

[haʊ] [ðeɪ] ['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dæʃ] [ə'lɒŋ] ;
How they jingle , jingle , as the horses dash along ;
如何 他们 铃铛 , 铃铛 , 作为 这 马匹 短跑 沿着 ;

马儿奔腾时，马蹄叮当作响；

[wɒt] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glædnəs] [ðeə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] ['mjuːzɪk] [telz]
What a story of our gladness their enticing music tells
什么 一个 故事 的 我们的 欢乐 他们的 诱人的 音乐 讲述

他们那动人的音乐诉说着多么令人欣喜的故事

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] !
As it chimes and it rhymes with the song !
作为 它 编钟 和 它 韵律 和 这 歌曲 !

它发出清脆的铃声，而且和歌曲押韵！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [dɪ'laɪt]
Such a rollicking delight
这样的 一个 欢快的 喜

真是令人无比愉悦

['bʌbəlz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt]
Bubbles out upon the night
气泡 出去 之上 这 夜晚

夜晚涌出气泡

[æz; əz][ðeə(r)][dʒɔɪ] - [kriː'eɪtɪŋ] ['bɜːðən] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [swelz] .
As their joy - creating burthen over hill and valley swells .
作为 他们的 喜悦 - 创建 负担 超过 爬坡道 和 谷 涌浪 .

随着他们创造快乐的重担越过山丘和山谷而隆起。

['evri] [vɔɪs] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði][tjuːn]
Every voice must join the tune
每一个 嗓音 必须 加入 这 调

每个人都必须加入这首曲子

[æz; əz][wiː; wi][skɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn]
As we skim beneath the moon
作为 我们 撇去 下面 这 月亮

当我们掠过月光之下

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] !
To the tinkling and the twinkling of the bells !
到 这 叮叮当当 和 这 闪烁 的 这 铃铛 !

伴着叮叮当当的铃铛声！

" [ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
" The sleigh had now turned out of the high road , and entered the forest .
" 这 雪橇 有 现在 转向 出去 的 这 高的 路 , 和 进入 这 森林 .
[-]
[14]
[-]

"雪橇已经驶离了大路，进入了森林。[14]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [wei] [leɪ] [pleɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm]
For some time the way lay plain before them , but at length came
为了 一些 时间 这 方式 躺 清楚的 前 他们 , 但 在 长度 来了
[ə; eɪ] [fɔːk] ,
a fork ,
一个 叉 ,

前路一度清晰可见，但最终他们遇到了岔路口。

[weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [met] .
where two roads met .
在哪里 二 道路 遇见 .

两条道路交汇处。

" [naʊ] , [ðen] , " [ɪkˈskleɪmd] [mæks] , " [wɪtʃ] [wei] ?
" Now , then , " exclaimed Max , " which way ?
" 现在 , 然后 , " 惊呼 最大限度 , " 哪个 方式 ?

"那么，"马克斯喊道，"往哪走呢？"

\- , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [tuː; tə] - [bɪˈfɔː(r)] — [mʌst; məst][ai] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)]
Blumenwald , thou hast been to Olè's before — must I take the right hand or
\- , 你 哈斯特 到过 到 - 前 — 必须 我 拿 这 正确的 手 或者
[ðə; ði] [left] ? "
the left ? "
这 左边 ? "

布卢门瓦尔德，你以前去过奥莱家——我应该走右手还是左手？

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɑːltə(r)] .
" Upon my word , I have forgotten ! " exclaimed Walther .
" 之上 我的 单词 , 我 有 被遗忘的 ! " 惊呼 瓦尔特 .

"我发誓，我真的忘了！"瓦尔特惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [wen] [ai] [drəʊv] [aʊt] [wɪð] [maɪ][ˈkʌz(ə)nz] ; [bʌt; bət] ,
" It was a dark night when I drove out with my cousins ; but ,
" 它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 什么时候 我 驾驶 出去 和 我的 表兄弟姐妹 ; 但 ,

"那天晚上我和表兄弟们开车出去的时候，天色已经很黑了；但是，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][rəʊd] . "
it appears to me , upon the whole , that we took the right hand road . "
它 出现 到 我 , 之上 这 所有的 , 那 我们 采取 这 正确的 手 路 . "

总的来说，在我看来，我们走对了路。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][traɪ] , " [sed] [mæks] ; " [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [get] [tuː; tə] -
" Well , we can only try , " said Max ; " at least , if we don't get to Olè's
" 出色地 , 我们 能 仅有的 尝试 , " 说 最大限度 ; " 在 至少 , 如果 我们 不 得到 到 -
,
,
,

"好吧，我们只能试试了，"马克斯说；"至少，如果我们到不了奥莱那里，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [sleɪ] [raɪd] .
we shall have had a merry sleigh ride .
我们 将 有 有 一个 欢乐 雪橇 骑 .

我们将度过一段愉快的雪橇之旅。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hɔːsɪz] [dɑːtɪd] [ɒf] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [stɑːz] ! [-]
" He shook the reins , and the impatient horses darted off ; but , my stars ! [15]
" 他 摇晃 这 缰绳 , 和 这 不耐烦 马匹 飞镖 离开 ; 但 , 我的 明星 ! [-]

"他甩了甩缰绳，焦躁的马儿就飞奔而去；但是，我的天哪！[15]

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] !
they had taken the wrong road !
他们 有 已采取 这 错误的 路 !

他们走错路了！

[diːpə(r)] [gruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ['məʊməntrəli] [ɪn'kriːst] ;
Deeper grew the wood ; the roughness of the path momentarily increased ;
更深 生长 这 木头 ; 这 粗糙度 的 这 小路 片刻 增加 ;

树林越来越茂密；小路也变得更加崎岖难行；

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
the trees became so thick that the moonlight no longer penetrated them ,
这 树木 成为 所以 厚的 那 这 月光 不 更长 渗透 他们 ,

树木变得非常茂密，月光再也无法穿透它们。

[ænd; ənd] [mæks] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
and Max at length stopped his horses once more , and gazed around him in bewilderment .
和 最大限度 在 长度 停止 他的 马匹 一次 更多的 , 和 凝视 大约 他 在 困惑 .

最终，马克斯再次勒住马匹，茫然地环顾四周。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ; " [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪkən][juː 'es] ?
" Potstausend ! " exclaimed the Burgomaster ; " where has the boy taken us ?
" - ! " 惊呼 这 市长 ; " 在哪里 有 这 男生 已采取 我们 ?

"波特斯泰森德！"市长惊呼道，"这孩子把我们带到哪儿去了？"

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['meɪn] ['sɒni] , [ðaʊ] [hædst] [best] [tɜːn] [bæk] ,
I tell you what , mein sonne , thou hadst best turn back ,
我 告诉 你 什么 , 我的 儿子 , 你 哈斯特 最好的 转动 后退 ,

我告诉你，我的儿子，你最好回头。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] . "
for we shall never get to Olè's to - night . "
为了 我们 将 绝不 得到 到 - 到 - 夜晚 . "

因为我们今晚永远也到不了奥莱家了。

" [ænd; ənd][ðaɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] !
" And thy sister will take her death of cold !
" 和 你的 姐姐 将要 拿 她 死亡 的 寒冷的 !

"而你的妹妹将会冻死！"

" [kraɪd][ðə; ði] [fraʊ] [vɒn] - , [waɪl] ['wɑːltə(r)] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][mə'tɪldə] ,
" cried the Frau Von Geirstein , while Walther looked anxiously at the fair Matilda ,
" 哭 这 弗劳 冯 - , 尽管 瓦尔特 看起来 焦虑地 在 这 公平的 玛蒂尔达 ,

"冯·盖尔斯坦夫人喊道，而瓦尔特则焦急地看着美丽的玛蒂尔达。"

[huː] ['əʊnli] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] - [laɪnd] [hʊd] [mɔː(r)] ['kləʊsli]
who only smiled up at him , and drew her fur - lined hood more closely
WHO 仅有的 微笑 向上 在 他 , 和 画 她 毛皮 - 衬里 兜帽 更多的 密切

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . [-]
about her face . [16]
关于 她 脸 . [-]

她只是抬头对他笑了笑，然后把毛皮衬里的兜帽拉得更紧，遮住了脸。[16]

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz]
Just as they were about to turn back , they heard a sound of sleigh - bells
只是 作为 他们 是 关于 到 转动 后退 , 他们 听到 一个 声音 的 雪橇 - 铃铛

[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

正当他们准备转身离开时，他们听到身后传来雪橇铃铛的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [sleɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] .
and presently a small sleigh approached them , drawn by a spirited horse .
和 目前 一个 小的 雪橇 接近 他们 , 绘制 经过 一个 精神抖擞 马 .

不一会儿，一辆由一匹活泼的马拉着的小雪橇向他们驶来。

[mæks] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] , [heild] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm]
Max , without more ado , hailed the stranger , and begged him to set them
最大限度 , 没有 更多的 阿多 , 赞誉 这 陌生人 , 和 乞求 他 到 放 他们

,
,
,

马克斯二话不说，就向陌生人打招呼，恳求他帮忙摆放这些东西。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - .
if he could , on the road to Olè's .
如果 他 可以 , 在 这 路 到 - .

如果可以的话，他会在去往奥莱的路上。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] [baʊd] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
The new comer bowed courteously to the ladies , and replied ,
这 新的 角 鞠躬 礼貌地 到 这 女士们 , 和 回复 ,

新来者恭敬地向女士们鞠躬，并回答道：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [də'rekt] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] , [maɪ] [rɪ'spektəbl] [frendz] .
" I shall be most happy to direct you thither , my respectable friends .
" 我 将 是 最多 快乐的 到 直接的 你 那里 , 我的 可敬 朋友们 .

“我非常乐意为各位尊敬的朋友们指引方向。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðen] , [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [tɜːn] [tuː; tə]
In short , then , you follow the road before you for a time , then turn to
在 短的 , 然后 , 你 跟随 这 路 前 你 为了 一个 时间 , 然后 转动 到

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ;
your right ;
你的 正确的 ;

简而言之，你沿着眼前的路走一段时间，然后向右转；

[nekst] , [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] ; [nekst] , [tɜːn]
next , pursue your way in a southeast direction for a mile ; next , turn
下一个 , 追求 你的 方式 在 一个 东南 方向 为了 一个 英里 ; 下一个 , 转动

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
toward the northwest ,
朝向 这 西北 ,

接下来，向东南方向走一英里；然后，转向西北方向。

[ænd; ənd] [ðen] — — "
and then — — "
和 然后 — — "

进而 - ”

" [wɒt] , [sɜː(r)] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæks] , " [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [-
" What , sir ! " interrupted Max , " do you suppose we can go to all [17
" 什么 , 先生 ! " 中断 最大限度 , " 做 你 认为 我们 能 去 到 全部 [-
]
]
]

“什么，先生！”马克斯打断道，“您认为我们可以去所有[17]

[pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [æt; ət][wʌns] ?
points of the compass at once ?
积分 的 这 罗盘 在 一次 ?

同时指向三个方向?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌnɔːθ'west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] ? "
What do you mean by your northwest and southeast ? "
什么 做 你 意思是 经过 你的 西北 和 东南 ? "

你说的西北和东南方向是什么意思?

" - ! [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .
" Potstausend ! is the fellow making fun of us ? " exclaimed the Burgomaster .
" - ! 是 这 同伴 制作 乐趣 的 我们 ? " 惊呼 这 市长 .

“Potstausend！这家伙是在嘲笑我们吗？”市长惊呼道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [her] [vɒn] - ['kænɒt] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt]
" Surely the Herr Von Geirstein cannot suppose I would be guilty of so great
" 一定 这 先生 冯 - 不能 认为 我 会 是 有罪的 的 所以 伟大的
[æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] !
an impertinence !
一个 无礼 !

“冯·盖尔斯坦先生肯定不会认为我会犯下如此大的无礼之举吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" exclaimed the stranger .
" 惊呼 这 陌生人 .

“陌生人惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] ;
" It is true , the road is somewhat obscure ;
" 它 是 真的 , 这 路 是 有些 朦胧 ;

“的确，这条路有点偏僻；

[meɪ] [aɪ] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ? "
may I not also have the pleasure of driving you to Olè's ? "
可能 我 不是 还 有 这 乐趣 的 驾驶 你 到 - ? "

我可以顺便开车送您去奥莱家吗?

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɔlifai] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,
" We thank you — you are most kind , " replied the mollified Burgomaster ,
" 我们 感谢 你 — 你 是 最多 种类 , " 回复 这 柔和的 市长 ,

“我们非常感谢——您真是太好了,”受到安抚的镇长回答道。

[huː] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]
who never doubted for a moment that his vast importance caused him to
WHO 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 那 他的 广阔的 重要性 导致 他 到
[biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
be known to all the world ;
是 已知 到 全部 这 世界 ;

他从未怀疑过，他的巨大影响力使他闻名于世;

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sledʒ] ? " [-]
" but what will become of your sledge ? " [18]
" 但 什么 将要 变得 的 你的 雪橇 ? " [-]

"但是你的雪橇会怎么样呢？"[18]

" [əʊ] , [ai][doʊnt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sledʒ] — [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] ;
" Oh , I don't fear for the sledge — that can remain here among the underwood ;
" 哦 , 我 不 害怕 为了 这 雪橇 — 那 能 保持 这里 之中 这 安德伍德 ;

"哦，我不担心雪橇——它可以留在这里，在灌木丛中；

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tætʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
and my horse can be attached in front of yours .
和 我的 马 能 是 随附的 在 正面 的 你的 .

我的马可以拴在你的马前面。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" This arrangement was soon effected , and the stranger ,
" 这 安排 曾是 很快 受影响 , 和 这 陌生人 ,

"这项安排很快得以实施，陌生人，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd][kəʊt] , [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
who was so muffled up in fur cap and coat , that scarcely a feature could be distinguished ,
WHO 曾是 所以 闷音 向上 在 毛皮 帽 和 外套 , 那 几乎 一个 特征 可以 是 杰出的 ,

他裹在皮帽和皮大衣里，几乎看不出任何五官。

['maʊntɪd] [bɪ'saɪd] [mæks] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] .
mounted beside Max , and seized the reins .
安装 旁 最大限度 , 和 查获 这 缰绳 .

他骑到马克斯身边，抓住缰绳。

- !
Donnerwetter !
- !

唐纳韦特！

[haʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] !
how he shouted at the horses !
如何 他 喊叫 在 这 马匹 !

他冲着马大喊大叫！

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ] [nems] .
cracking his whip , and calling them all manner of strange names .
裂纹 他的 鞭 , 和 呼叫 他们 全部 方式 的 奇怪的 姓名 .

他挥舞着鞭子，辱骂他们各种奇怪的名字。

" [naʊ] , [ðen] , [pɪg] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hed] !
" Now , then , pig with a wooden head !
" 现在 , 然后 , 猪 和 一个 木制的 头 !

"那么，这头木头头的猪！"

[get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [təʊd] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] !
Get along with you , toad of serpents !
得到 沿着 和 你 , 蟾蜍 的 蛇 !

跟你这蛇蝎心肠的癞蛤蟆好好相处吧！

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [tiːm] !
To the mischief with the whole team !
到 这 恶作剧 和 这 所有的 团队 !

和全队一起恶作剧吧!

" [tɪl] [ðə; ði] [fəʊm] [fluː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
" till the foam flew on all sides ,
" 直到 这 泡沫 飞翔 在 全部 侧面 ,

直到泡沫四处飞溅

[ðə; ði]['aɪən] - [klæd] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːd] [ræŋ] [laɪk] ['hæmə(r)] [ə'pɒn]['ænvɪl] [-]
the iron - clad heels of the steeds rang like hammer upon anvil [19]
这 铁 - 覆膜 高跟鞋 的 这 马匹 响铃 喜欢 锤 之上 砧 [-]

马蹄铁响如锤子敲击铁砧[19]

[ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd] [spɑːks] ['sintileit] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
on the frozen ground , and sparks scintillated in the air !
在 这 冷冻 地面 , 和 火花 闪烁 在 这 空气 !

在冰冻的地面上，火花在空中闪烁!

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [-] ['fæməli]
Meanwhile , however , the effect of this rapid motion on the Burgomaster's family
同时 , 然而 , 这 影响 的 这 迅速的 运动 在 这 伯戈马斯特的 家庭
[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
was anything but exhilarating .
曾是 任何事物 但 令人振奋 .

然而，与此同时，这种快速的变动对市长一家造成的影响却一点也不令人兴奋。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
Now that the bustle of setting out was at an end ,
现在 那 这 忙碌 的 环境 出去 曾是 在 一个 结尾 ,

出发前的忙碌已经结束，

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][streɪndʒ] [gaɪd] ,
they one and all began to feel afraid of their strange guide ,
他们 一 和 全部 开始 到 感觉 害怕的 的 他们的 奇怪的 指导 ,

他们所有人都开始害怕这个陌生的向导。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [ɪn][ðeə(r)][əd'ventʃə(r)] .
and to think there was something more than common in their adventure .
和 到 思考 那里 曾是 某物 更多的 比 常见的 在 他们的 冒险 .

想想看，他们的冒险经历中竟然蕴藏着超越寻常的情感。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [-] [waɪf] ;
" He's a very odd - looking man , after all , " whispered the Burgomaster's wife ;
" 他是 一个 非常 奇怪的 - 寻找 男人 , 后 全部 , " 低声说道 这 伯戈马斯特的 妻子 ;

“他毕竟长相很古怪,”市长的妻子低声说道;

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
" how do we know what sort of a fellow he is ,
" 如何 做 我们 知道 什么 种类 的 一个 同伴 他 是 ,

“我们怎么知道他是什么样的人呢? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl] ?
and if he is taking us to Olè's at all ?
和 如果 他 是 采取 我们 到 - 在 全部 ?

他到底会不会带我们去奥莱家?

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [bɪ'liːv] [hiːz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [sʌm; səm]['rɒbə(r)][bænd] ,
I , for my part , believe he's in league with some robber band ,
我 , 为了 我的 部分 , 相信 他是 在 联盟 和 一些 强盗 乐队 ,

我个人认为他跟某个强盗团伙有勾结。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['məːdə] . " [-]
and we shall all be murdered . " [20]
和 我们 将 全部 是 被谋杀 . " [-]

我们都会被杀害。[20]

" - !
" Potstausend !
" - !

“Potstausend！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
it looks very much like it !
它 看起来 非常 很多 喜欢 它 !

看起来很像！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ][bɪg][ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz] ['maɪti] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] .
" exclaimed the Burgomaster , who , although so big a man , was mighty chicken - hearted .
" 惊呼 这 市长 , WHO , 虽然 所以 大的 一个 男人 , 曾是 强大的 鸡 - 心地 .

“市长惊呼道，他虽然身材魁梧，却胆小如鼠。”

" [ai] [wɪʃ] [mæks] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [kən'faundidli] ['heɪsti] [ɪn] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . "
" I wish Max had not been so confoundedly hasty in accepting his advice . "
" 我 希望 最大限度 有 不是 到过 所以 要命 仓促 在 接受 他的 建议 . "

“我真希望马克斯当初不要那么草率地接受他的建议。”

" [ai][beg] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n][ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , " [rɪ'tɜːnd] ['wɑːltə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaʊ] [huː] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
" I beg thy pardon there , father - in - law , " returned Walther ; " it was thou who bade him come in .
" 我 求 你的 赦免 那里 , 父亲 - 在 - 法律 , " 返回 瓦尔特 ; " 它 曾是 你 WHO 巴德 他 来 在 .

“请您原谅，岳父大人，”瓦尔特回答说，“是您叫他进来的。”

" [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pepəri] [rɪ'plaɪ] ,
" The Burgomaster was about to make some peppery reply ,
" 这 市长 曾是 关于 到 制作 一些 胡椒 回复 ,

镇长正要做出一些尖锐的回应，

[wen] [mæks] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ik'skleim] :
when Max suddenly broke upon the whispered conversation by exclaiming :
什么时候 最大限度 突然 打破 之上 这 低声说道 对话 经过 惊呼 :

这时，马克斯突然打断了他们的低语，大声说道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , [sɜː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] ,
" Since you are so good , sir , as to drive us ,
" 自从 你 是 所以 好的 , 先生 , 作为 到 驾驶 我们 ,

“先生，既然您这么好心，愿意开车送我们，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd] .
perhaps you will inform us to whom we are obliged .
也许 你 将要 通知 我们 到 谁 我们 是 有义务 .

或许您会告诉我们，我们应该感谢谁。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə'pɪəd] [-]
" But the stranger , who , before this , had been the noisiest of the party , appeared [21]
" 但 这 陌生人 , WHO , 前 这 , 有 到过 这 最吵闹的 的 这 派对 , 出现 [-]

“但是，此前一直是聚会上最吵闹的陌生人出现了[21]

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [dʌm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
to have become suddenly dumb , for he answered not a word .
到 有 变得 突然 哑的 , 为了 他 回答 不是 一个 单词 .

他突然变得哑口无言，一句话也没回答。

" [kʌm] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'pi:tɪd] ['wɑ:ltə(r)] , " [tel] [ˌju: 'es] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" Come , sir , " repeated Walther , " tell us who you are .
" 来 , 先生 , " 重复 瓦尔特 , " 告诉 我们 WHO 你 是 .

“先生，”瓦尔特重复道，“请告诉我们您是谁。”

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[mæks] [naʊ] [hɑ:f] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ik'skleim] , " [bʌt; bət][wi:; wi][ɪn'sɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ] ,
Max now half jumped from his seat , exclaiming , " But we insist on knowing ,
最大限度 现在 一半 跳了起来 从 他的 座位 , 惊呼 , " 但 我们 坚持 在 会心 ,

马克斯猛地从座位上跳了起来，惊呼道：“但我们坚持要知道！”

[sɜ:(r)] , [ænd; ənd] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]
sir , and , furthermore , I should like to know if you are taking us to
先生 , 和 , 此外 , 我 应该 喜欢 到 知道 如果 你 是 采取 我们 到
\- [ɔ:(r)][nɒt] .
Olè's or not .
\- 或者 不是 .

先生，另外，我想知道您是否要带我们去奥莱餐厅。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜ:nd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ]
" The stranger turned at this , and with a smile that displayed his glittering
" 这 陌生人 转向 在 这 , 和 和 一个 微笑 那 显示 他的 闪闪发光
[ti:θ] , [rɪ'plaɪd] :
teeth , replied :
牙齿 , 回复 :

陌生人闻言转过身来，咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，回答道：

" [maɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][gəʊ] .
" My good people , I am taking you just where you are destined to go .
" 我的 好的 人们 , 我 是 采取 你 只是 在哪里 你 是 注定 到 去 .

“我的好儿女们，我将带你们去你们命中注定要去的地方。”

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [neɪm] , [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] .
As to my name , that is my affair .
作为 到 我的 姓名 , 那 是 我的 事务 .

至于我的名字，那是我的私事。

[rɪ'membə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌem 'i:] ; ['sɜ:t(ə)nli] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [prə'vəʊk]
Remember , your safety depends on me ; certainly , you had better not provoke
记住 , 你的 安全 取决于 在 我 ; 当然 , 你 有 更好的 不是 惹
[ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] — — " [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [-]
me , or — — " here his speech [22]
我 , 或者 — — " 这里 他的 演讲 [-]

记住，你的安全取决于我；当然，你最好不要招惹我，否则——”他在这里说道[22]

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [jel] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
suddenly came to an end , and a fresh series of yells followed to the
突然 来了 到 一个 结尾 , 和 一个 新鲜的 系列 的 喊叫 随后 到 这
[ɪk'saɪtɪd] ['hɔ:sɪz] ,
excited horses ,
兴奋的 马匹 ,

声音突然停止，随之而来的是新一轮的叫喊声，兴奋的马儿们都跟着欢呼起来。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [fiːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] .

which all this time were tearing along as though a troop of fiends were in pursuit .

哪个 全部 这 时间 是 撕裂 沿着 作为 尽管 一个 部队 的 恶魔 是 在 追逐 .

它们一路疾驰，仿佛被一群恶魔追赶一般。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [hɪm'self] !

" It must be the Evil One himself !

" 它 必须 是 这 邪恶的 一 他自己 !

“那一定是恶魔本人！”

" [kraɪd][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['leɪdɪz] [skriːmd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] .

" cried the Burgomaster , trembling in every limb , while the ladies screamed and clung together .

" 哭 这 市长 , 发抖 在 每一个 肢 , 尽管 这 女士们 尖叫 和 紧紧抓住 一起 .

“镇长惊叫道，浑身颤抖，而女人们则尖叫着，紧紧地抱在一起。”

" [nɒt] [kwaɪt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ai] [həʊp] , " [sed] ['wɑːltə(r)] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] ,

" Not quite so bad as that , I hope , " said Walther , half laughing ,

" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 我 希望 , " 说 瓦尔特 , 一半 笑 ,

“希望没那么糟糕,”瓦尔特半笑着说。

[jet] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] ['ɔːlsəʊ] .

yet excited , and , to tell the truth , somewhat alarmed also .

然而 兴奋的 , 和 , 到 告诉 这 真相 , 有些 惊慌 还 .

但同时也感到兴奋，说实话，还有点担心。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fuːlz] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæks] ,

" We are all fools if we allow this thing to go on ! " shouted Max ,

" 我们 是 全部 傻瓜 如果 我们 允许 这 事物 到 去 在 ! " 喊叫 最大限度 ,

“如果我们任由这种事情继续下去，我们都是傻瓜！”马克斯喊道。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

who had suddenly recovered his spirits .

WHO 有 突然 恢复 他的 烈酒 .

他突然恢复了精神。

" ['wɑːltə(r)] , [ðaʊ] [wɪlt][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .

" Walther , thou wilt stand by me .

" 瓦尔特 , 你 枯萎 站立 经过 我 .

“瓦尔特，你将与我并肩作战。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][reɪnz] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][həʊld][ðem; ðəm][lɒŋgə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] ! " [-]

Give me the reins , sir , or hold them longer at your peril ! " [23]

给 我 这 缰绳 , 先生 , 或者 抓住 他们 更长 在 你的 危险 ! " [-]

先生，把缰绳给我，否则后果自负！[23]

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [reɪnz] ,

As he spoke , he endeavored to seize the reins ,

作为 他 辐 , 他 努力 到 抢占 这 缰绳 ,

他一边说话，一边试图抓住缰绳。

[waɪl] ['wɑːltə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [wɪp] .

while Walther stood up in the sleigh and grasped the whip .

尽管 瓦尔特 站立 向上 在 这 雪橇 和 抓住 这 鞭 .

瓦尔特在雪橇上站了起来，抓住了鞭子。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [let] [fɔ:l] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
All at once the stranger let fall the reins , and as they trailed on the ground ,
全部 在 一次 这 陌生人 让 落下 这 缰绳 ， 和 作为 他们 拖着 在 这 地面 ，

陌生人突然松开了缰绳，马儿拖在地上，

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [wɪp] [frɒm; frəm] [wɔ:lθərz] [hænd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,
he snatched the whip from Walther's hand , gave a sudden leap into the air ,
他 抢夺 这 鞭 从 瓦尔特的 手 ， 给予 一个 突然 飞跃 进入 这 空气 ，

他一把夺过瓦尔特手中的鞭子，猛地跃向空中。

[ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] [hɔ:s] , [weə(r)] [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [i:z] ,
and vaulted on the back of the near horse , where he sat at ease ,
和 拱形 在 这 后退 的 这 靠近 马 ， 在哪里 他 卫星 在 舒适 ，

他纵身跃上旁边那匹马的背，悠然地坐在那里。

[ænd; ənd] [drəʊv] [pɒ'stɪljən] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] .
and drove postillion , without their being able to help themselves .
和 驾驶 邮递员 ， 没有 他们的 存在 有能力的 到 帮助 他们自己 .

并驱使邮递员，而他们却无力自救。

" [ə'læs] , [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ɑ:mz] ! " [grəʊn] [ðə; ði] ['bɜ:gə,mɑ:stə(r)] ;
" Alas , we have no arms ! " groaned the Burgomaster ;
" 唉 ， 我们 有 不 武器 ！ " 呻吟 这 市长 ；

“唉，我们没有武器！”市长呻吟道；

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [feɪt] .
" we may as well be resigned to our fate .
" 我们 可能 作为 出色地 是 辞职 到 我们的 命运 .

我们或许应该认命了。

[kɪs] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [pə'pɑ:] [ə'gen] !
Kiss me , my children ; you may never kiss your old papa again !
吻 我 ， 我的 孩子们 ； 你 可能 绝不 吻 你的 老的 爸爸 再次 ！

孩子们，亲吻我吧；你们可能再也亲吻不了你们的老爸爸了！

" [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [həʊl] [kwɔ:'tet] [fel] [tu:; tə] ['wi:pɪŋ] , ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [məʊst] ['ɜ:nɪstli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
" On this , the whole quartette fell to weeping , blowing their noses most earnestly from time to time ,
" 在 这 ， 这 所有的 四重奏 跌倒 到 哭泣 ， 吹 他们的 鼻子 最多 切实 从 时间 到 时间 ，

“听到这话，四人全都哭了起来，不时用力地擤鼻涕。”

[wen] , [-]
when , [24]
什么时候 ， [-]

当[24]

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [gri:f] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] ,
just as their grief was at its height , and they were fairly sobbing in each other's arms ,
只是 作为 他们的 悲伤 曾是 在 它是 高度 ， 和 他们 是 相当 啜泣 在 每个 其他的 武器 ，

就在他们悲痛欲绝，彼此拥抱着痛哭流涕的时候，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] !
a sound of music broke upon their ears !
一个 声音 的 音乐 打破 之上 他们的 耳朵 ！

一阵音乐声传入他们的耳中！

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [laɪts] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [sleɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] ,
The next moment lights gleamed through the trees , the sleigh took a sharp turn ,
这 下一个 片刻 灯 闪闪发光 通过 这 树木 ， 这 雪橇 采取 一个 锋利的 转动 ，

下一刻，灯光透过树梢闪烁，雪橇猛地转弯。

[pɑːst] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] [geɪt] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv] — - !
passed through an open gate , and drew up before the very door of — Olè's !
通过了 通过 一个 打开 门 ， 和 画 向上 前 这 非常 门 的 — - ！

穿过敞开的大门，径直停在了——奥莱的门口！

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ri'æləti] , [bəuθ] [rəʊdz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,
For , in reality , both roads led to the inn ,
为了 ， 在 现实 ， 两个都 道路 引领 到 这 客栈 ，

事实上，两条路都通向客栈。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt, friː'kwent] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
although one was much more intricate and less frequented than the other .
虽然 一 曾是 很多 更多的 错综复杂 和 较少的 经常光顾 比 这 其他 .

虽然其中一个比另一个复杂得多，而且人迹罕至。

[ðə; ði] [vɒn] - [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
The Von Geirsteins were for a moment too much astounded to speak .
这 冯 - 是 为了 一个 片刻 也 很多 震惊 到 说话 .

冯·盖尔斯坦夫妇一时震惊得说不出话来。

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['draɪvə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['laɪtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] ,
Then the mysterious driver , swinging himself lightly off his horse , and doffing his fur cap ,
然后 这 神秘 司机 ， 摇摆 他自己 轻轻 离开 他的 马 ， 和 脱下 他的 毛皮 帽 ，

然后，那位神秘的车夫轻盈地从马上跳下来，摘下他的皮帽，

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪs] [nɒt]['əʊnli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪk'skleɪmd] : [-]
showing them a face not only handsome , but perfectly familiar to them , exclaimed : [25]
显示 他们 一个 脸 不是 仅有的 英俊的 ， 但 完美 熟悉的 到 他们 ， 惊呼 : [-]

向他们展示了一张不仅英俊，而且他们非常熟悉的脸，惊呼道：[25]

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,
" You see , my dear friends ,
" 你 看 ， 我的 亲爱的 朋友们 ，

“你们看，我亲爱的朋友们，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['bændɪt][nɔː(r)][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] [huː] [drəʊv] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbərz] ['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] ,
that it was neither a bandit nor His Satanic Majesty who drove you by the nearest road to a robber's castle or the lower regions ,
那 它 曾是 两者都不 一个 土匪 也不 他的 撒旦教 威严 WHO 驾驶 你 经过 这 最近的 路 到 一个 强盗的 城堡 或者 这 降低 地区 ，

驱赶你沿着最近的道路前往强盗的城堡或低洼地区的，既不是强盗，也不是撒旦陛下。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [frɪts] [vɒn] - ,
but your very good neighbor , Fritz Von Eisenfeldt ,
但 你的 非常 好的 邻居 ，弗里茨 冯 - ，

但是你非常好的邻居，弗里茨·冯·艾森费尔特

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [seɪf]
who has had at once the pleasure and amusement of taking you safe
WHO 有 有 在 一次 这 乐趣 和 娱乐 的 采取 你 安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] - ,
and sound to Olè's ,
和 声音 到 - ,

他既感到荣幸又感到有趣，因为他安全地把你送到了奥莱那里。

['ɑːftə(r)][ɔːl] !
after all !
后 全部 !

毕竟!

" [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['ʌtə] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪsk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]
" As the wind uttered these last words , it whisked up the chimney and
" 作为 这 风 说出 这些 最后的 字 , 它 搅拌 向上 这 烟囱 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“风说完这最后一句话，便呼啸着冲上烟囱，消失不见了。”

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]
The literary man sat upright in his chair with a sudden start , and opened his
这 文学 男人 卫星 直立 在 他的 椅子 和 一个 突然 开始 , 和 打开 他的
[aɪz] [waɪd] .
eyes wide .
眼睛 宽的 .

那位文艺青年猛地坐直身子，睁大了眼睛。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [hæv; həv][ai] [biːn] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [wɪnd] ['riːəli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] ?
" he cried , " have I been dreaming , or has the wind really related the tale ?
" 他 哭 , " 有 我 到过 做梦 , 或者 有 这 风 真的 有关的 这 故事 ?

他喊道:“我是在做梦吗?还是风真的把这个故事告诉了我?”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [tel] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
" He could not at all tell this , but he remembered every word of the story
" 他 可以 不是 在 全部 告诉 这 , 但 他 记得 每一个 单词 的 这 故事
,
,
,

“他完全无法讲述这件事，但他却记得故事中的每一个字。”

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
and wrote it [26]
和 写道 它 [-]

并写下了[26]

[ɒn] — [jes] !
on — yes !
在 — 是的 !

开——是的!

[ðɪs] ['veri] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
this very piece of paper , where you now read it !
这 非常 片 的 纸 , 在哪里 你 现在 读 它 !

就是你现在正在阅读的这张纸!

['sekənd] ['iːvnɪŋ] .
SECOND EVENING .
第二 晚上 .

第二个晚上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
The following evening the literary man could not but think of the advice of the wind .
这 下列的 晚上 这 文学 男人 可以 不是 但 思考 的 这 建议 的 这 风 .

第二天晚上，这位文人墨客不禁想起了风的忠告。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
He went to the window , and looked out on the street ,
他 去 到 这 窗户 , 和 看起来 出去 在 这 街道 ,

他走到窗边，望向街上。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeə(r)] .
to see if there might not be a story there .
到 看 如果 那里 可能 不是 是 一个 故事 那里 .

看看这里面是否蕴藏着故事。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
The houses opposite were as handsome as on this side of the way ,
这 房屋 对面的 是 作为 英俊的 作为 在 这 边 的 这 方式 ,

对面的房子和这边的房子一样漂亮。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [gæs] [læmps] [bɜːnd] ['brɪliəntli] ,
and exactly like them ; the gas lamps burned brilliantly ,
和 确切地 喜欢 他们 ; 这 气体 灯 烧伤 精彩 ,

和它们一模一样；煤气灯燃烧得非常明亮。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'siːvd] .
and everything appeared as genteel and stupid as could possibly be conceived .
和 一切 出现 作为 文雅的 和 愚蠢的 作为 可以 可能 是 构思 .

一切都显得那么文雅而愚蠢，简直超乎想象。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" There's not a story to be met with in this part of the town ,
" 有 不是 一个 故事 到 是 遇见 和 在 这 部分 的 这 镇 ,

“在这个小镇的这一带，没有什么故事可讲。”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] .
" thought the literary man .
" 想法 这 文学 男人 .

这位文艺青年心想。

" [ai] [-]
" I [27]
" 我 [-]

“I[27]

[mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] [ˌels'weə(r)] .
must go out , and see if I can find one elsewhere .
必须 去 出去 , 和 看 如果 我 能 寻找 一 别处 .

我得出去看看能不能在别的地方找到。

" [ðə; ði] [snəʊ] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" The snow flakes were rapidly falling from the sky ,
" 这 雪 薄片 是 快速 坠落 从 这 天空 ,

雪花纷飞，迅速从天而降。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [ræpt] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] ['breɪvli] [aʊt] .
but the literary man wrapped his warm cloak around him , and went bravely out .
但 这 文学 男人 包装 他的 温暖的 披风 大约 他 , 和 去 勇敢地 出去 .

但这位文人披上温暖的斗篷，勇敢地走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] !
It is not every one who has courage to go out in the snow !
它 是 不是 每一个 一 WHO 有 勇气 到 去 出去 在 这 雪 !

不是每个人都有勇气在雪地里出门！

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [ˌfriːdrɪks'hɑːfən] .
that is , the snow at Friedrichshafen .
那 是 , 这 雪 在 腓特烈港 .

也就是说，腓特烈港的雪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['aɪsi] [heɪl] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is sure to be so wet and cold , with large bits of icy hail among it ,
它 是 当然 到 是 所以 湿的 和 寒冷的 , 和 大的 比特 的 冰冷的 冰雹 之中 它 ,

天气肯定会非常潮湿寒冷，还会夹杂着大块的冰雹。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kɒmpaʊnd] , [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [step] [ə'pɒn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
covering the ground with a slippery compound , that one cannot step upon without danger of falling .
覆盖 这 地面 和 一个 滑 化合物 , 那 一 不能 步 之上 没有 危险 的 坠落 .

在地面上涂上一层滑溜溜的化合物，踩上去有滑倒的危险。

[haʊ'evə(r)] , [aʊt] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
However , out he went , and slipped and scrambled along the pavement .
然而 , 出去 他 去 , 和 滑倒了 和 打乱 沿着 这 路面 .

然而，他还是出去了，结果滑倒了，沿着人行道跌跌撞撞地爬了出去。

- , - , [plʌmp] !
Kribbedy , krabbledy , plump !
- , - , 丰满 !

Kribbedy，krabbledy，胖乎乎的！

[daʊn] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərz] ['dɔːstep] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ik'skleim] , " - !
down he sat on a neighbor's doorstep ; not without exclaiming , " Potstausend !
向下 他 卫星 在 一个 邻居 家门口 ; 不是 没有 惊呼 , " - !

他坐在邻居的门阶上，不禁惊呼：“Potstausend！

" [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [-]
" As he sat there with a rueful countenance , [28]
" 作为 他 卫星 那里 和 一个 懊悔的 面容 , [-]

“他坐在那里，一脸懊悔，[28]

[ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [ɪf] , [naʊ] ,
the thought passed through his mind , " If , now ,
这 想法 通过了 通过 他的 头脑 , " 如果 , 现在 ,

一个念头闪过他的脑海：“如果现在，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
the wind would but give me the least idea how to begin ,
这 风 会 但 给 我 这 至少 主意 如何 到 开始 ,

风向丝毫没有给我提供任何线索，让我知道该如何着手。

[ai] [mait] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [teɪl] [waɪl] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔːk] [ai] [woʊnt] !
I might compose a tale while I wait for a hackney coach , for walk I won't !
我 可能 撰写 一个 故事 尽管 我 等待 为了 一个 哈克尼 教练 , 为了 走 我 惯于 !

我可能会在等出租车的时候写个故事，但走路的时候肯定不会！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [kəʊtʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
" and he looked up and down the street , but no coach came in sight .
" 和 他 看起来 向上 和 向下 这 街道 , 但 不 教练 来了 在 视线 .

他抬头环顾街道，却不见马车驶来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] — [jes] ,
All at once it was as though a merry voice whispered in his ear — yes ,
全部 在 一次 它 曾是 作为 尽管 一个 欢乐 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 — 是的 ,

突然间，仿佛有个欢快的声音在他耳边低语——是的，

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] " [es] - [əʊ] - [əʊ] !
the literary man felt sure that the snow said to him " S - o - o !
这 文学 男人 毛毡 当然 那 这 雪 说 到 他 " S - o - o !

这位文艺青年确信雪对他说："咿！

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [sent] [ðiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
my good friend , the wind has sent thee to me !
我的 好的 朋友 , 这 风 有 发送 你 到 我 !

我的好朋友，是风把你送到我身边的！

[faɪ] [ə'pɒn] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] [help] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['lɜːnɪŋ] !
Fie upon thee , that thou canst not compose a tale without help , for all thy learning !
菲 之上 你 , 那 你 罐 不是 撰写 一个 故事 没有 帮助 , 为了 全部 你的 学习 !

呸！你学识渊博，却连一个故事都写不出来！

[wel] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɔlik] [ɒv; əv] [maɪ] ['meri] ['kʌz(ə)n] ,
Well , pay attention , and I will tell thee some of the frolics of my merry cousin ,
出色地 , 支付 注意力 , 和 我 将要 告诉 你 一些 的 这 嬉戏 的 我的 欢乐 表哥 ,

好了，注意听，我要给你讲讲我那快乐表弟的一些趣事。

[ðə; ði] [frɒst] .
the Frost .
这 霜 .

霜冻。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
Now , listen .
现在 , 听 .

现在，听着。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] ['lɪsnd] [wɪð] [-]
" And the literary man listened with [29]
" 和 这 文学 男人 听着 和 [-]

"而文学家则倾听着[29]

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] ,
all his ears , and quite forgot that he was looking for a hackney coach ,
全部 他的 耳朵 , 和 相当 忘了 那 他 曾是 寻找 为了 一个 哈克尼 教练 ,

他竖起耳朵仔细听，完全忘记了自己是在找一辆出租马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] [her] ['hɑ:rtmən] .
and that he was sitting on the steps of his neighbor , the Herr Hartman .
和 那 他 曾是 坐着 在 这 步骤 的 他的 邻居 , 这 先生 哈特曼 .

他当时正坐在邻居哈特曼先生家的台阶上。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] , [ə'baʊt] ['kæptɪn] [dʒæk] .
THE STORY OF THE SNOW , ABOUT CAPTAIN JACK .
这 故事 的 这 雪 , 关于 队长 杰克 .

雪的故事，关于杰克船长。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌriɪŋ] ['həʊmwəd] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['wɪntərz] ['i:vnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
The children were hurrying homeward on a cold winter's evening , from the forest ,
这 孩子们 是 匆忙 回家 在 一个 寒冷的 冬天的 晚上 , 从 这 森林 ,

在一个寒冷的冬夜，孩子们正从森林里匆匆赶回家。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['baɪndɪŋ] ['fægəts] .
where they had been binding fagots .
在哪里 他们 有 到过 结合 柴捆 .

他们之前在那里捆扎柴捆。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] , [sʌm; səm] [wʌn] [si:zd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðeə(r)] [ɪəz] ['ʃɑ:pli] .
As they scampered along , some one seized upon them from behind and nipped their ears sharply .
作为 他们 四处逃窜 沿着 , 一些 一 查获 之上 他们 从 在后面 和 轻咬 他们的 耳朵 尖锐地 .

它们飞奔而去时，有人从后面抓住它们，狠狠地咬了它们的耳朵。

" [faɪ] , ['ʌgli] ['kæptɪn] [dʒæk] ! " [kraɪd] [ðeɪ] ; " [səʊ] [ðaʊ] [ɑ:t] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'gen] !
" Fie , ugly Captain Jack ! " cried they ; " so thou art at work again !
" 菲 , 丑陋的 队长 杰克 ! " 哭 他们 ; " 所以 你 艺术 在 工作 再次 !

“呸，丑陋的杰克船长！”他们喊道；“你又开始干活了！”

[wʌn] [meɪ] ['i:zəli] [si:] [ðæt] !
one may easily see that !
一 可能 容易地 看 那 !

这一点显而易见！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sju:d] [ðeə(r)] ['spaɪtf(ə)l] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɒn] ,
" and they would have pursued their spiteful enemy ; but he was already gone ,
" 和 他们 会 有 追击 他们的 恶毒的 敌人 ; 但 他 曾是 已经 已消失 ,

他们本想追捕那个心怀怨恨的敌人，但他已经走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] ['ɒnwəd] . [-]
and they were now obliged to hasten onward . [30]
和 他们 是 现在 有义务 到 趋 向前 . [-]

他们现在不得不加快脚步继续前进。[30]

['kæptɪn] [dʒæk][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['stelθɪli] [ɒn]

Captain Jack had slipped back to the forest , and thrown himself stealthily on

队长 杰克 有 滑倒了 后退 到 这 森林 ， 和 抛掷 他自己 悄悄地 在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the ground ,

这 地面 ，

杰克船长悄悄溜回了森林，然后蹑手蹑脚地趴在了地上。

['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

laughing to see their discomfiture .

笑 到 看 他们的 沮丧 .

看到他们窘迫的样子，我忍不住笑了。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,

The moon shone on the spot where he lay ,

这 月亮 闪耀 在 这 点 在哪里 他 躺 ，

月光洒在他躺着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [draɪd] [grɑːs] [ə'pɪəd] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ,

and then all the dried grass appeared white and sparkling ,

和 然后 全部 这 干燥 草 出现 白色的 和 闪闪发光 ，

然后，所有的干草都变得洁白闪亮。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [spreɪ] .

as though it were covered with glistening spray .

作为 尽管 它 是 涵盖 和 闪闪发光 喷 .

仿佛被一层闪闪发光的喷雾覆盖着。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][wʌn] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ;

At one moment one saw him lying gazing at one with laughing eyes ;

在 一 片刻 一 锯 他 说谎 凝视 在 一 和 笑 眼睛 ;

有一刻，有人看到他躺着，用充满笑意的眼神凝视着一个人；

[ðə; ði][nekst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði][hɔː(r)] [djuː] ['restɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['glitə]

the next , it seemed as though only the hoar dew rested there , and glittered

这 下一个 ， 它 似乎 作为 尽管 仅有的 这 白霜 露 休息 那里 ， 和 闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

in the moonlight .

在 这 月光 .

下一刻，似乎只有霜状的露珠停留在那里，在月光下闪闪发光。

" [bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [graul] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

" Bur - r - r ! " growled the north wind , as he flew through the forest .

" 伯 - r - r ! " 咆哮 这 北 风 ， 作为 他 飞翔 通过 这 森林 .

“呼——！”北风呼啸着穿过森林。

" ['hɒləʊ] !

" Hollo !

" 你好 ！

你好！

['kæptɪn] [dʒæk] ; ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

Captain Jack ; many thanks for the Ice King's message which thou broughtest me .

队长 杰克 ; 许多 谢谢 为了 这 冰 国王学院 信息 哪个 你 最 我 .

杰克船长：非常感谢你帮我带来了冰王的消息。

[kʌm] , [wɪlt] [ðaʊ] [raɪd][ɒn][maɪ] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ? " [-]

Come , wilt thou ride on my back in return ? " [31]

来 ， 枯萎 你 骑 在 我的 后退 在 返回 ? " [-]

来吧，你愿意骑在我的背上作为回报吗？[31]

" ['meni] [θæŋks] ! " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] ; " [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] [fʊt] ,
" Many thanks ! " replied Captain Jack ; " I prefer to travel on foot ,
" 许多 谢谢 ! " 回复 队长 杰克 ; " 我 更喜欢 到 旅行 在 脚 ,

“非常感谢！”杰克船长回答说，“我更喜欢步行旅行。”

[ænd; ənd][ə'mjuːz][maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [wei] . "
and amuse myself by the way . "
和 娱乐 我 经过 这 方式 . "

顺便自娱自乐一下。

" [wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ;
" Well , be that as thou wilt ! " replied the wind , and he flew off in a huff ;
" 出色地 , 是 那 作为 你 枯萎 ! " 回复 这 风 , 和 他 飞翔 离开 在 一个 哼 ;

“好吧，随你的便吧！”风回答道，然后气呼呼地飞走了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [slait] .
for he considered that he had made a very honorable offer , and had been slighted .
为了 他 经过考虑的 那 他 有 制成 一个 非常 光荣的 提供 , 和 有 到过 轻视 .

因为他认为自己提出了非常体面的提议，却受到了怠慢。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒæk][ræn] ['geɪlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [straɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,
But Captain Jack ran gayly from the forest ; taking long strides over the grass ,
但 队长 杰克 跑 同性恋地 从 这 森林 ; 采取 长的 步幅 超过 这 草 ,

但杰克船长却兴高采烈地跑出了森林；他迈着大步走过草地，

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɜːlz] , ['briːðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and sowing it with little white pearls , breathing on the bare branches of the trees ,
和 播种 它 和 小的 白色的 珍珠 , 呼吸 在 这 裸 分支 的 这 树木 ,

在光秃秃的树枝上，呼吸着细小的白色珍珠，将它们播撒在枝头。

[ænd; ənd] ['ʃiːðɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [meɪl] , ['paʊnsɪŋ] ['slaɪli][ɒn] [streɪ] ['weif,ɛərə] ,
and sheathing them in glittering mail , pouncing slyly on stray wayfarers ,
和 护套 他们 在 闪闪发光 邮件 , 猛扑 狡猾地 在 流浪 旅行者 ,

并用闪亮的锁子甲包裹它们，狡猾地扑向迷路的旅人。

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] [tɪl] [ðeɪ] [rɔːd] [ə'gen] !
and pinching their ears and noses till they roared again !
和 捏 他们的 耳朵 和 鼻子 直到 他们 咆哮 再次 !

然后捏住它们的耳朵和鼻子，直到它们再次咆哮起来！

[ðen] ['kæptɪn] [dʒæk] [lɑːft] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] . [-]
Then Captain Jack laughed ; it sounded like the sharp crack of a pistol through the still air . [32]
然后 队长 杰克 笑了 ; 它 听起来 喜欢 这 锋利的 裂缝 的 一个 手枪 通过 这 仍然 空气 . [-]

然后杰克船长笑了；笑声就像一声清脆的枪响划破寂静的空气。[32]

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtəli]
By the banks of the river hares were creeping , and complaining bitterly
经过 这 银行 的 这 河 野兔 是 爬行 , 和 抱怨 苦涩地
[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
of the cold .
的 这 寒冷的 .

河岸边，野兔们正匍匐前进，抱怨着寒冷。

" [ɑː] ! " [sed] [ðeɪ] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ] [wɔːm] [həʊl][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] ,
" Ah ! " said they , " if we could but find a warm hole to creep into ,
" 啊 ! " 说 他们 , " 如果 我们 可以 但 寻找 一个 温暖的 洞 到 潜行者 进入 ,

“啊！”他们说，“如果我们能找到一个温暖的洞穴钻进去就好了，

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [θɪk] , ['kɜːli] [kəʊts] , [laɪk] [ðə; ði] [beəz] ! "
or if we had but thick , curly coats , like the bears ! "
或者 如果 我们 有 但 厚的 , 卷曲 外套 , 喜欢 这 熊 ! "

或者，如果我们能像熊一样，拥有厚厚的卷毛外套就好了！

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt][tuː; tə] [gɪv] ['eni][wʌn] ?
" Do you think I have a warm coat to give any one ?
" 做 你 思考 我 有 一个 温暖的 外套 到 给 任何 一 ?

你觉得我有没有保暖的外套可以送给别人？

" [kwəʊθ] ['kæptɪn] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['wɪskəs] , [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd]
" quoth Captain Jack , and he breathed on their long whiskers , which now stood
" 引用 队长 杰克 , 和 他 呼吸 在 他们的 长的 胡须 , 哪个 现在 站立
[kwaɪt] ['stɪfli] .
quite stiffly .
相当 僵硬地 .

“杰克船长说道，他对着他们长长的胡须哈了口气，胡须现在僵硬地竖了起来。”

" [əʊ] - - [tuːt] - [tuːt] - [ˌtiː 'juː] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [peɪn] ; " [əʊ]
" Oh hute - tute - tute - tu ! " cried they , hopping up and down with pain ; " oh
" 哦 - - 辅导 - 辅导 - tu ! " 哭 他们 , 跳跃 向上 和 向下 和 疼痛 ; " 哦
[maɪ][təʊz] !
my toes !
我的 脚趾 !

“哦，我的脚趾头！”他们哭喊着，痛苦地跳上跳下；“哦，我的脚趾头！”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][təʊz] !
my poor toes !
我的 贫穷的 脚趾 !

我的脚趾头好可怜！

" ['kæptɪn] [dʒæk]['ɔːlsəʊ] [dɑːnst] [wɪð] ['merimənt] ; [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][səʊl][nɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,
" Captain Jack also danced with merriment ; he had neither soul nor feeling ,
" 队长 杰克 还 跳舞 和 欢乐 ; 他 有 两者都不 灵魂 也不 感觉 ,

“杰克船长也跳着欢快的舞；他既没有灵魂也没有感情。”

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] .
and couldn't understand being sorry for any one .
和 不能 理解 存在 对不起 为了 任何 一 .

并且无法理解对任何人感到抱歉。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] .
Over the river , the lights of the town were gleaming .
超过 这 河 , 这 灯 的 这 镇 是 闪闪发光 .

河对岸，小镇的灯光闪耀。

[ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [-]
They shone like [33]
他们 闪耀 喜欢 [-]

它们闪耀如[33]

[stɑːz] [ðæt] [hæd; həd] [stuːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
stars that had stooped a little lower from heaven .
明星 那 有 弯腰 一个 小的 降低 从 天堂 .

那些从天上稍微低垂下来的星星。

['kæptɪn] [dʒæk] [skɪpt] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] ['rəʊlɪŋ] [səʊ] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
Captain Jack skipped lightly across the waves rolling so softly from shore to shore ,
队长 杰克 跳过 轻轻 穿过 这 波浪 滚动 所以 轻轻 从 支撑 到 支撑 ,

杰克船长轻盈地跃过波浪，波浪轻柔地从岸边滚滚而来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [smuːðd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
and as he passed , the water smoothed out under his feet ;
和 作为 他 通过了 , 这 水 平滑 出去 在下面 他的 脚 ;

他走过时，脚下的水面变得平缓了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] .
it was as though some one had placed upon it a thin sheet of glass .
它 曾是 作为 尽管 一些 一 有 放置 之上 它 一个 薄的 床单 的 玻璃 .

就好像有人在上面放了一层薄薄的玻璃。

[hiː; hi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
He ran through the silent streets of the town , where all the world had gone to sleep ,
他 跑 通过 这 沉默的 街道 的 这 镇 , 在哪里 全部 这 世界 有 已消失 到 睡觉 ,

他跑过小镇寂静的街道，此时世人都已沉睡。

[ænd; ənd] [piə] [ɪn] [æt; ət] ['meni] ['keɪsmənt] .
and peered in at many casements .
和 窥视 在 在 许多 窗户 .

然后透过许多窗户向里张望。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] ['driːmɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] ,
Sometimes he beheld the good folks dreaming , with the hard ,
有时 他 观看 这 好的 各位 做梦 , 和 这 难的 ,

有时他看到善良的人们在做梦，带着艰辛，

['ʌgli] [fraʊn] [stɪl] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ;
ugly frown still on their faces which they had worn when they were awake ;
丑陋的 皱眉 仍然 在 他们的 面孔 哪个 他们 有 磨损 什么时候 他们 是 醒 ;

他们脸上依然带着醒着时就有的那种难看的愁容；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] — [jes] ,
and then he slipped into the room — yes ,
和 然后 他 滑倒了 进入 这 房间 — 是的 ,

然后他溜进了房间——是的，

[ə; eɪ] [kiː] [həʊl] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] !
a key hole was large enough for him to creep through if he chose !
一个 钥匙 洞 曾是 大的 足够的 为了 他 到 潜行者 通过 如果 他 选择 !

钥匙孔足够大，如果他愿意的话，他可以爬过去！

[ænd; ənd] [briːðd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [səʊ] , [-]
and breathed upon them so , [34]
和 呼吸 之上 他们 所以 , [-]

并向他们吹气，[34]

[ðæt] [ðeɪ] [ˈʃivə] [ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
that they shivered in their beds ,
那 他们 瑟瑟发抖 在 他们的 床 ,

他们在床上瑟瑟发抖，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ˈaɪdə(r)] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌkt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
in spite of the warm eider down they had tucked around them .
在 尽管如此 的 这 温暖的 绒鸭 向下 他们 有 塞进去 大约 他们 .

尽管他们身上裹着温暖的绒鸭绒。

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][ɒn][ə; eɪ] [kræk] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ;
" The window was open on a crack , " they would say on the following day ;
" 这 窗户 曾是 打开 在 一个 裂缝 , " 他们 会 说 在 这 下列的 天 ;

第二天他们会说：“窗户开了一条缝。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [nɒt][ə; eɪ] [kræk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [dʒæk][tuː; tə][ˈentə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] !
but it needed not a crack for Captain Jack to enter if he thought they deserved it !
但 它 需要 不是 一个 裂缝 为了 队长 杰克 到 进入 如果 他 想法 他们 应得的 它 !

但如果杰克船长认为他们配得上，他无需打开门就能进去！

[ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ;
In other chambers he beheld lovely little children , with the faces of angels ;
在 其他 房间 他 观看 迷人的 小的 孩子们 , 和 这 面孔 的 天使 ;

在其他房间里，他看到了可爱的小孩，他们有着天使般的面容；

[ɔː(r)][ˈvenərəb(ə)l] [grændsaɪrz] ; [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsnəʊi] [heə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
or venerable grandsires ; with their snowy hair floating over the pillow ,
或者 可敬 祖父们 ; 和 他们的 下雪的 头发 漂浮的 超过 这 枕头 ,

或是德高望重的祖父母；他们雪白的头发飘落在枕头上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] ,
and then he drew the most beautiful pictures on the window pane ,
和 然后 他 画 这 最多 美丽的 图片 在 这 窗户 窗格 ,

然后他在窗玻璃上画了最美丽的图画。

[tuː; tə][əˈmjuːz][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] .
to amuse them when they should wake .
到 娱乐 他们 什么时候 他们 应该 唤醒 .

在他们该醒来的时候逗他们开心。

[hiː; hi] [krept] [ˈslaɪli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːdə] [ɒv; əv] [ˈθrɪfti] [ˈhaʊswaɪvz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
He crept slyly into the larders of thrifty housewives , and , with a touch ,
他 悄悄地爬 狡猾地 进入 这 食品储藏室 的 节俭 家庭主妇 , 和 , 和 一个 触碰 ,

他偷偷溜进节俭主妇们的食品储藏室，轻轻一碰，

[meɪd] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] , [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈteɪstləs] ; [hiː; hi] [-]
made chickens and ducks hanging there , quite stiff and tasteless ; he [35]
制成 鸡 和 鸭子 绞刑 那里 , 相当 僵硬的 和 无味 ; 他 [-]

把鸡和鸭子挂在那里，又硬又没味道；他[35]

[skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstən] , [ænd; ənd] [ˈmædʒɪkli] [ˈrendəd] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈhænd(ə)l] [ɪˈmuːvəbl] ;
skipped to the cistern , and magically rendered the pump handle immovable ;
跳过 到 这 水箱 , 和 神奇地 渲染 这 泵 处理 不可移动的 ;

直接走到水箱旁，神奇地使水泵把手动不了了；

[hiː; hi][ræn][əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [pleɪd] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [gæs][læmps] ,
he ran about the streets and played tricks with the bright gas lamps ,
他 跑 关于 这 街道 和 玩 技巧 和 这 明亮的 气体 灯 ,

他跑来跑去，在明亮的煤气灯下玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and they went out , as though a puff of wind had blown over them .
和 他们 去 出去 , 作为 尽管 一个 噗 的 风 有 吹 超过 他们 .

他们走了出去，仿佛一阵风吹过。

[ænd; ənd] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [staʊt] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['meri] ['sʌpə(r)] ,
And , last of all , he ran against a stout Burgomaster , returning homeward from a merry supper ,
和 , 最后的 的 全部 , 他 跑 反对 一个 肥硕 市长 , 返回 回家 从 一个 欢乐 晚餐 ,

最后，他还遇到了一位身材魁梧的镇长，当时他正吃完丰盛的晚餐回家。

[ænd; ənd] [səʊ] [pɪntʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] ['bɒt(ə)l] - [nəʊz] , [ðæt] [ɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiŋgl] [ə'gen] !
and so pinched the end of his red bottle - nose , that it tingled again !
和 所以 捏 这 结尾 的 他的 红色的 瓶子 - 鼻子 , 那 它 刺痛 再次 !

于是他捏了捏自己红鼻子的尖端，鼻子又麻麻的了！

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ;
" I'll have you taken to prison , you scoundrel ! " roared the Burgomaster ;
" 患病的 有 你 已采取 到 监狱 , 你 恶棍 ! " 咆哮 这 市长 ;

“我要把你关进监狱，你这个无赖！”市长咆哮道；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [faɪnd] ['kæptɪn] [dʒæk] ?
but how was he to find Captain Jack ?
但 如何 曾是 他 到 寻找 队长 杰克 ?

但他该如何找到杰克船长呢?

['əʊnli] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [dɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] ;
Only where a large fire was raging did Captain Jack shrink away in haste ;
仅有的 在哪里 一个 大的 火 曾是 愤怒 做过 队长 杰克 收缩 离开 在 匆忙 ;

只有在发生大火时，杰克船长才会匆匆逃走；

[hiːt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] . [-]
heat did not seem to agree with him , for he looked strangely small and shrunken . [36]
热 做过 不是 似乎 到 同意 和 他 , 为了 他 看起来 奇怪的 小的 和 缩小 . [-]

他似乎不太适应炎热的天气，因为他看起来异常矮小萎缩。[36]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .
He was now weary of the city , and hastened lightly to the seaside .
他 曾是 现在 厌倦 的 这 城市 , 和 加快 轻轻 到 这 海滨 .

他现在厌倦了城市生活，轻快地向海边走去。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] , [aɪs] - [baʊnd] ;
In the harbor ships lay at anchor , ice - bound ;
在 这 港口 船舶 躺 在 锚 , 冰 - 边界 ;

港口里，船只停泊在冰封的港湾中；

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] ;
and on one of these a young sailor was keeping watch for thieves ;
和 在 一 的 这些 一个 年轻的 水手 曾是 保持 手表 为了 窃贼 ;

其中一艘船上，一名年轻的水手正在放哨防盗；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [nɒt] ['kæptɪn] [dʒæk] ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [ɒn] [bɔːd] ,
but he saw not Captain Jack coming softly on board ,
但 他 锯 不是 队长 杰克 未来 轻轻 在 木板 ,

但他没有看到杰克船长悄悄地登上船。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi]
and peering over his shoulder to see what was written on the paper he
和 窥视 超过 他的 肩膀 到 看 什么 曾是 书面 在 这 纸 他
[held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
held in his hand .
握住 在 他的 手 .

他回头看了一眼，想看看手里拿着的纸上写了什么。

[ə; eɪ] ['læntən] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [lait] [ɒn][ðə; ði][teə(r); tɪə] -
A lantern hung from the mast and shed a feeble light on the tear -
一个 灯笼 悬挂 从 这 桅杆 和 棚 一个 微弱 光 在 这 撕 -
['blɪstəd] [peɪdʒ] ,
blistered page ,
起泡的 页 ,

桅杆上挂着一盏灯笼，微弱的光线照在满是泪痕的书页上。

[weə(r)] [ðə; ði]['paɪəs]['mʌðə(r)] [im'plɔː] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
where the pious mother implored a blessing on her son .
在哪里 这 虔诚的 母亲 恳求 一个 祝福 在 她 儿子 .

虔诚的母亲向上帝祈求祝福她的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)]['ɔːlsəʊ] [wept] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒæk][hæd; həd][nəʊ] [teɪst]
As he read , the young sailor also wept ; but Captain Jack had no taste
作为 他 读 , 这 年轻的 水手 还 哭泣 ; 但 队长 杰克 有 不 品尝
[fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
for tears .
为了 眼泪 .

年轻的水手一边读着，一边流泪；但杰克船长并不喜欢眼泪。

[hiː; hi] [briːðd] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] ,
He breathed on the letter ,
他 呼吸 在 这 信 ,

他对着信吹了口气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [drɒps] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [let] [fɔːl] [bɪ'keɪm] [biːdz] [ɒv; əv][aɪs] .
and the sparkling drops that the reader let fall became beads of ice .
和 这 闪闪发光 滴 那 这 读者 让 落下 成为 珠子 的 冰 .

读者任由晶莹剔透的水滴落下，最终凝结成冰珠。

[ðə; ði]['seɪlə(r)]['heɪstɪli] [tɜːnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fænsid] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [-]
The sailor hastily turned , and for a moment fancied he beheld the [37]
这 水手 草草 转向 , 和 为了 一个 片刻 幻想 他 观看 这 [-]

水手匆忙转身，一时之间仿佛看到了[37]

['brɪliənt] [aɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ;
brilliant eyes of Captain Jack gazing upon him ;
杰出的 眼睛 的 队长 杰克 凝视 之上 他 ;

杰克船长那双炯炯有神的眼睛凝视着他；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒn]
but the next instant he saw only two glittering icicles , which had formed on
但 这 下一个 立即的 他 锯 仅有的 二 闪闪发光 冰柱 , 哪个 有 形成 在
[ðə; ði] [rəʊps] .
the ropes .
这 绳索 .

但下一刻，他看到的只有两根闪闪发光的冰柱，它们已经形成在绳子上。

[ðə; ði] [siː] [gʌlz] [fluː] [ɪn] ['sɜːklz] [raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ; [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The sea gulls flew in circles round the vessel ; late as it was ,
这 海 海鸥 飞翔 在 界 圆形的 这 血管 ; 晚的 作为 它 曾是 ,

海鸥在船周围盘旋；尽管天色已晚，

[ðeɪ] [stɪl] [həʊpt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] .
they still hoped something might be thrown out .
他们 仍然 希望 某物 可能 是 抛掷 出去 .

他们仍然希望能够扔掉一些东西。

['kæptɪn] [dʒæk] [kɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['feðər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Captain Jack caught them by the long feathers of their wings , and they
队长 杰克 捕捉 他们 经过 这 长的 羽毛 的 他们的 翅膀 , 和 他们
['tʌmbld] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,
tumbled on the deck ,
翻滚 在 这 甲板 ,

杰克船长抓住了它们长长的翅膀羽毛，它们摔倒在甲板上。

[ænd; ənd] [[hɔpt]] ['stɪfli] [ə'baʊt] .
and hopped stiffly about .
和 跳跃 僵硬地 关于 .

然后僵硬地跳来跳去。

" [kriːʃ] , [kriːʃ] ! " [kraɪd] [ðeɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['vɪlən] , ['kæptɪn] [dʒæk] , [huː] [hæz; həz] [sɜːvd]
" Creesh , creesh ! " cried they ; " it is that villain , Captain Jack , who has served
" 小溪 , 小溪 ! " 哭 他们 ; " 它 是 那 恶棍 , 队长 杰克 , WHO 有 服务
[ˌjuː 'es] [ðʌs] !
us thus !
我们 因此 !

“吱吱，吱吱！”他们喊道；“是那个恶棍杰克船长这样对待我们！”

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[haʊ] [stɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
how stiff we are !
如何 僵硬的 我们 是 !

我们真是太僵硬了！

" [krɪk] , [kræk] ! ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" Crick , crack ! sounded through the air .
" 克里克 , 裂缝 ! 听起来 通过 这 空气 .

“咔嚓，咔嚓！”一声响彻天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʒæk] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
It was Captain Jack laughing at them .
它 曾是 队长 杰克 笑 在 他们 .

是杰克船长在嘲笑他们。

" [haʊ] ['meri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['wɪntə(r)] !
" How merry it is in winter !
" 如何 欢乐 它 是 在 冬天 !

“冬天真快乐！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [aɪs] [-]
" It is there my uncle , the Ice [38]
" 它 是 那里 我的 叔叔 , 这 冰 [-]

“我的叔叔，冰就在那里[38]

[kɪŋ] , [həʊldz] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
King , holds his court in the palace at the North Pole .
国王 , 持有 他的 法庭 在 这 宫殿 在 这 北 极 .

国王在北极的宫殿里举行朝会。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪsˌbɜːgz] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] ,
The great icebergs come crashing to the very door to do him homage ,
这 伟大的 冰山 来 崩溃 到 这 非常 门 到 做 他 尊敬 ,

巨大的冰山轰然撞向门口，向他致敬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [jʌŋ] ['leɪdi] [beəz] [dɑːns] [ðə; ði] [ˌpɒlə'neɪz] [səʊ] ['greɪsfəli] !
and the white young lady bears dance the Polonaise so gracefully !
和 这 白色的 年轻的 女士 熊 舞蹈 这 波兰舞曲 所以 优雅地 !

白色小熊小姐们跳波兰舞曲的样子真优雅！

[wiː; wi] [doʊnt] [spend] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['sɪli] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [nəʊ] !
We don't spend a moment in silly thought about anything — no !
我们 不 花费 一个 片刻 在 愚蠢的 想法 关于 任何事物 — 不 !

我们一刻也不会浪费在胡思乱想上——绝对不会！

[wiː; wi] [frɪsk] [ænd; ənd] ['keɪpə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [hɒps] [ə'raʊnd] ,
we frisk and caper about , and even my uncle comes down from his throne and hops around ,
我们 搜身 和 跳跃 关于 , 和 甚至 我的 叔叔 来 向下 从 他的 王座 和 酒花 大约 ,

我们嬉戏打闹，甚至连我叔叔都从王座上下来，蹦蹦跳跳地走来走去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wɪl] [pə'mɪt] !
as well as his age will permit !
作为 出色地 作为 他的 年龄 将要 允许 !

只要他的年龄允许！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['muːnlaɪt] [naɪts] ! "
and there I have such glorious sport in the long moonlight nights ! "
和 那里 我 有 这样的 辉煌 运动 在 这 长的 月光 夜晚 ! "

在漫长的月夜里，我尽情享受着运动的乐趣！

" [bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , ['swiːpɪŋ] [baɪ] .
" Bur - r - r ! " grumbled the north wind , sweeping by .
" 伯 - r - r ! " 咕哝 这 北 风 , 扫荡 经过 .

“呼——”北风呼啸而过，发出低沉的咕噜声。

" [ðaʊ] [hædst] ['betə(r)] ['hʌri] [həʊm] , [ðaʊ] ['sɪli] ['mædkæp] !
" Thou hadst better hurry home , thou silly madcap !
" 你 哈斯特 更好的 匆忙 家 , 你 愚蠢的 疯子 !

“你这个傻瓜，最好赶紧回家！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [ðaɪn] ! "
The sun is coming , and he is no friend of thine ! "
这 太阳 是 未来 , 和 他 是 不 朋友 的 你的 ! "

太阳要升起来了，但他可不是你的朋友！

" ['meni] [θæŋks] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [-]
" Many thanks ! " cried Captain [39]
" 许多 谢谢 ! " 哭 队长 [-]

“非常感谢！”船长[39]喊道。

[dʒæk] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ] ; " [ai] [siː] , ['truːli] , [ðæt] [maɪ] [spɔːt] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Jack again , with a graceful bow ; " I see , truly , that my sport is over for
杰克 再次 , 和 一个 优美 弓 ; " 我 看 , 真的 , 那 我的 运动 是 超过 为了
[tuː; tə] - [naɪt] !
to - night !
到 - 夜晚 !

杰克再次优雅地鞠了一躬；“看来，我今晚的娱乐活动真的结束了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] ,
" and he now looked about him with mischievous eyes ,
" 和 他 现在 看起来 关于 他 和 恶作剧 眼睛 ,

“他现在用狡黠的眼神环顾四周，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][sʌm; səm][lɑːst] [trɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][fled]
to see if there were not some last trick that he could play before he fled
到 看 如果 那里 是 不是 一些 最后的 诡计 那 他 可以 玩 前 他 逃亡
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [keɪv] .
to his forest cave .
到 他的 森林 洞穴 .

看看在他逃回森林洞穴之前，是否还有什么最后的伎俩可以使用。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [raʊnd] [red] [sʌn] ,
But there was no time to lose , for already the round red sun ,
但 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 为了 已经 这 圆形的 红色的 太阳 ,

但是时间紧迫，因为圆圆的红日已经升起。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bed] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [red] [klaʊdz] , [wɒz; wəz]
winking and blinking sleepily behind his bed curtains of red clouds , was
眨眼 和 眨眼 昏昏欲睡地 在后面 他的 床 窗帘 的 红色的 云 , 曾是
['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
rising from the sea ;
上升 从 这 海 ;

他睡眼惺忪地眨着眼，透过床帘上的红色云朵，从海中升起；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] , ['kæptɪn] [dʒæk] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
and , with a sudden leap , Captain Jack flung himself off the ship , and
和 , 和 一个 突然 飞跃 , 队长 杰克 扔 他自己 离开 这 船 , 和
['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
hastened away .
加快 离开 .

于是，杰克船长猛地一跃，跳下船，飞快地逃走了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [heəz] [skɪpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
The river was all covered with ice ; the little hares skipped over it ;
这 河 曾是 全部 涵盖 和 冰 ; 这 小的 野兔 跳过 超过 它 ;

河面上结满了冰，小兔子们在冰面上跳跃。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)lz]
in the town everybody was bawling for water , and the pump handles
在 这 镇 大家 曾是 嚎啕大哭 为了 水 , 和 这 泵 把手
[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ;
were hard and fast ;
是 难的 和 快速地 ;

镇上每个人都在呼喊要水，水泵的把手又硬又紧；

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][nəʊz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [-]
the Burgomaster had his nose tied up in brown paper and [40]
这 市长 有 他的 鼻子 系 向上 在 棕色的 纸 和 [-]

镇长的鼻子被棕色纸包住了[40]

[wɔːm] ['vɪnɪgə(r)]
warm vinegar
温暖的 醋

温醋

; [ðə; ði] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [krik] [ɪn][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd][k'əʊldz][ɪn][ðeə(r)] [hedz]
; the naughty people went about with cricks in their necks and colds in their heads
; 这 淘气 人们 去 关于 和 蟋蟀 在 他们的 脖子 和 感冒 在 他们的 头部
;
;
;

那些淘气的人脖子酸痛，头也感冒了；

[waɪl] ['evri] ['wɪðəd] [grɑːs] [bleɪd] , ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['evri]
while every withered grass blade , every branch of tree and bush , and every
尽管 每一个 干枯 草 刀刃 , 每一个 分支 的 树 和 衬套 , 和 每一个
[peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
pane in the windows ,
窗格 在 这 视窗 ,

而每一根枯萎的草叶，每一根树枝和灌木枝条，以及每一块窗户玻璃，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fæn'tæstɪk] , ['glɪtərɪŋ] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk]
was covered with the beautiful , fantastic , glittering handiwork of Captain Jack
曾是 涵盖 和 这 美丽的 , 极好的 , 闪闪发光 手工制品 的 队长 杰克
[frɒst] !
Frost !
霜 !

上面布满了杰克·弗罗斯特船长精美绝伦、闪闪发光的杰作！

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [endid] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'bʌv] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['hɑːrtmən]
As the story ended , the door above suddenly opened , and the Herr Hartman
作为 这 故事 结束 , 这 门 多于 突然 打开 , 和 这 先生 哈特曼
[hɪm'self] [keɪm] [aʊt] ;
himself came out ;
他自己 来了 出去 ;

故事讲完后，楼上的门突然开了，哈特曼先生本人走了出来；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɒn]
and certainly looked somewhat surprised at seeing his good friend sitting there on
和 当然 看起来 有些 惊讶 在 看到 他的 好的 朋友 坐着 那里 在
[ðə; ði]['ləʊə(r)][step] .
the lower step .
这 降低 步 .

看到自己的好朋友坐在下面的台阶上，他显然显得有些惊讶。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [her] [ɛkstiːn] !
" Why , my dear Herr Ekstein !
" 为什么 , 我的 亲爱的 先生 埃克斯坦 !

“哎呀，我亲爱的埃克斯坦先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Is anything the matter ?
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" and he hastened down the steps .
" 和 他 加快 向下 这 步骤 .

于是他加快脚步走下台阶。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [her] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] . [-]
The literary man jumped up , and saw the Herr holding out his hand . [41]
这 文学 男人 跳了起来 向上 , 和 锯 这 先生 保持 出去 他的 手 . [-]

这位文艺青年跳了起来，看到先生向他伸出了手。[41]

" [neɪ] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] [frend] !
" Nay , then , my good friend !
" 不 , 然后 , 我的 好的 朋友 !

"不，我的好朋友！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['meriɪst] [teɪl] ! "
" he exclaimed , " I have been hearing the merriest tale ! "
" 他 惊呼 , " 我 有 到过 听力 这 最快乐的 故事 ! "

他惊呼道："我听到了一个非常欢乐的故事！"

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] !
" But come in !
" 但 来 在 !

"但是进来吧！"

[kʌm] [ɪn] !
come in !
来 在 !

进来！

" [kraɪd] [ðə; ði] [her] ['hɑːrtmən] .
" cried the Herr Hartman .
" 哭 这 先生 哈特曼 .

"哈特曼先生喊道。"

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [let][ˌjuː 'es] [spend] [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" Some of our friends are with us ; let us spend a sociable evening together .
" 一些 的 我们的 朋友们 是 和 我们 ; 让 我们 花费 一个 善于交际的 晚上 一起 .

"我们的一些朋友也在这里；让我们一起度过一个愉快的夜晚吧。"

" [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] ,
" With a pleased and happy face the literary man entered the house , and the warm room ,
" 和 一个 高兴 和 快乐的 脸 这 文学 男人 进入 这 房子 , 和 这 温暖的 房间 ,

"这位文人面带喜悦之色走进屋子，温暖的房间里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [rɪ'leɪtɪd] [bəʊθ][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
where the company were assembled ; and , amid peals of laughter , related both the story of Captain Jack ,
在哪里 这 公司 是 组装 ; 和 , 之中 果皮 的 笑声 , 有关的 两个都 这 故事 的 队长 杰克 ,

公司成员们聚集在那里；在阵阵笑声中，他们讲述了杰克船长的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] [tuː; tə] - , [wɪð] [ðə; ði] [hɪm'self] [æz; əz] ['draɪvə(r)] ! [-]
and that of the sleigh - ride to Olè's , with the deuse himself as driver ! [42]
和 那 的 这 雪橇 - 骑 到 - , 和 这 弃用 他自己 作为 司机 ! [-]

还有乘坐雪橇前往奥莱的旅程，由德乌斯本人担任车夫！[42]

[ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ;
THE CABBAGES ;
这 卷心菜 ;

卷心菜；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [waɪf] .
OR , THE DISCREET WIFE .
或者 , 这 慎重 妻子 .

或者，谨慎的妻子。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['swebjə] [ðeə(r)] [wʌns] [dwelt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pez(ə)nt] ,
In a remote part of Swabia there once dwelt a rich peasant ,
在 一个 偏僻的 部分 的 施瓦本 那里 一次 居住 一个 富有的 农民 ,

在施瓦本一个偏远的地方，曾经住着一位富有的农民。

[huː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] .
who was noted in all the neighborhood for his shrewdness .
WHO 曾是 著名的 在 全部 这 邻里 为了 他的 城府 .

他在邻里间以精明著称。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
No one could get the better of him in a bargain ,
不 一 可以 得到 这 更好的 的 他 在 一个 便宜货 ,

没人能在讨价还价中占他便宜。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sək'ses] .
and no man managed his farm with such extraordinary success .
和 不 男人 管理 他的 农场 和 这样的 非凡的 成功 .

没有人能像他那样成功地经营自己的农场。

[hɪz; ɪz] [krɒps] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [raʊnd] [wɒz; wəz] ['desələt, 'desəleit] [wɪð] [ðə; ði] [blaɪt] ;
His crops always seemed to flourish when the whole country round was desolated with the blight ;
他的 农作物 总是 似乎 到 繁荣 什么时候 这 所有的 国家 圆形的 曾是 荒凉的 和 这 枯萎病 ;

当周围整个国家都遭受病害侵袭时，他的庄稼却总是长势喜人；

[hɪz; ɪz] [heɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [flʌd] [swept] [-]
his hay was sure to be got in the very night before a flood swept [43]
他的 干草 曾是 当然 到 是 得到 在 这 非常 夜晚 前 一个 洪水 扫荡 [-]

他的干草肯定会在洪水来临的前一天晚上运到[43]

[ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ; [hɪz; ɪz] [kaʊz] [geɪv] [ðə; ði] [məʊst] [mɪlk] , [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fætɪst] ,
away the ricks of his neighbors ; his cows gave the most milk , his oxen were the fattest ,
离开 这 里克 的 他的 邻居 ; 他的 牛 给予 这 最多 牛奶 , 他的 牛 是 这 最胖的 ,

他铲除了邻居们的粮食垛；他的母牛产奶最多，他的牛最肥。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ðə; ði] [məʊst] ['fruːtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] .
and his fields the most fruitful of the whole valley .
和 他的 字段 这 最多 卓有成效 的 这 所有的 谷 .

他的田地是整个山谷中最肥沃的。

[ɪn] [ʃɔːt] , [waɪz] ['piːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [bɪ'keɪm] ['welθi] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

In short , Wise Peter , for so he was called , became wealthy year after year ,

在 短的 ，明智的 彼得 ， 为了 所以 他 曾是 称为 ， 成为 富裕 年 后 年 ，

简而言之，这位名叫彼得的智者，年复一年地变得富有。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [les] ['fɔːtʃənət] ['neɪbəz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ['enviəsli] ,

in a way which made his less fortunate neighbors shake their heads enviously ,

在 一个 方式 哪个 制成 他的 较少的 幸运 邻居 摇 他们的 头部 羡慕地 ，

他的这种行为让那些境遇不如他的邻居们羡慕地摇头。

[dɪkl'eəɹɪŋ] " [ðæt] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] [gʊd] [lʌk] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

declaring " that such marvellous good luck could only be obtained by a bargain with the Evil One ,

声明 " 那 这样的 奇妙 好的 运气 可以 仅有的 是 获得 经过 一个 便宜货 和 这 邪恶的 一 ，

宣称“如此奇妙的好运只能通过与邪恶势力达成交易才能获得”，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] .

or the assistance of gnomes .

或者 这 协助 的 地精 .

或者借助小矮人的帮助。

" [wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [waɪz] ['piːtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ,

" Whenever any of these stories came to the ears of Wise Peter , he would smile and say ,

" 每当 任何 的 这些 故事 来了 到 这 耳朵 的 明智的 彼得 ， 他 会 微笑 和 说 ，

“每当智者彼得听到这些故事时，他都会微笑着说：

" [ɑː] ! [huː] [nəʊz] , [ɪn'diːd] !

" Ah ! who knows , indeed !

" 啊 ! WHO 知道 ， 的确 !

“啊！谁知道呢！”

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['ʌtə(r)] .

" but not a word more would he utter .

" 但 不是 一个 单词 更多的 会 他 说出 .

但他再也没有开口说话。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] , [waɪz] ['piːtə(r)] [əʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['kæbɪdʒɪz] . [-]

Among his other possessions , Wise Peter owned an immense field , which was planted entirely with cabbages . [44]

之中 他的 其他 财产 ，明智的 彼得 拥有 一个 巨大 场地 ， 哪个 曾是 已种植 完全 和 卷心菜 . [-]

智者彼得拥有的财产中，有一大片田地，里面种满了卷心菜。[44]

[ɪf] [wʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kæbɪdʒɪz] [gruː] ,

If one stood in the middle and gazed around , nothing but cabbages and more cabbages grew ,

如果 一 站立 在 这 中间 和 凝视 大约 ， 没有什么 但 卷心菜 和 更多的 卷心菜 生长 ，

如果站在中间环顾四周，只会看到满地的卷心菜，全是卷心菜。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ;
as far as the eye could reach ;
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ;

目光所能及的最远之处;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fæt] ['bəːgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv]
and as the fat burghers of the town were all extremely fond of
和 作为 这 胖的 市民 的 这 镇 是 全部 极其 喜爱 的
['saʊəkraʊt] ,
sauerkraut ,
酸菜 ,

由于镇上那些肥胖的市民都非常喜欢酸菜,

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒfɪt] .
these were a source of great profit .
这些 是 一个 来源 的 伟大的 利润 .

这些都带来了丰厚的利润。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][æz; əz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli]
It happened that Peter had a wife as well known for her folly
它 发生 那 彼得 有 一个 妻子 作为 出色地 已知 为了 她 蠢事
[ænd; ənd] ['empti] [hed] ,
and empty head ,
和 空的 头 ,

彼得的妻子恰巧以愚蠢和头脑空空而闻名。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtli]
as her husband for his sagacity ; and as he was rightly
作为 她 丈夫 为了 他的 睿智 ; 和 作为 他 曾是 没错
[nemd] [waɪz] ['piːtə(r)] ,
named Wise Peter ,
命名 明智的 彼得 ,

她称他为丈夫,因为他睿智;而且他被誉为"智者彼得",名副其实。

[səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['iːkwəli] [wel] [kɔːld] ['sɪli] ['kæθərin] .
so was she equally well called Silly Catharine .
所以 曾是 她 同样地 出色地 称为 愚蠢的 凯瑟琳 .

所以她也被戏称为"傻凯瑟琳"。

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;
How the two came to be united was a mystery to every one ;
如何 这 二 来了 到 是 团结的 曾是 一个 神秘 到 每一个 一 ;

两人如何走到一起,对每个人来说都是个谜;

[fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['sɪli] ['kæθərin] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)]
for certain it is , that Silly Catharine had nothing to recommend her
为了 肯定 它 是 , 那 愚蠢的 凯瑟琳 有 没有什么 到 推荐 她
[tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,
to a sensible man ,
到 一个 明智的 男人 ,

可以肯定的是,愚蠢的凯瑟琳对任何一个明智的男人来说,都毫无吸引力。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
but her being young and pretty .
但 她 存在 年轻的 和 漂亮的 .

但她年轻漂亮。

[naʊ] ['sɪli] ['kæθərin] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [-]
Now Silly Catharine , who was as [45]
现在 愚蠢的 凯瑟琳 , WHO 曾是 作为 [-]

现在,傻凯瑟琳,她就像[45]

['wɪtləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] , [wɒz; wəz]['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
witless as she could well be , was fonder of cabbages than anything else
愚蠢 作为 她 可以 出色地 是 , 曾是 更爱 的 卷心菜 比 任何事物 别的
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

她虽然可能有些愚钝，但却比世界上任何东西都更喜欢卷心菜。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['saʊəkraʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['kæbɪdʒ] [suːp] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [fraɪd] ['kæbɪdʒ]
She ate sauerkraut for breakfast , cabbage soup for dinner , fried cabbage
她 吃 酸菜 为了 早餐 , 卷心菜 汤 为了 晚餐 , 油煎 卷心菜
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

她早餐吃酸菜，晚餐喝卷心菜汤，夜宵吃炒卷心菜。

[ænd; ənd] [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [triːt] .
and boiled cabbage for a noonday treat .
和 煮沸 卷心菜 为了 一个 午 对待 .

中午还可以吃煮卷心菜。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['skəuldiŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]
Not even the constant scoldings of her husband , or the jeers of the
不是 甚至 这 持续的 责骂 的 她 丈夫 , 或者 这 嘲笑 的 这
['neɪbəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] ,
neighbors at her folly ,
邻居 在 她 蠢事 ,

即使是丈夫的不断责骂，或是邻居对她愚蠢行为的嘲笑，都无济于事。

[kʊd; kəd] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['plenti] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz]
could distress her in any great degree , if she had only plenty of cabbages
可以 痛苦 她 在 任何 伟大的 程度 , 如果 她 有 仅有的 很多 的 卷心菜
.
.
.

如果她有很多卷心菜，就不会感到那么难过。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

[waɪz] ['piːtə(r)] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['wægən] [wɪð] [greɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
Wise Peter loaded his wagon with grain and started off to sell it at the
明智的 彼得 已加载 他的 车皮 和 粮食 和 开始 离开 到 卖 它 在 这
['dɪstənt] ['mɑːkɪt] [taʊn] ,
distant market town ,
遥远 市场 镇 ,

聪明的彼得把马车装满了粮食，出发去远处的集镇卖粮食。

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
a good day's journey to and from the village .
一个 好的 天 旅行 到 和 从 这 村庄 .

往返村庄的一天路程很顺利。

" [naʊ] , ['kæθərin] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" Now , Catharine , " he said to his wife as he departed ,
" 现在 , 凯瑟琳 , " 他 说 到 他的 妻子 作为 他 已离开 ,

“凯瑟琳，”他临走时对妻子说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pə'zes] ,
" I want you to keep your wits about you , such as you possess ,
" 我 想 你 到 保持 你的 智慧 关于 你 , 这样的 作为 你 具有 ,

"我希望你保持清醒的头脑，就像你拥有的那样。"

[waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] ; ['ðeəfɔː(r)] [-]
while I am gone ; therefore [46]
尽管 我 是 已消失 ; 所以 [-]

在我离开期间；因此[46]

[ə'tend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
attend to me .
出席 到 我 .

请照顾我。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [riːp] [ðə; ði] [wiːt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fiːld] ,
You must give orders that the men reap the wheat in the large field ,
你 必须 给 订单 那 这 男人 收割 这 小麦 在 这 大的 场地 ,

你必须下令让男人们收割大田里的小麦。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [duː; də] [nɒt] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] , [ænd; ənd] ,
take care that the young turkeys do not get among the brambles , and ,
拿 关心 那 这 年轻的 火鸡 做 不是 得到 之中 这 荆棘 , 和 ,

注意不要让小火鸡误入荆棘丛中，而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['entəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
above all , see that no one enters the little storeroom .
多于 全部 , 看 那 不 一 进入 这 小的 库房 .

最重要的是，确保没有人能进入那个小储藏室。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tæks] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ;
They are going to tax every one who is worth five hundred guilders and over ;
他们 是 去 到 税 每一个 一 WHO 是 值得 五 百 荷兰盾 和 超过 ;

他们将对所有身价超过五百荷兰盾的人征税；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hɑːd] ['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪzi] ['nəublz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [kɔːt] ,
and as I don't choose to give my hard earnings for the support of a parcel of lazy nobles and a useless court ,
和 作为 我 不 选择 到 给 我的 难的 收益 为了 这 支持 的 一个 包裹 的 懒惰的 贵族 和 一个 无用 法庭 ,

而且，我不愿将我辛辛苦苦挣来的钱用来供养一群懒惰的贵族和一个无能的朝廷，

[ai] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [bægz] [ðeə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
I have hidden all the money bags there ; therefore ,
我 有 隐 全部 这 钱 包 那里 ; 所以 ,

我已经把所有的钱袋都藏在那里了；因此，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [jɔː'self] .
be careful that nobody knows of it but yourself .
是 小心 那 无人 知道 的 它 但 你自己 .

务必小心，不要让除了你以外的任何人知道这件事。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['piːtə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
" So saying , Peter mounted his wagon and drove off .
" 所以 说 , 彼得 安装 他的 车皮 和 驾驶 离开 .

"说完，彼得上了马车，开车走了。"

['sɪli] ['kæθərin] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
Silly Catharine looked after him as long as he could be seen ,
愚蠢的 凯瑟琳 看起来 后 他 作为 长的 作为 他 可以 是 已见 ,

傻乎乎的凯瑟琳一直照顾着他，只要他还在人影中。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [-]
and then went back to the kitchen , determined [47]
和 然后 去 后退 到 这 厨房 , 决定 [-]

然后回到厨房，下定决心[47]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [haʊ] ['klevə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
to show her husband how clever she had become .
到 展示 她 丈夫 如何 聪明的 她 有 变得 .

为了向丈夫炫耀自己变得多么聪明。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [guːs] [gɜːl][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːp] [fɜːst] ?
" Shall I go and tell the goose girl to hunt the turkeys into the coop first ?
" 将 我 去 和 告诉 这 鹅 女孩 到 打猎 这 火鸡 进入 这 合作社 第一的 ?

"我该去告诉牧鹅女先把火鸡赶进鸡舍吗？"

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [bɔɪl] ?
" thought she ; " or shall I put on the cabbage to boil ?
" 想法 她 ; " 或者 将 我 放 在 这 卷心菜 到 熬 ?

她心想："还是把卷心菜放进锅里煮呢？"

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [set] [maɪ] ['kæbɪdʒ] [ɒn] [fɜːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
I think I will set my cabbage on first ; it will take but a moment ,
我 思考 我 将要 放 我的 卷心菜 在 第一的 ; 它 将要 拿 但 一个 片刻 ,

我想先把卷心菜放上去；很快就能做好。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tɪl] [ðen] .
the turkeys are safe till then .
这 火鸡 是 安全的 直到 然后 .

在此之前，火鸡们都是安全的。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['kæbɪdʒ] ,
" So she went to the larder , got out a fine large cabbage ,
" 所以 她 去 到 这 食品储藏室 , 得到 出去 一个 美好的 大的 卷心菜 ,

于是她去了食品储藏室，拿出一颗又大又漂亮的卷心菜，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [pɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [bɔɪl] ['kwɪkli] .
and hung the pot over the fire , that it might boil quickly .
和 悬挂 这 锅 超过 这 火 , 那 它 可能 熬 迅速地 .

然后把锅挂在火上，以便水能尽快烧开。

[ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['kʊkɪŋ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
The steam of the cabbage cooking ascended to her nose with a delicious
这 蒸汽 的 这 卷心菜 烹饪 上升 到 她 鼻子 和 一个 可口的
['pɜːfjuːm] ,
perfume ,
香水 ,

烹煮白菜的热气带着诱人的香气扑鼻而来，沁人心脾。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɒt] [wɪð] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒt] [ɪn'veləpt] [ɪn] [stiːm] ,
and at last , what with hanging over the pot enveloped in steam ,
和 在 最后的 , 什么 和 绞刑 超过 这 锅 被包裹 在 蒸汽 ,

最后，他俯身在蒸汽弥漫的锅边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['draʊzi] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
and the heat of the fire , she felt very drowsy , and falling into her chair ,
和 这 热 的 这 火 ， 她 毛毡 非常 昏昏欲睡 ， 和 坠落 进入 她 椅子 ，

火炉的热气让她感到非常困倦，于是她倒在了椅子上。

[wɒz; wəz] [suːn] ['saʊndli] [ə'sliːp] .
was soon soundly asleep .
曾是 很快 稳固地 睡着了 .

很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [48]
她 [-]

她[48]

[hæd; həd][nɒt] [slept] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ɡuːs] [ɡɜːl] ,
had not slept long before in came the goose girl ,
有 不是 睡着了 长的 前 在 来了 这 鹅 女孩 ，

没睡多久，牧鹅女就进来了。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,
whose business it was to take charge of the fowls of all sorts ,
谁 商业 它 曾是 到 拿 收费 的 这 家禽 的 全部 排序 ，

他的职责是负责管理各种家禽，

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [əʊ] , ['mɪstrəs] ! ['mɪstrəs] : [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [hæv; həv][ɡɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɡet] [aʊt] ! "
crying out , " Oh , mistress ! mistress : the turkeys have got among the brambles , and cannot get out ! "
哭泣 出去 ， " 哦 ， 情妇 ！ 情妇 ： 这 火鸡 有 得到 之中 这 荆棘 ， 和 不能 得到 出去 ！ "

它哭喊道：“哦，女主人！女主人：火鸡们掉进荆棘丛里出不来了！”

" ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæθərin] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
" Mercy upon us ! " exclaimed Catharine , springing up and wringing her hands ;
" 怜悯 之上 我们 ！ " 惊呼 凯瑟琳 ， 弹簧 向上 和 拧干 她 双手 ;

“天哪！”凯瑟琳惊呼道，她跳起来，双手不停地绞在一起；

" [wɒt] [wɪl] ['piːtə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" what will Peter say to me !
" 什么 将要 彼得 说 到 我 ！

彼得会对我说什么呢！

[hiː; hi] [wɪl] , ['daʊtləs] , [breɪk] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] .
He will , doubtless , break his stick over my shoulders .
他 将要 ， 毫无疑问 ， 休息 他的 戳 超过 我的 肩膀 .

他肯定会用棍子打断我的肩膀。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
If it were not for the cabbage on the fire ,
如果 它 是 不是 为了 这 卷心菜 在 这 火 ，

如果不是因为火上的卷心菜，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [θrəʊ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
I should certainly throw myself from the window !
我 应该 当然 扔 我 从 这 窗户 ！

我真应该从窗户跳下去！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ;
" So saying , she ran out into the field , but too late ;
" 所以 说 , 她 跑 出去 进入 这 场地 , 但 也 晚的 ;

说着，她跑进了田野，但为时已晚；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] ,
the little turkeys were all in the very middle of a bramble bush ,
这 小的 火鸡 是 全部 在 这 非常 中间 的 一个 荆棘 衬套 ,

小火鸡们全都聚集在一丛荆棘丛的正中央。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] ['feðər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
which had tangled in their feathers , until it was impossible to get them out ;
哪个 有 纠缠不清 在 他们的 羽毛 , 直到 它 曾是 不可能的 到 得到 他们 出去 ;

这些线缠绕在它们的羽毛里，以至于无法解开；

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][fɒks] [-]
beside which , a fox [49]
旁 哪个 , 一个 狐狸 [-]

此外，还有一只狐狸[49]

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [bɑːn] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [guːs] [gɜːrlz] ['æbsəns] , [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
had entered the barn yard in the goose girl's absence , by the gate ,
有 进入 这 谷仓 院子 在 这 鹅 女孩们 缺席 , 经过 这 门 ,

趁着牧鹅女不在，他从大门进入了谷仓院子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keələsli] [left] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['pəʊlənd]['ruːstə(r)] ,
which she had carelessly left swinging open , and carried off the biggest and handsomest Poland rooster ,
哪个 她 有 粗心大意 左边 摇摆 打开 , 和 携带 离开 这 最大 和 最英俊的 波兰 公鸡 ,

她粗心大意地让窗户敞开着，然后抱走了最大最漂亮的波兰公鸡。

[ðæt] [waɪz] ['piːtə(r)]['væljuːd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜːkɪz] .
that Wise Peter valued even more than the turkeys .
那 明智的 彼得 有价值的 甚至 更多的 比 这 火鸡 .

智者彼得甚至比火鸡更珍视它们。

[ə'baʊt] [ðɪs] [lɑːst] [lɒs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ˌwʊdnt] [rɪ'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
About this last loss , however , she said nothing , hoping that her mistress wouldn't remark it .
关于 这 最后的 损失 , 然而 , 她 说 没有什么 , 希望 那 她 情妇 不会 评论 它 .

然而，对于最近这次的失利，她什么也没说，希望她的女主人不会提起。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
This , indeed , proved to be the case ; for , without noticing the absence of poor Chanticleer ,
这 , 的确 , 已证实 到 是 这 案件 ; 为了 , 没有 注意到 这 缺席 的 贫穷的 公鸡 ,

事实证明确实如此；因为，他们丝毫没有注意到可怜的公鸡不见了，

['kæθərin] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ik'skleim] , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Catharine burst into tears , exclaiming , " What is to be done ?
凯瑟琳 爆裂 进入 眼泪 , 惊呼 , " 什么 是 到 是 完毕 ?

凯瑟琳突然哭了起来，喊道：“怎么办？”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [bʊʃ] [daʊn] .
The only way is to cut the bush down .
这 仅有的 方式 是 到 切 这 衬套 向下 .

唯一的办法就是把灌木丛砍掉。

" [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] .
" THE FATE OF POOR CHANTICLEER .
" 这 命运 的 贫穷的 公鸡 .

“可怜的公鸡的命运。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [feld] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə]
As she spoke , she seized an axe , and with one blow felled the bush to
作为 她 辐 , 她 查获 一个 斧头 , 和 和 一 吹 倒下 这 衬套 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她一边说话，一边抓起一把斧子，一斧头就把灌木丛砍倒在地。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][let] [fɔːl] [ðə; ði][æks] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [
But what was her horror to find , as she let fall the axe , that she [
但 什么 曾是 她 恐怖 到 寻找 , 作为 她 让 落下 这 斧头 , 那 她 [
-]
50]
-]

但当她放下斧头时，她惊恐地发现，她[50]

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪz] !
had also struck off the heads of every one of the turkeys !
有 还 击 离开 这 头部 的 每一个 一 的 这 火鸡 !

他还砍掉了所有火鸡的头！

" [əʊ] ['hevənz] !
" Oh heavens !
" 哦 天 !

“哦，天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ! " [kraɪd] ['kæθərin] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'lʌki] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
what a misfortune ! " cried Catharine ; " I am the most unlucky woman in the
什么 一个 不幸 ! " 哭 凯瑟琳 ; " 我 是 这 最多 倒霉 女士 在 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

“真是太不幸了！”凯瑟琳喊道，“我是世界上最倒霉的女人！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《滑稽大袜子》是该系列的第五(Funny Big Socks Being the Fifth Book of)

第2/3页

[naʊ] [waɪz] ['piːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [həʊl] [bəʊn] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] !
Now Wise Peter will not leave a whole bone in my body !
现在 明智的 彼得 将要 不是 离开 一个 所有的 骨 在 我的 身体 !

现在，聪明的彼得不会再在我身上留下任何一根骨头了!

[ə'læs] , [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wʊd] [hæv; həv] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['skɪlɪŋ] [ə'piːs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [fæt] [ænd; ənd] [bɪg] !
Alas , the turkeys would have sold for eight skillings apiece when they had grown fat and big !
唉 , 这 火鸡 会 有 卖 为了 八 技能 一块 什么时候 他们 有 生长 胖的 和 大的 !

唉，这些火鸡长得又肥又大的时候，每只就能卖到 8 斯基林了!

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kən'səulz] [ˌem 'iː] [ɪz] ,
The only thing that consoles me is ,
这 仅有的 事物 那 游戏机 我 是 ,

唯一能让我感到安慰的是，

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that I shall have such a famous supper ready for him .
那 我 将 有 这样的 一个 著名的 晚餐 准备好 为了 他 .

我将为他准备一顿丰盛的晚餐。

[wen] [hiː; hi] [teɪsts] [maɪ] [faɪn] ['kæbɪdʒ] [suːp] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fə'get] [tuː; tə] [biː; bi] [vekst] !
When he tastes my fine cabbage soup , I am sure he must forget to be vexed !
什么时候 他 口味 我的 美好的 卷心菜 汤 , 我 是 当然 他 必须 忘记 到 是 烦恼 !

当他尝到我做的美味卷心菜汤时，我相信他一定会忘记生气!

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] ;
" There were still , however , the bodies of the turkeys to see after ;
" 那里 是 仍然 , 然而 , 这 身体 的 这 火鸡 到 看 后 ;

然而，之后还有火鸡的尸体要处理;

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [səʊd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [neks] ,
so she took out her needle and thread , sewed the heads of the turkeys on their necks ,
所以 她 采取 出去 她 针 和 线 , 缝制的 这 头部 的 这 火鸡 在 他们的 脖子 ,

于是她拿出针线，把火鸡的头缝到它们的脖子上。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] , [ðæt] [ðeɪ] [-]
and set them upright in the coop , that they [51]
和 放 他们 直立 在 这 合作社 , 那 他们 [-]

并将它们竖立在鸡舍里，使它们[51]

[mait] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .
might look as though they were still alive .
可能 看 作为 尽管 他们 是 仍然 活 .

看起来好像还活着一样。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['preʃəs] [piːs] [ɒv; əv] ['klevənəs] ,
After this precious piece of cleverness ,
后 这 宝贵的 片 的 聪明才智 ,

在展现了这番精妙绝伦的智慧之后，

['sɪli] ['kæθərin] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪdʒ] [keɪm] [ɒn] .
Silly Catharine returned to the house to see how her cabbage came on .
愚蠢的 凯瑟琳 返回 到 这 房子 到 看 如何 她 卷心菜 来了 在 .

傻乎乎的凯瑟琳回到家，想看看她的卷心菜长得怎么样了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][pɒt][hæd; həd][ɔːl] [bɔɪld]
But she had been gone so long that the water in the pot had all boiled
但 她 有 到过 已消失 所以 长的 那 这 水 在 这 锅 有 全部 煮沸
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但她离开的时间太长了，锅里的水都烧干了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the cabbage was burning on hard and fast to the bottom of the
和 这 卷心菜 曾是 燃烧 在 难的 和 快速地 到 这 底部 的 这
[pɒt] .
pot .
锅 .

卷心菜很快就烧焦了，一直烧到锅底。

" [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] !
" Why , bless me !
" 为什么 , 保佑 我 !

“哎呀，真是的！”

[weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ? " [kraɪd] ['sɪli] ['kæθərin] .
where can the water have gone to ? " cried Silly Catharine .
在哪里 能 这 水 有 已消失 到 ? " 哭 愚蠢的 凯瑟琳 .

“水都到哪里去了？”傻凯瑟琳喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [drɔːn] [ʌp] ['tʃɪmni] !
" It must have all drawn up chimney !
" 它 必须 有 全部 绘制 向上 烟囱 !

“肯定都从烟囱里抽上来了！”

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [dʒuːs]
Nevertheless , it would be a pity to lose it ; full of the cabbage juice
尽管如此 , 它 会 是 一个 遗憾 到 失去 它 ; 满的 的 这 卷心菜 汁
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

然而，丢了它就太可惜了；它里面装满了卷心菜汁。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː] [suːp] ;
it might well have been made into soup ;
它 可能 出色地 有 到过 制成 进入 汤 ;

它很可能被做成了汤；

[ænd; ənd] [waɪz] ['piːtə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['nevə(r)][tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] .
and Wise Peter has told me a hundred times never to waste anything .
和 明智的 彼得 有 讲述 我 一个 百 时代 绝不 到 浪费 任何事物 .

智者彼得已经告诉我一百遍了，永远不要浪费任何东西。

[ai] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [-]
I will get something [52]
我 将要 得到 某物 [-]

我会得到一些东西[52]

[tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
to let down the chimney and see if I can dip it up .
到 让 向下 这 烟囱 和 看 如果 我 能 蘸 它 向上 .

把烟囱放下来，看看能不能把它提起来。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn]
" So saying , she began to look about for a rope long enough to reach down
" 所以 说 , 她 开始 到 看 关于 为了 一个 绳索 长的 足够的 到 抵达 向下
[ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
the chimney ;
这 烟囱 ;

说完，她开始四处寻找一根足够长的绳子，以便能够伸到烟囱里去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][wʌn] .
but she couldn't find one .
但 她 不能 寻找 一 .

但她没找到。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wel] .
All at once her eye fell on the bucket standing outside the well .
全部 在 一次 她 眼睛 跌倒 在 这 桶 常设 外部 这 出色地 .

她的目光突然落在了井外的那个水桶上。

['dʒɔɪfəli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʌt][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['ɑːftə(r)]
Joyfully rushing to it , she cut the rope , and dragging the bucket after
欣喜地 匆忙 到 它 , 她 切 这 绳索 , 和 拖拽 这 桶 后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她兴高采烈地冲过去，割断绳子，拖着水桶跟在后面。

['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
scrambled out on the roof , and began letting it down the chimney .
打乱 出去 在 这 屋顶 , 和 开始 出租 它 向下 这 烟囱 .

他爬上屋顶，开始把它从烟囱里放下去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['swɒləʊ] , [huː] [hæd; həd]
While she was thus engaged , a poor little frightened swallow , who had
尽管 她 曾是 因此 已订婚的 , 一个 贫穷的 小的 害怕 吞 , WHO 有
[bɪlt] [ɪts] [nest] [ðeə(r)] ,
built its nest there ,
建造 它是 巢 那里 ,

当她忙于此事时，一只可怜的小燕子受惊了，它在那里筑了巢。

['sʌd(ə)nli] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
suddenly flew up the chimney and darted right in her face .
突然 飞翔 向上 这 烟囱 和 飞镖 正确的 在 她 脸 .

突然，它从烟囱里飞了上来，径直冲到她面前。

['sɪli] ['kæθərin] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
Silly Catharine was so much frightened ,
愚蠢的 凯瑟琳 曾是 所以 很多 害怕 ,

傻乎乎的凯瑟琳吓坏了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .
that she gave a loud scream and let go of the rope .
那 她 给予 一个 大声 尖叫 和 让 去 的 这 绳索 .

她发出了一声尖叫，松开了绳子。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [-]
The bucket , of course , fell into the middle of the fire , and in [53]
这 桶 , 的 课程 , 跌倒 进入 这 中间 的 这 火 , 和 在 [-]

水桶当然掉进了火堆中央，然后[53]

[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] ['sɪndəz] .
a twinkling was burnt to cinders .
一个 闪烁 曾是 烧焦的 到 煤渣 .

一丝微光化作灰烬。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [rʌʃt] ['kæθ(ə)rɪn] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ;
Down from the roof , and into the kitchen , rushed Catherine , but too late ;
向下 从 这 屋顶 , 和 进入 这 厨房 , 匆忙 凯瑟琳 , 但 也 晚的 ;

凯瑟琳从屋顶冲下楼，跑进厨房，但为时已晚；

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['aɪən] [huːps] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
nothing save the iron hoops now remained of the bucket .
没有什么 节省 这 铁 篮球 现在 剩余 的 这 桶 .

水桶现在只剩下铁箍了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [kraɪd] ['sɪli] ['kæθərin] .
" What shall I do ? " cried Silly Catharine .
" 什么 将 我 做 ? " 哭 愚蠢的 凯瑟琳 .

“我该怎么办？”傻凯瑟琳喊道。

" [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət][sʌm; səm] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'kɜːz] .
" Not an hour passes but some new misfortune occurs .
" 不是 一个 小时 通过 但 一些 新的 不幸 发生 .

“不到一个小时，就会发生新的不幸。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [suːp] !
I am no longer able to draw water for my soup !
我 是 不 更长 有能力的 到 画 水 为了 我的 汤 !

我再也打不到水做汤了！

[bʌt; bət] [steɪ] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] !
but stay , I think of a way !
但 停留 , 我 思考 的 一个 方式 !

但是请留下，我想到办法！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , [taɪd][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
" So saying , she took the pot from the hook , tied a rope to the handle ,
" 所以 说 , 她 采取 这 锅 从 这 钩 , 系 一个 绳索 到 这 处理 ,

说完，她便从钩子上取下锅，把绳子系在锅柄上。

[let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
let it down the well , with the cabbage still in it ,
让 它 向下 这 出色地 , 和 这 卷心菜 仍然 在 它 ,

把卷心菜连同水一起扔进井里吧。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and when it was filled carried it back to the house , and hung it
和 什么时候 它 曾是 已填 携带 它 后退 到 这 房子 , 和 悬挂 它
['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
over the fire .
超过 这 火 .

装满水后，把它搬回屋里，挂在火上。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['deəri] [meɪd] [went] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
Soon afterward the dairy maid went to draw some water for dinner .
很快 之后 这 奶制品 女佣 去 到 画 一些 水 为了 晚餐 .

不久之后，挤奶女工去打水做晚饭。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['bʌkɪt] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [-]
She could not find the bucket ; so she [54]
她 可以 不是 寻找 这 桶 ; 所以 她 [-]

她找不到水桶；于是她[54]

[let] [daʊn] [ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl] [ɪn'sted] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
let down a milk pail instead ; but when she came to taste the water ,
让 向下 一个 牛奶 桶 反而 ; 但 什么时候 她 来了 到 品尝 这 水 ,

她放下了一桶牛奶；但当她过来尝水时，

[ʃiː; ʃi]['teɪstɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
she tasted also the flavor of the cabbage , and ran to her mistress ,
她 尝过 还 这 味道 的 这 卷心菜 , 和 跑 到 她 情妇 ,

她也尝到了卷心菜的味道，然后跑去找她的女主人。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [waɪ] , ['mɪstrəs] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['medlɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [faɪn] [wel] ?
calling out , " Why , mistress , who has been meddling with our fine well ?
呼叫 出去 , " 为什么 , 情妇 , WHO 有 到过 干预 和 我们的 美好的 出色地 ?

大声喊道："夫人，是谁动了我们这口好井？"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns][ðə; ði] [best]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
It had once the best water in the neighborhood ,
它 有 一次 这 最好的 水 在 这 邻里 ,

它曾经拥有附近最好的水质，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːsi] , ['hɒrəb(ə)l] ['kæbɪdʒ] ! "
but now the flavor is precisely that of a greasy , horrible cabbage ! "
但 现在 这 味道 是 恰恰 那 的 一个 腻 , 可怕 卷心菜 ! "

但现在它的味道简直就像油腻腻的、难以下咽的卷心菜！

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['sɪli] ['kæθərin] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
" Nonsense ! " cried Silly Catharine , with an air of contempt ; " it is all your
" 废话 ! " 哭 愚蠢的 凯瑟琳 , 和 一个 空气 的 鄙视 ; " 它 是 全部 你的
['fænsi] .
fancy .
想要 .

"胡说！"傻凯瑟琳轻蔑地喊道，"这都是你的臆想。"

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɔːtə(r)][kæn; kən] [teɪst] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] !
Don't tell me that water can taste of cabbages !
不 告诉 我 那 水 能 品尝 的 卷心菜 !

别告诉我水会有卷心菜的味道！

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ə'fraɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt]
" Her heart beat with affright , however , and as soon as the servant
" 她 心 打 和 恐惧 , 然而 , 和 作为 很快 作为 这 仆人
[meɪd][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] ,
maid had left the room ,
女佣 有 左边 这 房间 ,

"然而，她的心却因恐惧而怦怦直跳，女仆一离开房间，

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [greɪt] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði][waɪn]['selə(r)] .
she ran in great terror to the wine cellar .
她 跑 在 伟大的 恐怖 到 这 葡萄酒 地窖 .

她惊恐万分地跑向酒窖。

" [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [truː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [waɪz]
" What the servant said must have been true , " thought she ; " and Wise
" 什么 这 仆人 说 必须 有 到过 真的 , " 想法 她 ; " 和 明智的
['piːtə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [-]
Peter will never forgive [55]
彼得 将要 绝不 原谅 [-]

"仆人说的话一定是真的，"她想；"而聪明的彼得永远不会原谅[55]

[ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [wel] .
me when he finds out that I have spoilt the well .
我 什么时候 他 发现 出去 那 我 有 被宠坏了 这 出色地 .

当他发现我把井弄坏了的时候，我的反应是这样的。

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [pɔː(r)][sʌm; səm][waɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]
I will , therefore , pour some wine into the water , to take away the taste of
我 将要 , 所以 , 倒 一些 葡萄酒 进入 这 水 , 到 拿 离开 这 品尝 的
[ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] .
the cabbages .
这 卷心菜 .

因此，我要往水里倒些酒，去除卷心菜的味道。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ['bærəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
" So saying , she seized one of the wine barrels , and in the strength of
" 所以 说 , 她 查获 一 的 这 葡萄酒 桶 , 和 在 这 力量 的
['terə(r)][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd] ,
terror she managed ,
恐怖 她 管理 ,

“说着，她抓起一个酒桶，在恐惧的驱使下，她设法……”

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] ,
with great difficulty , to push it up the cellar stairs ,
和 伟大的 困难 , 到 推 它 向上 这 地窖 楼梯 ,

费了九牛二虎之力，才把它推上地窖的楼梯。

[ænd; ənd][rəʊl][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
and roll it through the kitchen out to the well .
和 卷 它 通过 这 厨房 出去 到 这 出色地 .

然后把它滚过厨房，滚到井边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][spaɪl][ænd; ənd]['tɪltɪd] [ðə; ði][kɑːsk] ['fɔːwəd] ;
Then she removed the spile and tilted the cask forward ;
然后 她 已移除 这 桩子 和 斜 这 酒桶 向前 ;

然后她拔出塞子，将木桶向前倾斜；

[wen] [aʊt] [stɹ'iːmd] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['gælənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][təʊ'keɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] !
when out streamed at least thirty gallons of the finest Tokay down the well !
什么时候 出去 流媒体 在 至少 三十 加仑 的 这 最好的 托凯 向下 这 出色地 !

当至少三十加仑最上等的托卡伊啤酒从井里流出来的时候！

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , ['sɪli] ['kæθərin] [hɪd][ðə; ði]['bærəl] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
Having done this , Silly Catharine hid the barrel away with great precipitation ; and ,
拥有 完毕 这 , 愚蠢的 凯瑟琳 隐藏 这 桶 离开 和 伟大的 沉淀 ; 和 ,

做完这一切后，傻凯瑟琳急忙把桶藏了起来；然后，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'dʌn] ,
determined to leave nothing else undone ,
决定 到 离开 没有什么 别的 未完成 ,

决心不留任何遗憾，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['riːpəz] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fiːld] [ænd; ənd]
she called the reapers and bid them go directly to the large field and
她 称为 这 收割者 和 出价 他们 去 直接地 到 这 大的 场地 和
[riːp] [ðə; ði] [wiːt] . [-]
reap the wheat . [56]
收割 这 小麦 . [-]

她叫来收割者，命令他们直接到大田里收割小麦。[56]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
Then she went back , and began eating her dinner , saying , " Thank heaven ,
然后 她 去 后退 , 和 开始 吃 她 晚餐 , 说 , " 感谢 天堂 ,

然后她回去开始吃晚饭，一边吃一边说：“感谢老天，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]
I have a good dinner to sit down to , at least ; there are always
我 有 一个 好的 晚餐 到 坐 向下 到 ， 在 至少 ； 那里 是 总是
['kæbɪdʒɪz] [ɪ'nʌf] !
cabbages enough !
卷心菜 足够的 ！

至少我可以坐下来好好吃顿晚餐；卷心菜总是管够的！

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['riːpəz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - [fiːld] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ,
" Meanwhile , the reapers made ready to go a - field ; and before they went ,
" 同时 ， 这 收割者 制成 准备好 到 去 一个 - 场地 ； 和 前 他们 去 ，

“与此同时，收割者们准备下田；在他们出发之前，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [druː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] .
one of them drew a bucket of water to carry with them .
一 的 他们 画 一个 桶 的 水 到 携带 和 他们 .

其中一人提着一桶水随身携带。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪstɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " - [tɪz] [waɪn] !
But no sooner had they tasted the water , than they cried out , " ' Tis wine !
但 不 很快 有 他们 尝过 这 水 ， 比 他们 哭 出去 ， " - 的 葡萄酒 ！

但他们刚尝了一口水，就喊道：“这是酒！”

[ðə; ði]['faɪnɪst][waɪn] ! " [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,
the finest wine ! " and scarcely able to believe their senses ,
这 最好的 葡萄酒 ！ " 和 几乎 有能力的 到 相信 他们的 感官 ，

最好的葡萄酒！他们简直不敢相信自己的感官，

[ðeɪ] [druː] [ʌp] ['bʌkɪt] ['ɑːftə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['lɪkə(r)] , [dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [drʌŋk] ,
they drew up bucket after bucket of this new liquor , drank till they became drunk ,
他们 画 向上 桶 后 桶 的 这 新的 酒 ， 喝 直到 他们 成为 醉 ，

他们一桶接一桶地舀起这种新酒，喝到酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] ['sensləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]
and then tumbled senseless among the wheat ; for it happened that the
和 然后 翻滚 无意义的 之中 这 小麦 ； 为了 它 发生 那 这
[wel] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,
well was very low ,
出色地 曾是 非常 低的 ，

然后昏倒在麦田里；因为井水位很低。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [druː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [waɪn] .
and what they drew was nearly all wine .
和 什么 他们 画 曾是 几乎 全部 葡萄酒 .

他们画出来的几乎全是酒。

[waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [-]
While they lay there , a violent [57]
尽管 他们 躺 那里 ， 一个 暴力 [-]

当他们躺在那里时，一场暴力[57]

[heɪl] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] ,
hail storm came on ,
冰雹 风暴 来了 在 ，

冰雹风暴袭来，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz]['biːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and in an hour's time the whole of the wheat was beaten to the
和 在 一个 小时 时间 这 所有的 的 这 小麦 曾是 被打败 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ，

一个小时后，所有的麦子都被打倒在地。

[drentʃt] , [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .
drenched , crushed , and ruined .
湿透了 , 碎 , 和 毁坏 .

被浸透、压碎、毁坏。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['sɪli] ['kæθərin] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Unconscious of this fresh misfortune , Silly Catharine prepared her soup for supper , and then ,
无意识 的 这 新鲜的 不幸 , 愚蠢的 凯瑟琳 准备 她 汤 为了 晚餐 , 和 然后 ,

对这突如其来的不幸浑然不觉，傻乎乎的凯瑟琳开始准备晚餐的汤，然后，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] ,
having finished her work , she sat down in the front porch and began to knit ,
拥有 完成的 她 工作 , 她 卫星 向下 在 这 正面 门廊 和 开始 到 针织 ,

她做完活后，坐在前廊上开始织毛衣。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .
feeling as if at last all her troubles were over .
感觉 作为 如果 在 最后的 全部 她 麻烦 是 超过 .

她感觉自己所有的烦恼终于都结束了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Presently the gate was opened , and a man entered the garden .
目前 这 门 曾是 打开 , 和 一个 男人 进入 这 花园 .

这时，大门开了，一个人走进了花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [tæks] ,
It was he who was appointed to gather the tax ,
它 曾是 他 WHO 曾是 任命 到 收集 这 税 ,

他被任命负责征税。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [waɪz] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] .
and knowing Wise Peter to be well off , it was to his house that he first came .
和 会心 明智的 彼得 到 是 出色地 离开 , 它 曾是 到 他的 房子 那 他 第一的 来了 .

他知道智者彼得家境富裕，所以首先就去了他家。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [tæks] !
" Oh , you are very much mistaken if you think I will pay your outrageous tax !
" 哦 , 你 是 非常 很多 错误 如果 你 思考 我 将要 支付 你的 令人愤慨 税 !

“哦，如果你认为我会缴纳你那高得离谱的税款，那就大错特错了！”

" [kraɪd] ['sɪli] ['kæθərin] .
" cried Silly Catharine .
" 哭 愚蠢的 凯瑟琳 .

“傻凯瑟琳喊道。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [-]
" No , no ! [58]
" 不 , 不 ! [-]

“不，不！[58]

[waɪz] ['piːtə(r)] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [nɒt][biː; bi][bɪ'haɪnd]
Wise Peter would know better than that , and his wife will not be behind
明智的 彼得 会 知道 更好的 比 那 , 和 他的 妻子 将要 不是 是 在后面
[hænd] !
hand !
手 !

聪明的彼得不会允许这种事情发生，他的妻子也不会袖手旁观!

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ,
He told me before he went that he had no money to pay ,
他 讲述 我 前 他 去 那 他 有 不 钱 到 支付 ,

他临走前告诉我他没钱付钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪzi]['nəublz] ;
and if he had , he wouldn't give it to support your lazy nobles ;
和 如果 他 有 , 他 不会 给 它 到 支持 你的 懒惰的 贵族 ;

即使他有钱，也不会用来供养你们这些懒惰的贵族;

[səʊ][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
so be off with you !
所以 是 离开 和 你 !

你走吧!

" [waɪl] ['kæθərin] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [taɪ'reɪd] , [ðə; ði][tæks]['gæðərə(r)] ,
" While Catharine had been making this tirade , the tax gatherer ,
" 尽管 凯瑟琳 有 到过 制作 这 长篇大论 , 这 税 收集者 ,

"就在凯瑟琳大声斥责的时候，收税官……"

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][hɪnt] ,
to whom she had unwittingly given a valuable hint ,
到 谁 她 有 不知不觉 给定 一个 有价值的 暗示 ,

她无意中给了对方一个重要的提示，

[hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][njuː][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['gɪldə(r)] .
hit upon a new plan by which to secure his guilders .
打 之上 一个 新的 计划 经过 哪个 到 安全的 他的 荷兰盾 .

他想出了一个确保自己能拿到金币的新办法。

[səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn] :
So as she paused , out of breath , he exclaimed , in a contemptuous tone :
所以 作为 她 暂停 , 出去 的 气息 , 他 惊呼 , 在 一个 轻蔑的 语气 :

于是，当她气喘吁吁地停下脚步时，他用轻蔑的语气喊道:

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [gʊd] ['wʊmən] ;
" There is no use in making such a noise , good woman ;
" 那里 是 不 使用 在 制作 这样的 一个 噪音 , 好的 女士 ;

"好女人，这样吵闹是没用的;

[ai] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['begəli] [haʊs]
I see plainly that I was a fool to suppose the owner of this beggarly house
我 看 显然 那 我 曾是 一个 傻子 到 认为 这 所有者 的 这 乞丐 房子
[wɒz; wəz] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] .
was worth five hundred guilders .
曾是 值得 五 百 荷兰盾 .

我清楚地意识到，我真是个傻瓜，竟然认为这间破房子的主人身价五百荷兰盾。

[faɪv] ['krɔɪtsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑːk] ! " [-]
Five kreutzers would be much nearer the mark ! " [59]
五 克鲁采斯 会 是 很多 更近 这 标记 ! " [-]

五个克罗伊策就更接近真相了! [59]

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][waɪz]['piːtə(r)] ['begəli] !
do you dare to call the house of Wise Peter beggarly !
做 你 敢 到 称呼 这 房子 的 明智的 彼得 乞丐 !

你竟敢称智者彼得的家为贫民窟！

" [kraɪd] ['kæθərin] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ; " ['begəli] , [ɪn'diːd] !
" cried Catharine in a rage ; " beggarly , indeed !
" 哭 凯瑟琳 在 一个 愤怒 ; " 乞丐 , 的确 !

“真是个穷光蛋！”凯瑟琳愤怒地喊道。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
you could never get such a fine one if you live a thousand years . "
你 可以 绝不 得到 这样的 一个 美好的 一 如果 你 居住 一个 千 年 . "

就算你活一千年，也永远找不到这么好的一个。

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['begəli] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" And I repeat that it is a beggarly house , " said the other ;
" 和 我 重复 那 它 是 一个 乞丐 房子 , " 说 这 其他 ;

“我再说一遍，这是一间贫民窟，”另一个人说；

" [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] ['fæməli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" with a poor , miserable family in it . "
" 和 一个 贫穷的 , 悲惨的 家庭 在 它 . "

“里面住着一个贫穷悲惨的家庭。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [skriːmd] ['sɪli] ['kæθərin] ; " [wel] , [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt]
" You don't believe me ? " screamed Silly Catharine ; " well , then I'll show you what
" 你 不 相信 我 ? " 尖叫 愚蠢的 凯瑟琳 ; " 出色地 , 然后 患病的 展示 你 什么
[juː; jʊ][kɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ;
you call poor ;
你 称呼 贫穷的 ;

“你不相信我？”傻凯瑟琳尖叫道，“好吧，那我就让你见识见识什么叫贫穷；

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['begəli] ['fæməli] !
a pretty thing , indeed , that you should say we are a beggarly family !
一个 漂亮的 事物 , 的确 , 那 你 应该 说 我们 是 一个 乞丐 家庭 !

你居然说我们家是穷苦人家，真是件挺有意思的事儿！

" [ænd; ənd] , ['baʊnsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][tæks]['gæðərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)]
" And , bouncing from her seat , she led the tax gatherer to the store
" 和 , 弹跳 从 她 座位 , 她 引领 这 税 收集者 到 这 店铺
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“然后，她从座位上跳起来，领着收税员去了仓库。”

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bægz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'siːlmənt] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðem; ðəm]
and dragging the money bags from their concealment , she opened them
和 拖拽 这 钱 包 从 他们的 隐蔽 , 她 打开 他们
[traɪ'ʌmfəntli] , ['seɪɪŋ] ,
triumphantly , saying ,
凯旋而归 , 说 ,

她从藏身之处拖出钱袋，得意洋洋地打开，说道：

" [ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? " [-]
" There , what do you call that ? " [60]
" 那里 , 什么 做 你 称呼 那 ? " [-]

“那该怎么称呼它呢？”[60]

" [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪldə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tæks] ['gæðərə(r)] ,
" At least a thousand guilders ! " exclaimed the tax gatherer ,
" 在 至少 一个 千 荷兰盾 ! " 惊呼 这 税 收集者 ,

"至少一千荷兰盾！"收税员喊道。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
astonished at seeing so much more than he had expected .
惊讶 在 看到 所以 很多 更多的 比 他 有 预期的 .

他惊讶地发现眼前的景象远超预期。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tæks] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
" So , you refuse to pay the tax when you have all this money in the house !
" 所以 , 你 拒绝 到 支付 这 税 什么时候 你 有 全部 这 钱 在 这 房子 !

"所以，你家里有这么多钱，却拒绝缴税！"

[ai] ['kɒnfɪskeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['lʌki]
I confiscate it all in the name of the king , and you may think yourself lucky
我 没收 它 全部 在 这 姓名 的 这 国王 , 和 你 可能 思考 你自己 幸运的

我以国王的名义没收这一切，你或许会觉得自己很幸运。

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['hʌzbənd] ([huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪz] ,
if you and your precious husband (who must be wise ,
如果 你 和 你的 宝贵的 丈夫 (WHO 必须 是 明智的 ,

如果你和你亲爱的丈夫（他一定很明智），

[sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [juː; jʊ]) , [doʊnt] [get] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] [bɪ'saɪdz] .
since he married such a wife as you) , don't get thrown into prison besides .
自从 他 已婚 这样的 一个 妻子 作为 你) , 不 得到 抛掷 进入 监狱 除了 .

既然他娶了你这样的妻子，那就别被关进监狱了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] ['gɪldə(r)] ,
" So saying , he snatched up the bags of guilders ,
" 所以 说 , 他 抢夺 向上 这 包 的 荷兰盾 ,

说完，他就抓起那几袋荷兰盾。

[waɪl] ['kæθərin] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [mjuːt] ['hɒrə(r)] ,
while Catharine stood staring at him in mute horror ,
尽管 凯瑟琳 站立 凝视 在 他 在 沉默的 恐怖 ,

凯瑟琳呆立在那里，惊恐万分，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
and in an instant was out of the house , and gone on his way .
和 在 一个 立即的 曾是 出去 的 这 房子 , 和 已消失 在 他的 方式 .

瞬间，他就离开了房子，继续他的旅程。

['nɪəli] [stʌnd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['mɪshæp] , ['kæθərin] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [steəz] ['kraɪɪŋ] ,
Nearly stunned with this new mishap , Catharine burst into tears , and ran down stairs crying ,
几乎 目瞪口呆 和 这 新的 意外 , 凯瑟琳 爆裂 进入 眼泪 , 和 跑 向下 楼梯 哭泣 ,

凯瑟琳几乎被这突如其来的变故惊呆了，她顿时泪如雨下，哭着跑下了楼。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [-]
as though her [61]
作为 尽管 她 [-]

仿佛她[61]

[hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
heart would break .
心 会 休息 .

心会碎的。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [wen] ['piːtə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ?
" What is to become of me , " she sobbed , " when Peter comes home ?
" 什么 是 到 变得 的 我 , " 她 啜泣 , " 什么时候 彼得 来 家 ?

“彼得回家后，我该怎么办？”她抽泣着说。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði][tæks]['gæðərə(r)][ðə; ði] ['mʌni] !
He will certainly kill me for having shown the tax gatherer the money !
他 将要 当然 杀 我 为了 拥有 所示 这 税 收集者 这 钱 !

他一定会因为我把钱给税务员看而杀了我！

[ˌnevəðə'les] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
Nevertheless , what could I do ?
尽管如此 , 什么 可以 我 做 ?

然而，我又能怎么办呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [waɪz]['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begəli]
It was impossible to have people say that Wise Peter was a beggarly
它 曾是 不可能的 到 有 人们 说 那 明智的 彼得 曾是 一个 乞丐
['kriːtʃə(r)] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] !
creature — I could not allow that !
生物 — 我 可以 不是 允许 那 !

我绝不允许有人说智者彼得是个乞丐——我绝对不能允许这种事发生！

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [teɪst]
" and , a little re - assured , she dried her eyes and went to taste
" 和 , 一个 小的 关于 - 保证 , 她 干燥 她 眼睛 和 去 到 品尝
[ðə; ði] [suːp] .
the soup .
这 汤 .

“她稍稍安心了一些，擦干眼泪，去尝了尝汤。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] , [ænd; ənd]['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəsli] .
It was nearly done , and tasted deliciously .
它 曾是 几乎 完毕 , 和 尝过 美味 .

快做好了，味道鲜美极了。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['sɪli] ['kæθərin] , " [ðə; ði] [suːp] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] !
" Ah ! " cried Silly Catharine , " the soup is better than usual !
" 啊 ! " 哭 愚蠢的 凯瑟琳 , " 这 汤 是 更好的 比 通常 !

“啊！”傻凯瑟琳喊道，“这汤比平时好喝多了！”

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][riː'pei, ri-][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst]
It quite repays me for all to think that we still have the finest
它 相当 偿还 我 为了 全部 到 思考 那 我们 仍然 有 这 最好的
['kæbɪdʒɪz] !
cabbages !
卷心菜 !

想到我们仍然拥有最优质的卷心菜，我就感到非常欣慰！

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] , [huː] [hæd; həd][dræŋk] [les] [waɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]
" In the mean time , one of the reapers , who had drank less wine than the
" 在 这 意思是 时间 , 一 的 这 收割者 , WHO 有 喝 较少的 葡萄酒 比 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

“与此同时，其中一位收割者，他比其他人喝的酒少，

[wəʊk] [ʌp] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [-]
woke up sober , and as soon [62]
觉醒 向上 清醒 , 和 作为 很快 [-]

醒来后神志清醒，并很快[62]

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ,
as he found he could stand on his legs ,
作为 他 成立 他 可以 站立 在 他的 腿 ,

当他发现自己可以站立时，

[hiː; hi] [ræn] [pəʊst] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] .
he ran post haste to the village to relate the wonderful tale .
他 跑 邮政 匆忙 到 这 村庄 到 涉及 这 精彩的 故事 .

他立即跑到村里，讲述了这个奇妙的故事。

[ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔsip] ['meni] ,
The place being small and the gossips many ,
这 地方 存在 小的 和 这 八卦 许多 ,

地方虽小，但爱嚼舌根的人却很多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [njuː] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
it was not half an hour before the whole population knew the extraordinary
它 曾是 不是 一半 一个 小时 前 这 所有的 人口 知道 这 非凡的
[ə'kʌrəns] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
occurrence that had taken place .
发生 那 有 已采取 地方 .

不到半小时，全体居民就知道了这件非同寻常的事情。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]
Even the curé , the magistrate , and the doctor rushed into the street to
甚至 这 - , 这 地方法官 , 和 这 医生 匆忙 进入 这 街道 到
[hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] ,
hear the news ,
听到 这 消息 ,

就连神父、法官和医生都冲到街上听取消息。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌprɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
and a pretty uproar there was .
和 一个 漂亮的 骚动 那里 曾是 .

当时引起了不小的骚动。

" [sed] [ai] [nɒt] ['truːli] [ðæt] [waɪz] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ?
" Said I not truly that Wise Peter was in league with the Evil One ?
" 说 我 不是 真的 那 明智的 彼得 曾是 在 联盟 和 这 邪恶的 一 ?

我岂不是说过，智慧的彼得与邪恶者勾结了吗?

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] , " [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðʌs] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn]
" exclaimed one , " for only thus can the miracle of a spring of wine
" 惊呼 一 , " 为了 仅有的 因此 能 这 奇迹 的 一个 春天 的 葡萄酒
[biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] . "
be accounted for . "
是 已记录 为了 . "

“只有这样才能解释葡萄酒泉水的奇迹。”其中一人惊呼道。

" [truː] , [truː] !
" True , true !
" 真的 , 真的 !

“没错，没错！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['lɪsnər] ; " [ə; eɪ] ['wɪzəd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt]
" cried the listeners ; " a wizard he must be ; and that of a right
" 哭 这 听众 ; " 一个 巫师 他 必须 是 ; 和 那 的 一个 正确的
['deɪndʒərəs] [sɔːt] !
dangerous sort !
危险的 种类 !

"听众们惊呼道：'他一定是位巫师；而且是一位非常危险的巫师！'"

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['wægən][ɒv; əv] [waɪz] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [-]
" Just at this moment , the wagon of Wise Peter was seen coming along [63]
" 只是 在 这 片刻 , 这 车皮 的 明智的 彼得 曾是 已见 未来 沿着 [-]

"就在这时，人们看见智者彼得的马车驶来[63]"

[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

道路。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['vɪlɪdʒər] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
The impatient villagers could not wait for him to approach them ,
这 不耐烦 村民们 可以 不是 等待 为了 他 到 方法 他们 ,

心急的村民们等不及他靠近。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [saɪd] .
but rushed toward the wagon and surrounded it on every side .
但 匆忙 朝向 这 车皮 和 包围 它 在 每一个 边 .

但他们却冲向马车，从四面八方将其包围。

" [haʊ] [naʊ] , ['retʃɪd] ['wɪzəd] !
" How now , wretched wizard !
" 如何 现在 , 可怜 巫师 !

"你这可恶的巫师，现在怎么了！"

" [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] ;
" they one and all shouted ;
" 他们 一 和 全部 喊叫 ;

他们齐声高喊；

" [deə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" dare you look us in the face when we have found you out in your
" 敢 你 看 我们 在 这 脸 什么时候 我们 有 成立 你 出去 在 你的
['sɔːsəri] ?
sorceries ?
巫术 ?

"当我们揭穿你的巫术时，你还敢直视我们的脸吗？"

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] !
Away with you to prison !
离开 和 你 到 监狱 !

把你送进监狱！

" [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv] [waɪz] ['piːtə(r)] , [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and , so saying , they laid hold of Wise Peter , dragged him out of the
" 和 , 所以 说 , 他们 铺设 抓住 的 明智的 彼得 , 拖拽 他 出去 的 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

"说完，他们就抓住聪明的彼得，把他从马车里拖了出来。"

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
and bore him toward the magistrate .
和 钻孔 他 朝向 这 地方法官 .

然后押着他走向法官。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
In vain the wretched man begged for some explanation ,
在 徒劳 这 可怜 男人 乞求 为了 一些 解释 ,

可怜的人徒劳地恳求对方解释。

[dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪzəd] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['pez(ə)nt] ;
declared a hundred times over that he was no wizard , but an honest peasant ;
声明 一个 百 时代 超过 那 他 曾是 不 巫师 , 但 一个 诚实的 农民 ;

他曾一百次声明自己不是巫师，而是一个诚实的农民；

[ðeɪ] ['əʊnli] ['ʃaʊtɪd] , ['tɑːntɪŋli] ,
they only shouted , tauntingly ,
他们 仅有的 喊叫 , 嘲讽地 ,

他们只是嘲讽地喊叫着：

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [wel] [sprɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [waɪn] !
" A pretty story for a man who turns his well springs into the finest wine !
" 一个 漂亮的 故事 为了 一个 男人 WHO 转弯 他的 出色地 弹簧 进入 这 最好的 葡萄酒 !

“这是一个将自家井水酿成上等美酒的动人故事！”

[nəʊ] [-]
no [64]
不 [-]

编号[64]

['wɪzəd] , [ɪn'diːd] !
wizard , indeed !
巫师 , 的确 !

真是个巫师！

[seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] !
say , rather , a wizard of the worst kind !
说 , 相当 , 一个 巫师 的 这 最差 种类 !

更确切地说，是一个最糟糕的巫师！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [hɔːl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [weə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['riːpə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" With these words , they hauled him before the magistrate , where , again , the reaper repeated his story ,
" 和 这些 字 , 他们 拖拽 他 前 这 地方法官 , 在哪里 , 再次 , 这 死神 重复 他的 故事 ,

“说完这些话，他们把他押到法官面前，死神再次重复了他的故事。”

['ædɪŋ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pruːf] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːpəz] ;
adding , by way of proof , " If you don't believe me , go and see the other reapers ;
添加 , 经过 方式 的 证明 , " 如果 你 不 相信 我 , 去 和 看 这 其他 收割者 ;

为了证明这一点，他还补充道：“如果你不相信我，就去看看其他的收割者；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [laɪ] [drʌŋk] , [weə(r)] [ai] [left] [ðem; ðəm] . "
there they lie drunk , where I left them . "
那里 他们 说谎 醉 , 在哪里 我 左边 他们 . "

他们醉醺醺地躺在那里，就是我离开他们的地方。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['ɒnɪst] [mæn] [sez] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" You hear what this honest man says , " said the magistrate .
" 你 听到 什么 这 诚实的 男人 说道 , " 说 这 地方法官 .

“你们听听这位诚实的人怎么说，”法官说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['sɔːsəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət]
" We have long suspected you of sorcery , but this proves the matter at
" 我们 有 长的 怀疑 你 的 巫术 , 但 这 证明 这 事情 在
[wʌns] .
once .
一次 .

"我们早就怀疑你使用巫术，但这件事立刻证明了这一点。"

['aɪðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɔːfɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] , [æz; əz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
Either you must forfeit a hundred guilders , as ordained by law in such cases ,
任何一个 你 必须 丧失 一个 百 荷兰盾 , 作为 受戒 经过 法律 在 这样的 案例 ,

要么你必须按照法律规定，没收一百荷兰盾；

[ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
or you must go to prison .
或者 你 必须 去 到 监狱 .

否则你就得坐牢。

" ['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] , [waɪz] ['piːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [fɪt] , ['wɜːði] ['mædʒɪstreɪt] ,
" Almost distracted , Wise Peter exclaimed , " You have seen fit , worthy magistrate ,
" 几乎 愣 , 明智的 彼得 惊呼 , " 你 有 已见 合身 , 值得 地方法官 ,
[tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [-]
to accuse me of a crime [65]
到 控 我 的 一个 犯罪 [-]

"智者彼得几乎心不在焉地喊道：'尊敬的法官，您认为有必要指控我犯了罪[65]。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['gɪlti] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
of which , so far from being guilty , I know nothing whatever .
的 哪个 , 所以 远的 从 存在 有罪的 , 我 知道 没有什么 任何 .

对此，我不仅没有犯罪，反而一无所知。

[wen] [ai] [left] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai][sweə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][pjʊə(r)]
When I left home this morning , I swear the water was as fresh and pure
什么时候 我 左边 家 这 早晨 , 我 发誓 这 水 曾是 作为 新鲜的 和 纯的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我今天早上出门的时候，水质绝对新鲜纯净。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['enviəs] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [blæk] [aːts]
I know that some envious people had long accused me of practising black arts
我 知道 那 一些 羡慕 人们 有 长的 被告 我 的 练习 黑色的 艺术
,
,
,

我知道有些人出于嫉妒，一直指责我使用黑魔法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ɑː(r); ə(r)] [blæk] [aːts] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] ['gɪlti] ;
and if Industry and Prudence are black arts , I am certainly guilty ;
和 如果 行业 和 谨慎 是 黑色的 艺术 , 我 是 当然 有罪的 ;

如果勤奋和谨慎是黑魔法，那我肯定有罪；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [waɪf] ! "
but in this matter of the water , I am as innocent as my own wife ! "
但 在 这 事情 的 这 水 , 我 是 作为 清白的 作为 我的 自己的 妻子 ! "

但就水的问题而言，我和我妻子一样清白！

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [faɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ;
" All this is very fine , " answered the magistrate ;
" 全部 这 是 非常 美好的 , " 回答 这 地方法官 ;

"这一切都很好，"法官回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['wɔːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] ; " [ænd; ənd]
" but it happens that the bewitched water can be produced ; " and
" 但 它 发生 那 这 着迷 水 能 是 生产 ; " 和
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːpə(r)] ,
turning to the reaper ,
转弯 到 这 死神 ,

"但是，被施了魔法的水却可以制造出来;"说着，他转向收割者，

[hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
he said , " Have you any of this water about you ? "
他 说 , " 有 你 任何 的 这 水 关于 你 ? "

他说："你周围有水吗？"

" [jes] , ['wɜːði] ['mædʒɪstreɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['riːpə(r)] ; " [æz; əz][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
" Yes , worthy magistrate , " replied the reaper ; " as I came away from the [66]
" 是的 , 值得 地方法官 , " 回复 这 死神 ; " 作为 我 来了 离开 从 这 [-]

"是的，尊敬的法官,"收割者回答说；"当我离开[66]

[fiːld] , [ai] [fɪld] [maɪ][flɑːsk] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
field , I filled my flask with what was left , and brought it with me .
场地 , 我 已填 我的 烧瓶 和 什么 曾是 左边 , 和 带来 它 和 我 .

田野里，我把剩下的东西装满了水壶，然后带了过去。

" [ðə; ði][flɑːsk][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" The flask was handed to Peter , and no sooner had he tasted it ,
" 这 烧瓶 曾是 递交 到 彼得 , 和 不 很快 有 他 尝过 它 ,

"瓶子递给了彼得，他刚尝了一口，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gɑːst] , [ik'skleim] , " [gʊd] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪn] !
than he fell back aghast , exclaiming , " Good heaven , it is wine !
比 他 跌倒 后退 惊愕 , 惊呼 , " 好的 天堂 , 它 是 葡萄酒 !

然后他惊恐地向后倒去，惊呼道："我的天哪，这是酒！"

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [təʊ'keɪ] ! "
and very like Tokay ! "
和 非常 喜欢 托凯 ! "

而且非常像托凯！

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
you confess it yourself ? " cried the magistrate .
你 承认 它 你自己 ? " 哭 这 地方法官 .

"你自己承认的？"法官喊道。

" [dəʊnt] [həʊp] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] !
" Don't hope , then , for mercy !
" 不 希望 , 然后 , 为了 怜悯 !

"所以，不要指望得到怜悯！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ! "
You shall now pay two hundred guilders , or go to prison for a year ! "
你 将 现在 支付 二 百 荷兰盾 , 或者 去 到 监狱 为了 一个 年 ! "

你现在必须缴纳两百荷兰盾，否则就得坐牢一年！

" ['mɜːsi] ! ['mɜːsi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Mercy ! mercy ! " cried the unfortunate man , falling on his knees .
" 怜悯 ! 怜悯 ! " 哭 这 不幸 男人 , 坠落 在 他的 膝盖 .

“饶命！饶命！”那不幸的人哭喊着，跪倒在地。

" [kən'sɪdə(r)][maɪ]['fæməli] , ['wɜːði] ['mædʒɪstreɪt] ; [duː; də][nɒt] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm][baɪ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] !
" Consider my family , worthy magistrate ; do not disgrace them by sending me to prison !
" 考虑 我的 家庭 , 值得 地方法官 ; 做 不是 耻辱 他们 经过 发送 我 到 监狱 !

“尊敬的法官，请体谅我的家人，不要把我送进监狱，让他们蒙羞！”

[ai] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ˌem 'iː] ;
I see the water has been changed , but not by me ;
我 看 这 水 有 到过 已更改 , 但 不是 经过 我 ;

我发现水质变了，但不是我换的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [-]
and though you will not believe me , I can [67]
和 尽管 你 将要 不是 相信 我 , 我 能 [-]

虽然你不会相信我，但我可以[67]

['sɒləmli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "
solemnly assure you , with perfect truth , that I am innocent . "
庄严地 保证 你 , 和 完美的 真相 , 那 我 是 清白的 . "

我郑重地向你保证，我绝对清白。

" [peɪ] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɪn'eksərəbli] .
" Pay or go to prison ! " answered the magistrate inexorably .
" 支付 或者 去 到 监狱 ! " 回答 这 地方法官 无情地 .

“要么交钱，要么坐牢！”法官毫不留情地回答道。

[wɪð] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
With many tears and groans ,
和 许多 眼泪 和 呻吟 ,

伴随着无数的泪水和呻吟，

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['piːtə(r)] [druː] [ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɪldə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪl] [ɒv; əv] [wiːt] ,
the unlucky Peter drew a purse full of guilders from his pocket and paid over the whole proceeds of his sale of wheat ,
这 倒霉 彼得 画 一个 钱包 满的 的 荷兰盾 从 他的 口袋 和 有薪酬的 超过 这 所有的 收益 的 他的 销售 的 小麦 ,

倒霉的彼得从口袋里掏出一袋荷兰盾，把卖小麦所得的全部钱都交了上去。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['gɪldə(r)] ;
which only amounted to a hundred and five guilders ;
哪个 仅有的 金额 到 一个 百 和 五 荷兰盾 ;

这笔钱总共只有一百零五个荷兰盾；

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['sɒləmli] [sweə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [blæk] [ɑːt] ['eni] [mɔː(r)] ,
the magistrate remarking that he would let him off with that if he would solemnly swear never to practise the black art any more ,
这 地方法官 评论 那 他 会 让 他 离开 和 那 如果 他 会 庄严地 发誓 绝不 到 实践 这 黑色的 艺术 任何 更多的 ,

法官说，如果他郑重发誓永远不再从事黑魔法活动，就放过他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌnbɪ'wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wel] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and to unbewitch his well as speedily as possible .
和 到 解除巫术 他的 出色地 作为 迅速地 作为 可能的 .

并尽快解除他水井上的巫术。

[ðɪs] ['piːtə(r)][dɪd] , [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
This Peter did , in despair of bringing them to reason ,
这 彼得 做过 , 在 绝望 的 带来 他们 到 原因 ,

彼得绝望地试图劝服他们，但无济于事，于是便这样做了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ,
and having been thus severely punished for a crime he was utterly guiltless of ,
和 拥有 到过 因此 严重 受到惩罚 为了 一个 犯罪 他 曾是 完全地 无罪 的 ,

他因一项完全无辜的罪行而受到如此严厉的惩罚，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['wægən] [-]
he mounted his wagon [68]
他 安装 他的 车皮 [-]

他登上了他的马车[68]

[ə'gen] , [ænd; ənd] [rəʊd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən]['betə(r)][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
again , and rode home in a state of mind that can better be imagined than described .
再次 , 和 骑 家 在 一个 状态 的 头脑 那 能 更好的 是 想象 比 描述 .

再次，我骑车回家，心中的心情难以言表，只能靠想象来形容。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [hiː; hi] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
When he reached his own home he rapped on the window as usual ,
什么时候 他 达到 他的 自己的 家 他 说唱 在 这 窗户 作为 通常 ,

他回到家后，像往常一样敲了敲窗户。

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['kæθərin] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
to warn his wife , and Catharine rushed out to meet him , and ,
到 警告 他的 妻子 , 和 凯瑟琳 匆忙 出去 到 见面 他 , 和 ,

他去警告妻子，凯瑟琳急忙跑出去迎接他，然后，

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kraɪd] , " [əʊ] , ['piːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ;
throwing her arms round his neck , cried , " Oh , Peter , I am so glad you have returned ;
投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 哭 , " 哦 , 彼得 , 我 是 所以 高兴的 你 有 返回 ;

她扑到他的脖子上，喊道："哦，彼得，我真高兴你回来了；

[ðə; ði] [gʊd] ['kæbɪdʒ] [suːp] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [səʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
the good cabbage soup is all ready for you ; so come right in and eat it ! "
这 好的 卷心菜 汤 是 全部 准备好 为了 你 ; 所以 来 正确的 在 和 吃 它 ! "

美味的白菜汤已经做好了，快进来吃吧！

" [iːt] !
" Eat !
" 吃 !

"吃！

" [ɪk'skleɪmd] [waɪz] ['piːtə(r)] , " [haʊ] [kæn; kən][ai] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? "
" exclaimed Wise Peter , " how can I swallow a mouthful when I am so overwhelmed with misfortune ? "
" 惊呼 明智的 彼得 , " 如何 能 我 吞 一个 一口气 什么时候 我 是 所以 不堪重负 和 不幸 ? "

"智者彼得惊呼道：'我如此不幸，怎能咽下嘴里的食物呢？'"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] ! " [sed] ['kæθərin] ; " [ə'læs] !
you also ! " said Catharine ; " alas !
你 还 ! " 说 凯瑟琳 ; " 唉 !

"你也一样!"凯瑟琳说;"唉!"

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
what has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" ['piːtərz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
" PETER'S RETURN HOME .
" 彼得的 返回 家 .

"彼得回家了。"

[wɪð] ['æksents; æk'sents] [ðæt] ['trembld] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] , [waɪz] ['piːtə(r)] [təʊld] [haʊ] [-]
With accents that trembled with rage and grief , Wise Peter told how [69]
和 口音 那 颤抖 和 愤怒 和 悲伤 , 明智的 彼得 讲述 如何 [-]

怀斯·彼得用颤抖着愤怒和悲伤的口音讲述了[69]

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [meɪd] [æn; ən] [end] [bɪ'fɔː(r)] ['kæθərin] ,
he had been treated in the village ; but he had scarcely made an end before Catharine ,
他 有 到过 治疗 在 这 村庄 ; 但 他 有 几乎 制成 一个 结尾 前 凯瑟琳 ,

他在村里接受了治疗;但他还没来得及结束生命,就被凯瑟琳抓住了。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
bursting into tears , exclaimed , " Oh , what will become of me !
爆发 进入 眼泪 , 惊呼 , " 哦 , 什么 将要 变得 的 我 !

她突然哭了起来,喊道:"哦,我以后该怎么办啊!"

[hæv; həv] ['mɜːsi] , ['piːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [pɔː] [ðə; ði] [waɪn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ! "
Have mercy , Peter , for it was I who poured the wine down the well ! "
有 怜悯 , 彼得 , 为了 它 曾是 我 WHO 倾倒 这 葡萄酒 向下 这 出色地 ! "

彼得,饶了我吧,是我把酒倒进井里的!

" [pɔː] [waɪn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] !
" Poured wine down the well !
" 倾倒 葡萄酒 向下 这 出色地 !

"把酒倒进井里了!"

" [kraɪd] ['piːtə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; " [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? "
" cried Peter , starting in astonishment ; " then , for heaven's sake , why did you do that ? "
" 哭 彼得 , 开始 在 惊讶 ; " 然后 , 为了 天 清酒 , 为什么 做过 你 做 那 ? "

"彼得惊愕地喊道:'那么,看在上帝的份上,你为什么要这样做?'"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sɔb] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] ! "
" Because , " sobbed his wife , " the water tasted of cabbages ! "
" 因为 , " 啜泣 他的 妻子 , " 这 水 尝过 的 卷心菜 ! "

"因为,"他妻子抽泣着说,"水里有股卷心菜的味道!"

" [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ɪn] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
" Of cabbages ! " repeated the peasant , in greater surprise than ever ,
" 的 卷心菜 ! " 重复 这 农民 , 在 更大的 惊喜 比 曾经 ,

“是卷心菜！”农夫重复道，语气比以往任何时候都更加惊讶。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] ? "
" and what made it taste of cabbages ? "
" 和 什么 制成 它 品尝 的 卷心菜 ? "

“是什么让它尝起来像卷心菜？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dip] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pɒt] , " [kraɪd] ['sɪli] ['kæθərin] . [-]
" Because I dipped up water in the cabbage pot , " cried Silly Catharine . [70]
" 因为 我 浸入 向上 水 在 这 卷心菜 锅 , " 哭 愚蠢的 凯瑟琳 . [-]

“因为我往卷心菜锅里舀水了，”傻凯瑟琳喊道。[70]

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" And where was the bucket ? " asked her husband .
" 和 在哪里 曾是 这 桶 ? " 问 她 丈夫 .

“那桶在哪儿呢？”她丈夫问道。

" [ai] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
" I burnt it , trying to dip the water out of the chimney ,
" 我 烧焦的 它 , 尝试 到 蘸 这 水 出去 的 这 烟囱 ,

“我试图把烟囱里的水舀出来的时候，把它烧着了。”

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pɒt] ! " [gɑːspt] ['kæθərin] ,
that had been drawn up from the cabbage pot ! " gasped Catharine ,
那 有 到过 绘制 向上 从 这 卷心菜 锅 ! " 倒吸一口气 凯瑟琳 ,

“那是从卷心菜锅里捞上来的东西！”凯瑟琳倒吸一口凉气说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [təʊld] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
feeling that everything must now be told , since she had begun .
感觉 那 一切 必须 现在 是 讲述 , 自从 她 有 开始 .

她觉得既然已经开始了，现在就必须把一切都说出来。

[waɪz] ['piːtə(r)] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [straɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] ,
Wise Peter took two or three strides across the room in silence ; then ,
明智的 彼得 采取 二 或者 三 步幅 穿过 这 房间 在 沉默 ; 然后 ,

聪明的彼得默默地迈了两三步穿过房间；然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] , [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪ] , ['kæθərin] ,
making a violent effort to speak quietly , he said , " And why , Catharine ,
制作 一个 暴力 努力 到 说话 悄悄 , 他 说 , " 和 为什么 , 凯瑟琳 ,

他竭力压低声音说道：“为什么，凯瑟琳？”

[sɪns] [juː; jʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [dɪd] [juː; jʊ]
since you supposed that water could be drawn up a chimney , did you
自从 你 据称 那 水 可以 是 绘制 向上 一个 烟囱 , 做过 你
[liːv] [ðə; ði] [pɒt] [ʌn'wɒtʃt] ?
leave the pot unwatched ?
离开 这 锅 无人关注 ?

既然你认为水可以从烟囱里被吸上来，那你是不是就让水壶无人看管了？

" ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [skriːm] , ['sɪli] ['kæθərin] [brəʊk] [aʊt] ,
" Almost in a scream , Silly Catharine broke out ,
" 几乎 在 一个 尖叫 , 愚蠢的 凯瑟琳 打破 出去 ,

“傻凯瑟琳几乎是尖叫着爆发了，”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːkɪz] - [hedz] [ðæt] [ai] [strʌk] [ɒf] ['kʌtɪŋ] [daʊn]
" Because I was sewing on the turkeys ' heads that I struck off cutting down
" 因为 我 曾是 缝纫 在 这 火鸡 - 头部 那 我 击 离开 切割 向下
[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ! ! " [-]
the bramble bush ! ! " [71]
这 荆棘 衬套 ! ! " [-]

"因为我在缝火鸡头的时候，砍倒了荆棘丛！！"[71]

" [naʊ] , [wɒz; wəz]['evə(r)] ['eni] [mæn] ['tɔːmentid] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] !
" Now , was ever any man tormented with such a fool of a wife !
" 现在 , 曾是 曾经 任何 男人 饱受折磨 和 这样的 一个 傻子 的 一个 妻子 !

"如今，世上哪有男人被如此愚蠢的妻子折磨过呢！"

" ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] .
" shouted Peter , almost beside himself with rage .
" 喊叫 彼得 , 几乎 旁 他自己 和 愤怒 .

"彼得怒吼道，几乎要失去理智了。"

" [ai][kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [səʊ] ['wɪtlɪsli] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ə'læs] !
" I could beat you with pleasure for acting so witlessly , but that , alas !
" 我 可以 打 你 和 乐趣 为了 表演 所以 愚蠢地 , 但 那 , 唉 !

"我真想狠狠揍你一顿，因为你的行为如此愚蠢，但是，唉！

[wʊd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .
would not pay for what you have lost for me this day .
会 不是 支付 为了 什么 你 有 丢失的 为了 我 这 天 .

我不会为今天你为我造成的损失付出任何代价。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['gɪldə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['mʌni] [hæv; həv][ai] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]
A hundred and five guilders of my precious money have I been made to
一个 百 和 五 荷兰盾 的 我的 宝贵的 钱 有 我 到过 制成 到
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fuːləri] ,
pay for your foolery ,
支付 为了 你的 愚蠢 ,

我白白损失了105荷兰盾，都是因为你的愚蠢行为。

[bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] [maɪ][təʊ'keɪ] [waɪn] , [maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] !
besides losing my Tokay wine , my field of wheat , and all my fine young turkeys !
除了 输 我的 托凯 葡萄酒 , 我的 场地 的 小麦 , 和 全部 我的 美好的 年轻的 火鸡 !

除了失去我的托凯葡萄酒、我的麦田和我所有优秀的幼火鸡之外！

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [mɔː(r)] ! "
at least a hundred guilders more ! "
在 至少 一个 百 荷兰盾 更多的 ! "

至少还要一百荷兰盾！

" [əʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] !
" Oh , and that's not the worst !
" 哦 , 和 那就是 不是 这 最差 !

"哦，但这还不是最糟糕的！"

" [kraɪd] ['kæθərin] .
" cried Catharine .
" 哭 凯瑟琳 .

"凯瑟琳喊道。"

" [wɒt] ! [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]
" What ! is there any more to come ? " exclaimed Peter , almost out of his senses
" 什么 ! 是 那里 任何 更多的 到 来 ? " 惊呼 彼得 , 几乎 出去 的 他的 感官
.
.
.

"什么！还有更多吗？"彼得惊呼道，几乎失去了理智。

" [jes] , " ['stæmə] ['sɪli] ['kæθərin] ; [-]
" Yes , " stammered Silly Catharine ; [72]
" 是的 , " 结结巴巴 愚蠢的 凯瑟琳 ; [-]

"是的,"傻凯瑟琳结结巴巴地说;[72]

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði][tæks] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] ,
" the man came here to gather the tax , and I told him , as you said ,
" 这 男人 来了 这里 到 收集 这 税 , 和 我 讲述 他 , 作为 你 说 ,

"那个人来这里收税,我就像你说的告诉他,

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [tu:] ['klevə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
that you were far too clever to pay it ,
那 你 是 远的 也 聪明的 到 支付 它 ,

你太聪明了,根本不会付这笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
and that he would get nothing more out of me .
和 那 他 会 得到 没有什么 更多的 出去 的 我 .

他休想从我这里得到更多。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['begəli] ['feləʊ] , [nɒt] [wɜ:θ] [faɪv] ['krɔɪtsə(r)] , [ænd; ənd] ,
Then he said you were a beggarly fellow , not worth five kreutzers , and ,
然后 他 说 你 是 一个 乞丐 同伴 , 不是 值得 五 克鲁采斯 , 和 ,

然后他说你是个乞丐,连五个克罗伊策都不值,而且,

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðæt] ; [səʊ][ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['gɪldə(r)] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] [ru:m] ,
of course , I couldn't allow that ; so I showed him the guilders in the store room ,
的 课程 , 我 不能 允许 那 ; 所以 我 显示 他 这 荷兰盾 在 这 店铺 房间 ,

我当然不能允许这种情况发生;所以我带他看了储藏室里的荷兰盾。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] ['fɔ:lsli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
to prove that he spoke falsely , and he took every one of them !
到 证明 那 他 辐 错误地 , 和 他 采取 每一个 一 的 他们 !

为了证明他说的是谎话,他把他们全都抓了起来!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ðeə(r)][ɪz] ['eksələnt] ['kæbɪdʒ] [su:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] !
I am so sorry , but never mind , there is excellent cabbage soup for supper !
我 是 所以 对不起 , 但 绝不 头脑 , 那里 是 出色的 卷心菜 汤 为了 晚餐 !

非常抱歉,不过没关系,晚餐有美味的卷心菜汤!

" [æt; ət] [ðɪs] , ['pi:tə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] ['sɪli] ['kæθərin] ,
" At this , Peter could restrain himself no longer , and falling upon Silly Catharine ,
" 在 这 , 彼得 可以 抑制 他自己 不 更长 , 和 坠落 之上 愚蠢的 凯瑟琳 ,

"这时,彼得再也按捺不住了,扑向了傻凯瑟琳,

[hi:; hi] [trauns] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .
he trounced her well with his stick , until she cried out for mercy .
他 惨败 她 出色地 和 他的 戳 , 直到 她 哭 出去 为了 怜悯 .

他用棍子狠狠地揍了她一顿,直到她哭着求饶。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里!

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [-]
" he said at last , throwing down the stick , " you have been [73]
" 他 说 在 最后的 , 投掷 向下 这 戳 , " 你 有 到过 [-]

"他最后说道,扔下棍子,'你一直是[73]

[wel] ['pʌnɪʃt] , [ðəʊ] [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]
well punished , though not half enough to pay for the mischief you have done
出色地 受到惩罚 , 尽管 不是 一半 足够的 到 支付 为了 这 恶作剧 你 有 完毕
.
:
.

惩罚虽重，但还不足以弥补你所犯下的罪行。

" ['sɪli] ['kæθərin] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [ɪk'skleɪmd] ,
" Silly Catharine dried her eyes upon her apron , and with a reproachful look exclaimed ,
" 愚蠢的 凯瑟琳 干燥 她 眼睛 之上 她 围裙 , 和 和 一个 责备的 看 惊呼 ,

"傻凯瑟琳用围裙擦了擦眼泪，带着责备的神情喊道："

" [stɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] , [waɪz] ['piːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ;
" Still you have beaten me , Wise Peter , for what I could not help ;
" 仍然 你 有 被打败 我 , 明智的 彼得 , 为了 什么 我 可以 不是 帮助 ;

"然而，你还是打败了我，睿智的彼得，因为这是我无法控制的事情；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ;
for , if the turkeys had not been killed , I should never have stayed away so long ;
为了 , 如果 这 火鸡 有 不是 到过 被杀 , 我 应该 绝不 有 入住 离开 所以 长的 ;

如果火鸡没有被杀，我就不会离开这么久；

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [fləʊn] [ʌp] ['tʃɪmni] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɜːnt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ;
if the water had not flown up chimney , I should not have burnt the bucket ;
如果 这 水 有 不是 飞行 向上 烟囱 , 我 应该 不是 有 烧焦的 这 桶 ;

如果水没有从烟囱里喷出来，我就不会烧掉水桶了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] .
and if the well had not tasted of cabbages , I should not have thrown in the wine .
和 如果 这 出色地 有 不是 尝过 的 卷心菜 , 我 应该 不是 有 抛掷 在 这 葡萄酒 .

如果井水没有卷心菜的味道，我就不会把酒倒进去。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪə(r)] ['piːtə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [mæn] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
And , above all , dear Peter , if that abominable man spoke ill of you ,
和 , 多于 全部 , 亲爱的 彼得 , 如果 那 可恶 男人 辐 患病的 的 你 ,

而且，亲爱的彼得，最重要的是，如果那个可恶的人说了你的坏话，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ə'vɔɪd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [laɪd; liːd] ?
how could I , your wife , avoid showing him that he lied ?
如何 可以 我 , 你的 妻子 , 避免 显示 他 那 他 撒谎了 ?

作为你的妻子，我怎么可能不让他发现他撒谎了呢？

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [-]
Besides , the case is not so bad ; we have lost nearly all , it is true ; but , [74]
除了 , 这 案件 是 不是 所以 坏的 ; 我们 有 丢失的 几乎 全部 , 它 是 真的 ; 但 , [-]

此外，情况也没那么糟糕；我们几乎输光了所有钱，这是事实；但是，[74]

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [dɪ'lɪʃəs] ['kæbɪdʒɪz] !
thank heaven , we still have delicious cabbages !
感谢 天堂 , 我们 仍然 有 可口的 卷心菜 !

谢天谢地，我们还有美味的卷心菜！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [waɪz] ['piːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" In spite of himself , Wise Peter could not help bursting out laughing .
" 在 尽管如此 的 他自己 , 明智的 彼得 可以 不是 帮助 爆发 出去 笑 .

“尽管他自己极力克制，智者彼得还是忍不住大笑起来。”

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['kæθərin] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [siː] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] ;
" After all , Catharine , " he exclaimed , " I see you did not intend doing me any harm ;
" 后 全部 , 凯瑟琳 , " 他 惊呼 , " 我 看 你 做过 不是 打算 正在做 我 任何 伤害 ;

“毕竟，凯瑟琳，”他喊道，“我看得出你并没有想要伤害我；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [ðæt] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
if you are a fool , that , certainly , is not your fault ; therefore ,
如果 你 是 一个 傻子 , 那 , 当然 , 是 不是 你的 过错 ; 所以 ,

如果你是个傻瓜，那当然不是你的错；因此，

[ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [let] [ˌjuː 'es] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
in future let us never be separated .
在 未来 让 我们 绝不 是 分开 .

愿我们今后永不分离。

[kʌm] , [juː; jʊ] ['prɪti] [guːs] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [iːt] ['kæbɪdʒ] [suːp] .
Come , you pretty goose , let us go and eat cabbage soup .
来 , 你 漂亮的 鹅 , 让 我们 去 和 吃 卷心菜 汤 .

来吧，你这只漂亮的鹅，让我们去喝卷心菜汤。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [waɪz] ['piːtə(r)] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" So saying , Wise Peter kissed his wife's blooming cheek , and led her into the house .
" 所以 说 , 明智的 彼得 亲吻 他的 妻子的 盛开 脸颊 , 和 引领 她 进入 这 房子 .

说完，智者彼得亲吻了妻子红润的脸颊，然后领着她进了屋。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [kən'tentɪd] [hɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪs] , ['sməʊkɪŋ] [suːp] ,
They sat down with contented hearts to the nice , smoking soup ,
他们 卫星 向下 和 满足 心 到 这 好的 , 吸烟 汤 ,

他们心满意足地坐下来，享用着热气腾腾、香气四溢的汤。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] . [-]
and after supper walked out among the spreading cabbages . [75]
和 后 晚餐 步行 出去 之中 这 传播 卷心菜 . [-]

晚饭后，他走到了遍地的卷心菜地里。[75]

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [stəʊn] .
THE WONDERFUL LEGEND OF THE GOLD STONE .
这 精彩的 传奇 的 这 金子 石头 .

金石的奇妙传说。

[ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [ɪts] ['beɪbi] [kləʊðz] ,
In those far away times when the world was yet in its baby clothes ,
在 那些 远的 离开 时代 什么时候 这 世界 曾是 然而 在 它是 婴儿 衣服 ,

在遥远的过去，当世界还处于萌芽阶段的时候，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] ,
and people were not as wise as they are nowadays ,
和 人们 是 不是 作为 明智的 作为 他们 是 如今 ,

当时的人们不像现在这样睿智。

[ðeə(r)] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['teɪlərz] [ə'prentɪs] [nemd]
there dwelt in the good town of London a poor tailor's apprentice named
那里 居住 在 这 好的 镇 的 伦敦 一个 贫穷的 裁缝 学徒 命名
['bɑːrtəlmi] - .
Bartlemy Bowbell .
巴特勒米 - .

在伦敦这座美好的城市里，住着一位名叫巴特勒米·鲍贝尔的贫穷裁缝学徒。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] ; [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hiː; hi]
He might be called poor in a double sense ; for not only was he
他 可能 是 称为 贫穷的 在 一个 双倍的 感觉 ; 为了 不是 仅有的 曾是 他
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ,
such a lazy ,
这样的 一个 懒惰的 ,

他或许可以从双重意义上被称为贫穷；因为他不仅懒惰，

['aɪd(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ,
idle fellow that he scarcely ever took a stitch ,
闲置的 同伴 那 他 几乎 曾经 采取 一个 缝 ,

他是个游手好闲的人，几乎从不缝针线。

[ænd; ənd] [səʊ] ['seldəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and so seldom had a copper of his own , but he was a
和 所以 很少 有 一个 铜 的 他的 自己的 , 但 他 曾是 一个
['mɪzrəbl] ['wɜːkmən] ,
miserable workman ,
悲惨的 工人 ,

因此他很少拥有自己的铜板，而且他是个糟糕的工人。

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔːgən] - [graɪndərz] [-]
and , like an organ - grinder's [76]
和 , 喜欢 一个 器官 - 研磨机的 [-]

就像手摇风琴的[76]

['mʌŋki] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mænz] [dɒg] , [əb'teɪnd] [mɔː(r)] [kɪks] [ðæn; ðən] [hɑːf'pens] .
monkey , or a blind man's dog , obtained more kicks than halfpence .
猴 , 或者 一个 瞎的 男人的 狗 , 获得 更多的 踢 比 半便士 .

猴子，或者盲人的狗，得到的踢腿次数都比半便士多。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['teɪləz] ;
In the same room with him were several other tailors ;
在 这 相同的 房间 和 他 是 一些 其他 裁缝 ;

与他同在一个房间里的还有几位裁缝；

[huː] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [tjuːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪtʃt] .
who sang together one of two tunes as they stitched .
WHO 唱 一起 一 的 二 曲调 作为 他们 缝合 .

他们一边缝纫一边合唱两首曲子中的一首。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪz] [wɜːk] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ,
If they were paid for every day's work , be it much or little ,
如果 他们 是 有薪酬的 为了 每一个 天 工作 , 是 它 很多 或者 小的 ,

如果他们每天都能拿到报酬，无论多少，

[ðeɪ] [sæŋ] , " [baɪ] [ðə; ði] [diː] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
they sang , " By the d - a - y !
他们 唱 , " 经过 这 d - 一个 - 是 !

他们唱道：“天啊！

[baɪ][ðə; ði][diː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
by the d - a - a - y !
经过 这 d - 一个 - 一个 - 是 !

就这一天！

[baɪ][ðə; ði][diː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
by the d - a - a - a - y !
经过 这 d - 一个 - 一个 - 一个 - 是 !

一天！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)lz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" and the needles went in and out as slowly as the coaches of a
" 和 这 针 去 在 和 出去 作为 缓慢地 作为 这 教练 的 一个
['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ;
funeral procession ;
葬礼 游行 ;

“针头进出的速度就像送葬队伍的马车一样缓慢；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['gɑːmənt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] , "
but if they were paid for every garment they finished , then they sang , "
但 如果 他们 是 有薪酬的 为了 每一个 服装 他们 完成的 , 然后 他们 唱 , "
[baɪ][ðə; ði][dʒɒb] !
By the job !
经过 这 工作 !

但如果他们每完成一件衣服就获得报酬，那么他们就会唱：“按工作量付钱！”

[baɪ][ðə; ði][dʒɒb] !
by the job !
经过 这 工作 !

靠这份工作！

[baɪ][ðə; ði][dʒɒb] !
by the job !
经过 这 工作 !

靠这份工作！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)lz] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] !
" and the needles stitched away like an express train !
" 和 这 针 缝合 离开 喜欢 一个 表达 火车 !

“针线像特快列车一样飞速穿梭！”

['bɑːrtəlmi] , [haʊ'evə(r)] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪmbl] ['fɜːmli] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪtʃt]
Bartlemy , however , crossed his legs , put his thimble firmly on , and stitched
巴特勒米 , 然而 , 交叉 他的 腿 , 放 他的 顶针 牢牢 在 , 和 缝合
['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [-]
briskly for five [77]
轻快地 为了 五 [-]

然而，巴特勒米翘起二郎腿，戴上顶针，迅速地缝了五针[77]。

['mɪnɪts] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] ['wɒndə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['drɒpɪŋ] [wɜːk] , ['θɪmbl]
minutes ; then his attention would wander , and presently , dropping work , thimble
分钟 ; 然后 他的 注意力 会 漫步 , 和 目前 , 下降 工作 , 顶针
, [ʃɪəz] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] ,
, shears , and needle ,
, 剪 , 和 针 ,

几分钟后，他的注意力开始分散，不一会儿，他手中的工作工具、顶针、剪刀和针线都掉在了地上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he began singing to himself ,
他 开始 歌唱 到 他自己 ,

他开始自言自语地唱歌，

" [əʊ] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [pə'zest] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɪtʃɪz] ,
" Oh , if I were only possessed of my riches ,
" 哦 , 如果 我 是 仅有的 拥有 的 我的 财富 ,

"哦，如果我只拥有我的财富就好了，

[ai] ['nevə(r)] [wʊd] [səʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['brɪtʃɪz] !
I never would sew on a pair of old breeches !
我 绝不 会 缝 在 一个 一对 的 老的 马裤 !

我绝不会缝制一条旧马裤！

['θɪmblz] [ænd; ənd] [θred] !
Thimbles and thread !
顶针 和 线 !

顶针和线！

['bʌtnz] [ænd; ənd] [breɪd] !
Buttons and braid !
按钮 和 编织 !

纽扣和辫子！

[əʊ] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɑːskəli] [treɪd] ?
Oh , who would be bound to this rascally trade ?
哦 , WHO 会 是 边界 到 这 赖皮 贸易 ?

哦，谁会愿意从事这种卑鄙的交易呢？

" [ɪf] ['mʌni] [ai] [hæd; həd] , [aɪ'd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [keə(r)] ,
" If money I had , I'd be free from all care ,
" 如果 钱 我 有 , ID 是 自由的 从 全部 关心 ,

"如果我有钱，我就能摆脱一切烦恼了。"

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɑːstə(r)] [mʌst; məst] [meɪk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weə(r)] !
And what master must make , I should have but to wear !
和 什么 掌握 必须 制作 , 我 应该 有 但 到 穿 !

主人要做什么，我只需穿戴！

['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] !
Needles and pins !
针头 和 别针 !

针和别针！

[ʃɪəz] [ænd; ənd] [klɒθ] [endz] !
Shears and cloth ends !
剪 和 布 结束 !

剪刀和布头！

[wen] [ðə; ði] [wɜːrks] [endid] [ðen] ['pleʒə(r)] [bɪ'gɪnz] ! "
When the work's ended then pleasure begins ! "
什么时候 这 作品 结束 然后 乐趣 开始 ! "

工作结束后，快乐才开始！

" [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['rɪtʃɪz] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['ʃɑːpli] ; " ['rɪtʃɪz] , [fə'suːθ] !
" What's that you're singing about riches ? " cried his master , sharply ; " Riches , forsooth !
" 是什么 那 你是 歌唱 关于 财富 ? " 哭 他的 掌握 , 尖锐地 ; " 财富 , 真的 !

"你在唱什么？关于财富的歌？"他的主人厉声喊道；"财富，真的吗！"

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɪtʃ] [mɔː(r)]
you will die in the poor house , I can tell you , if you don't stitch more
你 将要 死 在 这 贫穷的 房子 , 我 能 告诉 你 , 如果 你 不 缝 更多的
['dɪlɪdʒəntli] !
diligently !
勤勉地 !

我可以告诉你，如果你不更加勤奋地缝纫，你就会死在贫民窟里！

[kʌm] , [səʊ] [ə'weɪ] !
Come , sew away !
来 , 缝 离开 !

来吧，尽情缝纫吧！

[səʊ] [ə'weɪ] !
sew away !
缝 离开 !

开始缝纫吧！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [-]
" So saying , he [78]
" 所以 说 , 他 [-]

“这么说，他[78]

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [θwæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [stɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kən'tɪnjuː] ['wɜːkɪŋ] .
gave him a good thwack with his yard stick , to make him continue working .
给予 他 一个 好的 钉入 和 他的 院子 戳 , 到 制作 他 继续 在职的 .

为了让他继续干活，他用尺子狠狠地打了他一下。

[ɔːl][ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] ,
All the beatings in the world , however ,
全部 这 殴打 在 这 世界 , 然而 ,

然而，世界上所有的鞭打，

[kʊd; kəd][nɒt] [θʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlmi] - [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]
could not thump out of Bartlemy Bowbell a belief that had got into his head
可以 不是 扑通 出去 的 巴特勒米 - 一个 信仰 那 有 得到 进入 他的 头
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,
that he should one day become rich and famous ,
那 他 应该 一 天 变得 富有的 和 著名的 ,

巴特勒米·鲍贝尔始终无法摆脱他脑海中根深蒂固的信念：他终有一天会变得富有而出名。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒuːəl] [kɔːld] [ðə; ði][gəʊld] [stəʊn] .
through the agency of a wonderful jewel called the Gold Stone .
通过 这 机构 的 一个 精彩的 宝石 称为 这 金子 石头 .

通过一颗名为金石的奇妙宝石。

[æz; əz][ai] [sed] , ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
As I said , people , in those days ,
作为 我 说 , 人们 , 在 那些 天 ,

正如我所说，那时候的人们，

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel]
were by no means so wise as they are at present , and so it fell
是 经过 不 方法 所以 明智的 作为 他们 是 在 展示 , 和 所以 它 跌倒
[aʊt] [-]
out [79]
出去 [-]

当时的人们远没有现在这么聪明，结果就发生了[79]

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊldən] [taɪm] [bɪ'liːvd] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [dɪd]
that the most learned philosophers of that olden time believed as firmly as did
那 这 最多 学习 哲学家 的 那 古老的 时间 相信 作为 牢牢 作为 做过

[ðə; ði] ['teɪlərz] [ə'prentɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊld] [stəʊn] ,
the tailor's apprentice in the existence of this Gold Stone ,
这 裁缝 学徒 在 这 存在 的 这 金子 石头 ，

当时最有学问的哲学家们，和裁缝学徒一样，都坚信这块金石的存在。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['eni]
the peculiar property of which was , that if it came in contact with any
这 奇特 财产 的 哪个 曾是 ， 那 如果 它 来了 在 接触 和 任何

['kɒmən] ['met(ə)l] ,
common metal ,
常见的 金属 ，

它的特殊性质是，如果它与任何普通金属接触，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['ɪntuː] [gəʊld] .
it changed it , on that instant , into gold .
它 已更改 它 ， 在 那 立即的 ， 进入 金子 .

在那一瞬间，它把它变成了黄金。

[naʊ] , [ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlmi] - ,
Now , this story had come to the ears of Bartlemy Bowbell ,
现在 ， 这 故事 有 来 到 这 耳朵 的 巴特勒米 - ，

现在，巴特勒米·鲍贝尔也听说了这件事。

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [kræŋks] [ðæt] [nɒt] [ˌəʊvə'waɪz] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ɪn] [ðeə(r)]
and by one of those odd cranks that not overwise people sometimes take in their
和 经过 一 的 那些 奇怪的 曲柄 那 不是 向 人们 有时 拿 在 他们的

[hedz] ,
heads ,
头部 ，

而且，这想法还出自那些不太明智的人有时会持有的古怪念头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd]
he was perfectly persuaded that , sooner or later , he was fated to find
他 曾是 完美 被说服 那 ， 很快 或者 之后 ， 他 曾是 命中注定 到 寻找

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [dʒem] .
the miraculous gem .
这 神奇 宝石 .

他深信自己迟早会找到那颗神奇的宝石。

['mætəz] [suːn] [rəʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] ,
Matters soon rose to such a pitch , as may easily be seen ,
事情 很快 玫瑰 到 这样的 一个 沥青 ， 作为 可能 容易地 是 已见 ，

事态很快发展到如此地步，这一点显而易见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['faɪnəli] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
that his master finally turned him out of doors ,
那 他的 掌握 最后 转向 他 出去 的 门 ，

他的主人最终把他赶出了家门。

['seɪɪŋ] " [ðæt] [hiː; hi] [et; eɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [ɜːn] . " [-]
saying " that he ate more than he would ever earn . " [80]
说 " 那 他 吃 更多的 比 他 会 曾经 赚 . " [-]

他说"他吃的比他挣的钱还多。"[80]

" ['veri] [wel] , ['mɑːstə(r)] , " [kwəʊθ] ['bɑːrtəlmi] , " [ai][doʊnt] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] [guːs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] !
" Very well , master , " quoth Bartlemy , " I don't regret your goose and cabbage !
" 非常 出色地 , 掌握 , " 引用 巴特勒米 , " 我 不 后悔 你的 鹅 和 卷心菜 !

“很好，主人，”巴特勒米说道，“我不后悔您的鹅和卷心菜！”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" and having said this , he ran away as hard as he could ,
" 和 拥有 说 这 , 他 跑 离开 作为 难的 作为 他 可以 ,

说完这些话，他就拼命地逃走了。

['drɒpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪpʃɒd] ['ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['pə'sjuːɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
dropping one of his slipshod shoes as he went along , with his master pursuing after ,
下降 一 的 他的 草率 鞋 作为 他 去 沿着 , 和 他的 掌握 追求 后 ,

他边走边丢了一只鞋，主人在后面追赶。

[jɑːd] [stɪk] [ɪn][hænd] , [huːm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] .
yard stick in hand , whom , however , he soon contrived to outstrip .
院子 戳 在 手 , 谁 , 然而 , 他 很快 人为的 到 超过 .

他手里拿着一把尺子，然而，他很快就设法超过了对方。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['peni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [-]
As he had not earned a penny during the week , he was entirely without [81]
作为 他 有 不是 获得 一个 一分钱 期间 这 星期 , 他 曾是 完全 没有 [-]

由于他一周内一分钱也没挣到，他完全身无分文[81]

['mʌni] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ə'prentɪs] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ʃuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
money , and nobody would lodge a shabby apprentice with only one shoe , for nothing .
钱 , 和 无人 会 小屋 一个 破旧 学徒 和 仅有的 一 鞋 , 为了 没有什么 .

钱，而且没有人会白白收留一个只有一只鞋的衣衫褴褛的学徒。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] ,
He wandered on until he was clear of London and in the open fields ,
他 漫步 在 直到 他 曾是 清除 的 伦敦 和 在 这 打开 字段 ,

他一路漫步，直到走出伦敦，来到开阔的田野上。

['begɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [met] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ,
begging of those he met on the road , but who always replied to his solicitation ,
乞讨 的 那些 他 遇见 在 这 路 , 但 WHO 总是 回复 到 他的 征求意见 ,

他沿途向遇到的每个人乞讨，而这些人总是会回应他的请求。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [juː; jʊ]['leɪzi] - ['prentɪs] ?
" Why don't you go to work , you lazy ' prentice ?
" 为什么 不 你 去 到 工作 , 你 懒惰的 - 学徒 ?

“你这个懒惰的学徒，为什么不去工作？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] - ['prentɪsɪz] [flæt] [kæp] .
" for they knew what he was , because he wore a ' prentice's flat cap .
" 为了 他们 知道 什么 他 曾是 , 因为 他 穿着 一个 - 学徒的 平坦的 帽 .

因为他们知道他是什么人，因为他戴着一顶学徒的平顶帽。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [naɪt] [naʊ] [keɪm] [ɒn] ,
Worst of all , night now came on ,
最差 的 全部 , 夜晚 现在 来了 在 ,

最糟糕的是，夜幕降临了。

[ænd; ənd] ['bɑːrtəlmi] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , [weə(r)]
and Bartlemy was at last compelled to lie down beneath a tree , where
和 巴特勒米 曾是 在 最后的 被迫 到 说谎 向下 下面 一个 树 , 在哪里
[hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
he soon fell asleep .
他 很快 跌倒 睡着了 .

巴特勒米最终无奈之下只好躺在一棵树下，很快就睡着了。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [haɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bɑːrtəlmi] [snɔː] , [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
The moon rose high , and still Bartlemy snored , when , all of a sudden ,
这 月亮 玫瑰 高的 , 和 仍然 巴特勒米 打鼾 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

月亮高高挂起，巴特勒米依然鼾声如雷，突然间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he was roused by a smart blow on the shoulder from what he could
他 曾是 唤醒 经过 一个 聪明的 吹 在 这 肩膀 从 什么 他 可以
[hæv; həv] [swɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑːd] [stɪk] .
have sworn was a yard stick .
有 宣誓 曾是 一个 院子 戳 .

他肩膀上挨了一记重击，他惊醒过来，他发誓那东西是尺子。

" ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][pɪnz] ! " [kraɪd] ['bɑːrtəlmi] , [-]
" Needles and pins ! " cried Bartlemy , [82]
" 针头 和 别针 ! " 哭 巴特勒米 , [-]

“针和别针！”巴特勒米喊道，[82]

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] [heɪst] ; " [wʌts] [ðæt] ? "
sitting up in haste ; " what's that ? "
坐着 向上 在 匆忙 ; " 是什么 那 ? "

他急忙坐起身来：“那是什么？”

" ['bɑːrtəlmi] - , " [krəuk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] , " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Bartlemy Bowbell , " croaked a strange voice , " look at me .
" 巴特勒米 - , " 呱呱叫 一个 奇怪的 嗓音 , " 看 在 我 .

“巴特勒米·鲍贝尔，”一个奇怪的声音嘶哑地说，“看着我。”

" ['bɑːrtəlmi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['terə(r)] ,
" Bartlemy looked round , and to his extreme terror ,
" 巴特勒米 看起来 圆形的 , 和 到 他的 极端 恐怖 ,

巴特勒米环顾四周，令他极度恐惧的是，

[sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɒblɪn]
saw standing beside him a being whom he could only suppose to be a goblin
锯 常设 旁 他 一个 存在 谁 他 可以 仅有的 认为 到 是 一个 哥布林
.
.
.

他看到身边站着一个生物，他只能猜测那是一个哥布林。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] ['veri] [baʊ; bəʊ] [legz] ,
He was not more than four feet high , with very bow legs ,
他 曾是 不是 更多的 比 四 脚 高的 , 和 非常 弓 腿 ,

他身高不到四英尺，而且双腿严重罗圈。

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɒp]
as though from a constant habit of tucking them up on a tailor's shop
作为 尽管 从 一个 持续的 习惯 的 塞进 他们 向上 在 一个 裁缝 店铺
[bɔːd] ;
board ;
木板 ;

仿佛是裁缝店老板一直习惯性地把它们掖好似的；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [klɒθ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['teɪləz]
his clothes , fashioned from odd bits of velvet and cloth such as tailors
他的 衣服 , 造型 从 奇怪的 比特 的 天鹅绒 和 布 这样的 作为 裁缝
[kɔːl] " ['kæbɪdʒ] ,
call " cabbage ,
称呼 " 卷心菜 ,

他的衣服是用零碎的天鹅绒和布料做成的，裁缝们把这些布料称为"卷心菜"。

" [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" or , as we should say ,
" 或者 , 作为 我们 应该 说 ,

或者，正如我们应该说的，

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] - [stʌf] [left] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kəʊts] — [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd]
the pieces of the customers ' stuff left from their coats — were trimmed
这 件 的 这 顾客 - 东西 左边 从 他们的 外套 — 是 修剪过的
[wɪð] ['θɪmblz] [fɔː(r); fə(r)] [bel] ['bʌtnz] ;
with thimbles for bell buttons ;
和 顶针 为了 钟 按钮 ;

顾客外套上剩下的零碎物品，用顶针装饰成铃铛纽扣；

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['kɒtn] ['naɪtkæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tæsl] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]
on his head was a tailor's cotton nightcap , with a long tassel , and hanging
在 他的 头 曾是 一个 裁缝 棉布 睡前小酌 , 和 一个 长的 流苏 , 和 绞刑
[æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] [-]
at his waist [83]
在 他的 腰部 [-]

他头上戴着一顶裁缝的棉质睡帽，帽檐上有长长的流苏，垂到腰间[83]。

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['niːd(ə)lz]
were an immense pair of shears , and a pincushion bristling with needles
是 一个 巨大 一对 的 剪 , 和 一个 针垫 竖起的 和 针
[ænd; ənd][pɪnz] .
and pins .
和 别针 .

一把巨大的剪刀，以及一个插满针和别针的针垫。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [jɑːd] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['lʌkləs] -
In one hand he carried the yard stick with which he had struck the luckless '
在 一 手 他 携带 这 院子 戳 和 哪个 他 有 击 这 倒霉的 -
['prentɪs] ,
prentice ,
学徒 ,

他一只手拿着那根用来打那个倒霉学徒的尺子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['teɪlərz] [guːs] , [ɔː(r)] [flæt] ['aɪən] .
and in the other a tailor's goose , or flat iron .
和 在 这 其他 一个 裁缝 鹅 , 或者 平坦的 铁 .

另一只手拿着裁缝用的鹅形熨斗，或者说是熨斗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dʒəʊviəl] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
His face was expressive of the most jovial good humor , though it could
他的 脸 曾是 富有表现力的 的 这 最多 欢乐的 好的 幽默 , 尽管 它 可以
[nɒt][biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] ,
not be called handsome ,
不是 是 称为 英俊的 ,

他脸上总是洋溢着最开朗的笑容，虽然算不上英俊。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['flætnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
for his nose was flattened as though he were in the habit of
为了 他的 鼻子 曾是 扁平的 作为 尽管 他 是 在 这 习惯 的
['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪən] [ə'genst] [ðə; ði][end] ;
trying his iron against the end ;
尝试 他的 铁 反对 这 结尾 ;

因为他的鼻子被压扁了，好像他习惯用熨斗熨烫鼻子的末端似的；

[hɪz; ɪz][heə(r)] [siːmd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [θredz] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]
his hair seemed composed of long and short threads mingled together , and
他的 头发 似乎 由 的 长的 和 短的 线程 混合 一起 , 和
[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [skwɪnt] ,
he had an abominable squint ,
他 有 一个 可恶 眯 ,

他的头发似乎是由长短不一的发丝混杂在一起组成的，而且他还有一副非常难看的斜视。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [in'devə] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [kəʊt] [set] [æt; ət][ðə; ði]
as though he were always endeavoring to see how a coat set at the
作为 尽管 他 是 总是 努力 到 看 如何 一个 外套 放 在 这
[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,
front and back ,
正面 和 后退 ,

仿佛他一直在努力观察一件外套前后的版型，

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][teɪl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [-]
the collar and tail at the same time . [84]
这 衣领 和 尾巴 在 这 相同的 时间 . [-]

同时抓住项圈和尾巴。[84]

" ['bɑːrtəlmi] , " [sed] [ðə; ði]['gɒblɪn] [ə'gen] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Bartlemy , " said the goblin again , " what's the matter with you ? "
" 巴特勒米 , " 说 这 哥布林 再次 , " 是什么 这 事情 和 你 ? "

“巴特勒米，”地精又问道，“你怎么了？”

" ['mætə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ? " [gɑːspt] ['bɑːrtəlmi] .
" Matter , your worship ? " gasped Bartlemy .
" 事情 , 你的 崇拜 ? " 倒吸一口气 巴特勒米 .

“大人，有什么事吗？”巴特勒米喘着气问道。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði]['gɒblɪn] , [sɪ'vɪəli] ,
" Come to the point , " said the goblin , severely ,
" 来 到 这 观点 , " 说 这 哥布林 , 严重 ,

“说重点，”妖精严厉地说。

[ˌæksɪ'dentəli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪnkʊʃn] [ə'genst] - [legz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
accidentally swinging his pincushion against Bartlemy's legs at the same time ,
偶然 摇摆 他的 针垫 反对 - 腿 在 这 相同的 时间 ,
[ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [hɪm][məʊst] [ə'trəʊʃəsli] .
and pricking him most atrociously .
和 刺 他 最多 极其糟糕 .

同时，他不小心用针垫碰到了巴特勒米的腿，把他扎得非常疼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət]
" You are everlastingly growling and grumbling , instead of working at
" 你 是 永恒地 咆哮 和 抱怨 , 反而 的 在职的 在
[jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈteɪlə(r)] ,
your trade like an honest tailor ,
你的 贸易 喜欢 一个 诚实的 裁缝 ,

"你整天只会抱怨和发牢骚，而不是像个诚实的裁缝一样好好干你的活。"

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [θwæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjɑːdstɪk] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [wei]
and richly deserve to be thwacked with the yardstick every morning by way
和 丰富 应得 到 是 猛击 和 这 尺度 每一个 早晨 经过 方式
[ɒv; əv] [ˈbrekfəst] ;
of breakfast ;
的 早餐 ;

每天早上吃早餐时，都应该用尺子狠狠地抽打他们一下，这真是罪有应得；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] , [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ; [səʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [kwɪk] . "
but never mind , I choose to help you ; so say what you want , quick . "
但 绝不 头脑 , 我 选择 到 帮助 你 ; 所以 说 什么 你 想 , 快的 . "

不过没关系，我决定帮你；所以你想说什么就说吧，快点。

" [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [huː] [mait] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ˈbɑːrtəlmi] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld]
" A - and who might your worship be ? " asked Bartlemy , with a cold
" 一个 - 和 WHO 可能 你的 崇拜 是 ? " 问 巴特勒米 , 和 一个 寒冷的
[ˈʃʌdə(r)] ;
shudder ;
不寒而栗 ;

"那么，请问您是哪位大人呢？"巴特勒米打了个寒颤问道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ˈdespərətli] [əˈfreɪd] [-]
for he felt desperately afraid [85]
为了 他 毛毡 绝望地 害怕的 [-]

因为他感到极度恐惧[85]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][əʊld] - [ɔː(r)][əʊld] [nɪk] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]
that he had got hold of Old Boguey or Old Nick — it was not much
那 他 有 得到 抓住 的 老的 - 或者 老的 缺口 — 它 曾是 不是 很多
[ˈmætə(r)] [wɪtʃ] .
matter which .
事情 哪个 .

他抓住了老博吉或者老尼克——哪个都无所谓。

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" That's none of your business , " said the being ; " but if you must
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 , " 说 这 存在 ; " 但 如果 你 必须
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

"那不关你的事，"那生物说；"但如果你非要知道，

[ai][ˌeɪ ˈem] - , [ðə; ði][ˈpeɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪləz] . "
I am Snippinbitz , the patron of the tailors . "
我 是 - , 这 赞助人 的 这 裁缝 . "

我是裁缝们的老板斯尼平比茨。

" [əʊ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [ˈstæmə] [ˈbɑːrtəlmi] .
" O lord , your worship , you don't say so ! " stammered Bartlemy .
" 哦 主 , 你的 崇拜 , 你 不 说 所以 ! " 结结巴巴 巴特勒米 .

"哦，大人，您可真这么说！"巴特勒米结结巴巴地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['gɒblɪn] .
" That's a fact ! " returned the goblin .
" 那就是 一个 事实 ! " 返回 这 哥布林 .

"那的确是事实！"地精回答道。

" [kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" Come , out with it ; what can I do for you ?
" 来 , 出去 和 它 ; 什么 能 我 做 为了 你 ?

"说吧，我能为你做些什么？"

" ['bɑːrtəlmi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [nəʊ] [wɜːdz] [ðeə(r)] ,
" Bartlemy scratched his head and took off his cap , looked into it , found no words there ,
" 巴特勒米 刮痕 他的 头 和 采取 离开 他的 帽 , 看起来 进入 它 , 成立 不 字 那里 ,

巴特勒米挠了挠头，摘下帽子，看了看，却发现里面什么也没有。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ðæt] ['nɪəli] ['tɒpl] [hɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,
and put it on again ; and finally , with a bow that nearly toppled him head over heels ,
和 放 它 在 再次 ; 和 最后 , 和 一个 弓 那 几乎 倾覆 他 头 超过 高跟鞋 ,

然后又把它戴上；最后，他鞠了一躬，几乎让他摔了个跟头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪk] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [-]
and a kick up of his foot that sent his remaining [86]
和 一个 踢 向上 的 他的 脚 那 发送 他的 其余的 [-]

他抬起脚，踢了出去，剩下的[86]

['slɪpə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :
slipper flying into the nearest mud - puddle , he managed to say :
拖鞋 飞行 进入 这 最近的 泥 - 水坑 , 他 管理 到 说 :

拖鞋飞进最近的泥坑里，他一边说着，一边说道：

" [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [gəʊld] [stəʊn] .
" Please , your worship , I want to find the Gold Stone .
" 请 , 你的 崇拜 , 我 想 到 寻找 这 金子 石头 .

"大人，请您帮帮我，我想找到金石。"

" [ðə; ði] ['gɒblɪn] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [lɑːf] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] , [hiː; hi] [sed] :
" The goblin burst into a discordant laugh on hearing this ; then , suddenly becoming serious , he said :
" 这 哥布林 爆裂 进入 一个 不和谐的 笑 在 听力 这 ; 然后 , 突然 成为 严肃的 , 他 说 :

"听到这话，妖精发出刺耳的笑声；然后，突然变得严肃起来，说道：

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [rɪ'kwest] , ['bɑːrtəlmi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [wʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" Well , that's a sensible request , Bartlemy , and a modest one , considering the circumstances .
" 出色地 , 那就是 一个 明智的 要求 , 巴特勒米 , 和 一个 谦虚的 一 , 考虑 这 情况 .

"嗯，巴特勒米，这是一个合理的要求，考虑到目前的情况，这个要求也算不上苛刻。"

['nevə(r)][maɪnd] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Never mind , I have taken a fancy to you ; your wish shall be
绝不 头脑 , 我 有 已采取 一个 想要 到 你 ; 你的 希望 将 是
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

没关系，我已经对你倾心了；你的愿望一定会实现。

[siː] [hɪə(r)] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]
" With these words Snippinbitz put his hand in his pocket , and pulled out a
" 和 这些 字 - 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 拉 出去 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəl] ,
magnificent jewel ,
壮丽 宝石 ,

说着，斯尼平比茨把手伸进口袋，掏出一颗璀璨夺目的珠宝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːrtəlmi] .
as it seemed to Bartlemy .
作为 它 似乎 到 巴特勒米 .

巴特勒米似乎就是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'splendənt] ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɔːl]
It was of the most resplendent purple color imaginable , and sparkled all
它 曾是 的 这 最多 灿烂 紫色的 颜色 可以想象的 , 和 闪闪发光 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] [flek] [ɒv; əv][gəʊld] ,
over with flecks of gold ,
超过 和 斑点 的 金子 ,

它有着你能想象到的最绚丽的紫色，并且闪烁着点点金光。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [-]
which seemed to swim beneath the [87]
哪个 似乎 到 游泳 下面 这 [-]

它似乎在[87]下方游动

['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

表面。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɔː(r)] ['gɔːdʒəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['teɪlə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
Nothing could look more gorgeously beautiful as the astonished tailor held it up
没有什么 可以 看 更多的 美极了 美丽的 作为 这 惊讶 裁缝 握住 它 向上
[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
in the moonlight ;
在 这 月光 ;

在月光下，裁缝惊讶地举起它，觉得它美得令人窒息；

[jes] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [gəʊld]
yes , there could be no doubt of it ; the mysterious , the unattainable Gold
是的 , 那里 可以 是 不 怀疑 的 它 ; 这 神秘 , 这 高不可攀 金子
[stəʊn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] !
Stone was really his !
石头 曾是 真的 他的 !

是的，这一点毋庸置疑；那神秘莫测、遥不可及的金石，的确是他的！

" [naʊ] , ['bɑːrtəlmi] , [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['biːɪŋ] .
" Now , Bartlemy , attend to me , " continued the being .
" 现在 , 巴特勒米 , 出席 到 我 , " 持续 这 存在 .

"现在，巴特勒米，听我的话，"那生物继续说道。

" [ðə; ði][gəʊld] [stəʊn] [ɪz] [jɔːz] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['feɪθfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
" The Gold Stone is yours , but under certain conditions , which must be faithfully complied with ,
" 这 金子 石头 是 你的 , 但 在下面 肯定 状况 , 哪个 必须 是 忠实 遵命 和 ,

"金石归你所有，但须遵守某些条件，这些条件你必须忠实地遵守。"

[ɔː(r)][nəʊ][gəʊld] !
or no gold !
或者 不 金子 !

否则就拿不到金子！

[fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [siːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] ,
First , you must return to London to - morrow , seek out your old master ,
第一的 , 你 必须 返回 到 伦敦 到 - 明天 , 寻找 出去 你的 老的 掌握 ,

首先，你明天必须返回伦敦，找到你的老主人。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɜːkmən] .
and ask him to employ you as a regular workman .
和 问 他 到 采用 你 作为 一个 常规的 工人 .

并请求他雇用你做正式工人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] , [θruː] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,
You will find yourself able to sew as well as the best , through my assistance ,
你 将要 寻找 你自己 有能力的 到 缝 作为 出色地 作为 这 最好的 , 通过 我的 协助 ,

在我的帮助下，你会发现自己也能像最优秀的人一样缝纫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['paʊə(r)]['dɪlɪdʒəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [duː; də] .
and you must employ this power diligently on the work he gives you to do .
和 你 必须 采用 这 力量 勤勉地 在 这 工作 他 给予 你 到 做 .

你们必须勤勉地运用这种能力，完成他交给你们的工作。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [-]
I warn you , however , that you [88]
我 警告 你 , 然而 , 那 你 [-]

但我警告你，你[88]

[mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [stəʊn] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] ; [ænd; ənd] ,
must keep the secret of the Gold Stone from everybody ; and ,
必须 保持 这 秘密 的 这 金子 石头 从 大家 ; 和 ,

必须对所有人保守金石的秘密；而且，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] ,
in order that you may do so ,
在 命令 那 你 可能 做 所以 ,

为了让您能够这样做，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [paʊtʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
you must never take it out of your pouch until you are safe in your own chamber .
你 必须 绝不 拿 它 出去 的 你的 小袋 直到 你 是 安全的 在 你的 自己的 房间 .

在你安全进入自己的舱室之前，绝对不能把它从袋子里拿出来。

['sekəndli] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] , [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [stəʊn] ,
Secondly , when you receive your wages , place the money directly in the pouch containing the Gold Stone ,
第二 , 什么时候 你 收到 你的 工资 , 地方 这 钱 直接地 在 这 小袋 包含 这 金子 石头 ,

其次，当你收到工资时，直接把钱放进装有金石的袋子里。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and do not look at it until you go to bed .
和 做 不是 看 在 它 直到 你 去 到 床 .

睡觉前不要看。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['kɒpə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][gəʊld] .
Then you will find the copper turned into silver , and the silver into gold .
然后 你 将要 寻找 这 铜 转向 进入 银 , 和 这 银 进入 金子 .

然后你会发现铜变成了银，银变成了金。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] .
But if you count the money first , it will never be any different .
但 如果 你 数数 这 钱 第一的 , 它 将要 绝不 是 任何 不同的 .

但如果你先考虑金钱，那就永远不会有什么不同。

['θɜːdli] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] , [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,
Thirdly , in a year's time from to - night , meet me at this spot ,
第三 , 在 一个 年 时间 从 到 - 夜晚 , 见面 我 在 这 点 ,

第三，一年后的今晚，请在这里与我见面。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɔspə] .
and tell me how you have prospered .
和 告诉 我 如何 你 有 繁荣昌盛 .

告诉我你是如何获得成功的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪθfəli] ? "
Will you keep these conditions faithfully ? "
将要 你 保持 这些 状况 忠实 ? "

你会忠实地遵守这些条件吗?

" [jiː; ji] - [waɪ] - [iːz] !
" Ye - y - es !
" 叶 - 是 - es !

“耶耶耶！”

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] !
your worship !
你的 崇拜 !

您的崇拜！

" ['stæmə] [ðə; ði] - ['prentɪs] .
" stammered the ' prentice .
" 结结巴巴 这 - 学徒 .

“学徒结结巴巴地说。”

" [ðen] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [gəʊld] [-]
" Then , how are you , Mr . Gold [89]
" 然后 , 如何 是 你 , 先生 . 金子 [-]

那么，戈尔德先生，您好吗？[89]

[stəʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gɒblɪn] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [wɪŋk] ,
Stone ! " exclaimed the goblin , in advance of the age ; and , with an outrageous wink ,
石头 ! " 惊呼 这 哥布林 , 在 进步 的 这 年龄 ; 和 , 和 一个 令人愤慨 眨眼 ,

“石头！”地精惊呼道，语气超前于时代；然后，他狂妄地眨了眨眼，

[hiː; hi] ['triːtɪd] ['bɑːrtəlmi] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wæk] [wɪð] [ðə; ði] ['jɑːdstɪk] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
he treated Bartlemy to another whack with the yardstick , and vanished .
他 治疗 巴特勒米 到 其他 猛击 和 这 尺度 , 和 消失了 .

他用尺子又打了巴特勒米一顿，然后消失了。

[ðə; ði] [bləʊ] [strʌk] ['aʊə(r)]['teɪlə(r)][ɪn'sensəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ʌn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
The blow struck our tailor insensible ; and when his eyes again unclosed it was broad daylight .
这 吹 击 我们的 裁缝 麻木不仁 ; 和 什么时候 他的 眼睛 再次 未关闭 它 曾是 广阔 日光 .

这一击让我们的裁缝昏了过去；当他再次睁开眼睛时，已经是大白天了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ;
For a moment he stared about him , wondering how he came to be there ;
为了 一个 片刻 他 凝视 关于 他 , 好奇 如何 他 来了 到 是 那里 ;

他愣愣地环顾四周，一时不知自己怎么会来到这里；

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
then , remembering the extraordinary events of the previous night , he hastily felt in his pouch ,
然后 , 记住 这 非凡的 活动 的 这 以前的 夜晚 , 他 草草 毛毡 在 他的 小袋 ,

然后，他想起昨晚发生的非同寻常的事情，急忙摸索着自己的口袋，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['dʒuːəl] .
and drew out the miraculous jewel .
和 画 出去 这 神奇 宝石 .

然后取出了那颗神奇的宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['daɪmənd] [aɪ] ,
It flamed in the sunlight like a bright diamond eye ,
它 火焰 在 这 阳光 喜欢 一个 明亮的 钻石 眼睛 ,

它在阳光下闪耀，宛如一颗璀璨的钻石眼睛。

[ænd; ənd] ['bɑːrtəlmi] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
and Bartlemy almost fancied he caught it winking at him .
和 巴特勒米 几乎 幻想 他 捕捉 它 眨眼 在 他 .

巴特勒米几乎觉得它好像在对他眨眼。

[ðɪs] [aɪ'dɪə]['lɑ:stɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]
This idea lasted but a moment , and having taken a long and delighted
这 主意 持续 但 一个 片刻 ， 和 拥有 已采取 一个 长的 和 高兴极了
[steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] [-]
stare at the much - desired [90]
盯 在 这 很多 - 想要的 [-]

这个想法只持续了片刻，随后，他长时间地、欣喜地凝视着梦寐以求的东西[90]

[gəʊld] [stəʊn] , [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
Gold Stone , he replaced it carefully in his pouch , and started straight for
金子 石头 ， 他 替换 它 小心 在 他的 小袋 ， 和 开始 直的 为了
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

他小心翼翼地将金石放回口袋里，然后径直前往伦敦。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['nju:li] - ['əʊpənd] ['beɪkəz] - [ʃɒps] ,
As he passed the newly - opened bakers ' shops ,
作为 他 通过了 这 新 - 打开 面包师 - 商店 ，

当他经过新开的面包店时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:f] - ['peni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
he could not help wishing that he had a half - penny in the world ,
他 可以 不是 帮助 祝 那 他 有 一个 一半 - 一分钱 在 这 世界 ，

他忍不住想，要是自己能拥有哪怕半便士就好了。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
so that he might change it into a crown on the spot ,
所以 那 他 可能 改变 它 进入 一个 王冠 在 这 点 ，

这样他就可以当场把它变成一顶王冠。

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪtfʊl] [ɒv; əv][hɒt][rəʊlz] ;
and buy a basketful of hot rolls ;
和 买 一个 满篮 的 热的 卷 ；

买一大篮热面包卷；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [stəʊn] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒrəntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
but as the Gold Stone was not warranted to make money ,
但 作为 这 金子 石头 曾是 不是 有保证 到 制作 钱 ，

但由于金石本身并不保证能赚钱，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] .
he was forced to take it out in wishing .
他 曾是 强制 到 拿 它 出去 在 祝 .

他被迫把它拿出来许愿。

['fɔ:tʃənətli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪkəz] , ['si:ɪŋ] [hɪm] [geɪz] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði][hɒt] [bred] ,
Fortunately one of the bakers , seeing him gaze hungrily at the hot bread ,
幸运的是 一 的 这 面包师 ， 看到 他 目光 饥饿地 在 这 热的 面包 ，

幸运的是，其中一位面包师看到他贪婪地盯着热腾腾的面包，

[hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndnəs][tu:; tə] [tɒs] [hɪm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rəʊl] ; [ænd; ənd] , [mʌntʃ] [ðɪs] ,
had the kindness to toss him a large roll ; and , munching this ,
有 这 仁慈 到 折腾 他 一个 大的 卷 ； 和 ， 咀嚼 这 ，

他好心地扔给他一个大面包卷；然后，他一边嚼着面包卷，

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ʃɒp] .
he arrived at his master's shop .
他 到达的 在 他的 硕士学位 店铺 .

他到达了师傅的店里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] ,
After the way in which he had been turned out ,
后 这 方式 在 哪个 他 有 到过 转向 出去 ,

他被那样对待之后，

[hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [,disə'bei] [ðə; ði] ['gɑːblɪnz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [hiː; hi] [-]
he hadn't much hope of getting in again , but , afraid of disobeying the goblin's injunctions , he [91]
他 之前没有 很多 希望 的 获得 在 再次 , 但 , 害怕的 的 违抗命令 这 哥布林的 禁令 , 他 [-]

他并不抱太大希望再次进入，但是，由于害怕违背妖精的命令，他[91]

['entəd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,
entered with as much courage as he could muster ,
进入 和 作为 很多 勇气 作为 他 可以 鼓起 ,

他鼓起勇气走了进去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪləz] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [kəʊt] .
and found the other tailors stitching away as usual , while his master cut out a coat .
和 成立 这 其他 裁缝 缝合 离开 作为 通常 , 尽管 他的 掌握 切 出去 一个 外套 .

他发现其他裁缝像往常一样忙着缝纫，而他的师傅正在裁剪一件外套。

['bɑːrtəlmi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] ['hʌmbli] [ɒf] , ['seɪɪŋ] , " [pliːz] , ['mɑːstə(r)] ,
Bartlemy took his cap humbly off , saying , " Please , master ,
巴特勒米 采取 他的 帽 谦卑地 离开 , 说 , " 请 , 掌握 ,

巴特勒米恭敬地摘下帽子，说道：“请您，主人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [pliːz] [juː; jʊ] .
if you will employ me as a workman now , I think I can please you .
如果 你 将要 采用 我 作为 一个 工人 现在 , 我 思考 我 能 请 你 .

如果你现在雇用我做工人，我想我能让你满意。

[duː; də][traɪ][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ; [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] . "
Do try me ; I will be industrious ; indeed , I will . "
做 尝试 我 ; 我 将要 是 勤劳 ; 的确 , 我 将要 . "

请尽管考验我；我会勤奋努力；真的，我会的。

" [əʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['teɪlə(r)] ,
" Oh , " grumbled the master tailor ,
" 哦 , " 咕哝 这 掌握 裁缝 ,

“哦，”裁缝师傅咕哝道。

" ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
" sleeping out in the fields and going without supper and breakfast has done you good , has it ?
" 睡眠 出去 在 这 字段 和 去 没有 晚餐 和 早餐 有 完毕 你 好的 , 有 它 ?

“睡在田野里，不吃晚饭和早饭，这对你有好处，是吗？”

[wel] , [teɪk] [ðɪs] [kəʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] ; [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːhænd] ,
Well , take this coat and sit you down ; but I warn you , beforehand ,
出色地 , 拿 这 外套 和 坐 你 向下 ; 但 我 警告 你 , 预先 ,

好了，穿上这件外套坐下；但我事先要提醒你，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ai] [wɪl] [leɪ] [maɪ] ['jɑːdstɪk] ['əʊvə(r)]
that if you are not more industrious than usual , I will lay my yardstick over
那 如果 你 是 不是 更多的 勤劳 比 通常 ， 我 将要 躺 我的 尺度 超过
[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
your shoulder ,
你的 肩膀 ，

如果你不比平时更勤奋，我就用我的尺子掂量掂量你。

[ænd; ənd][klɪə(r)][juː; jʊ][aʊt] [ə'gen] .
and clear you out again .
和 清除 你 出去 再次 .

然后再次把你清理干净。

" ['bɑːrtəlmi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [-]
" Bartlemy took the work , and having [92]
" 巴特勒米 采取 这 工作 ， 和 拥有 [-]

"巴特勒米接手了这项工作，并且[92]

['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ʃɒp] - [bɔːd] [[ə; eɪ]] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] , [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
planted himself on the shop - board [A] in his favorite place , near a window ,
已种植 他自己 在 这 店铺 - 木板 [一个] 在 他的 最喜欢的 地方 ， 靠近 一个 窗户 ，
[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['θɪmbl] ,
he put on his thimble ,
他 放 在 他的 顶针 ，

他坐在商店招牌[A]上他最喜欢的位置，靠近窗户，然后戴上顶针。

['θredɪd] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪtʃ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
threaded his needle with a grand flourish , and began to stitch away for
螺纹 他的 针 和 一个 盛大 繁荣 ， 和 开始 到 缝 离开 为了
[dɪə(r)][laɪf] .
dear life .
亲爱的 生活 .

他潇洒地穿好针线，开始拼命地缝制起来。

[hiː; hi] [səʊd] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]
He sewed faster and better than he had ever done before , and
他 缝制的 快点 和 更好的 比 他 有 曾经 完毕 前 ， 和
[faʊnd] ,
found ,
成立 ，

他缝纫的速度和质量都比以往任何时候都好，并且发现：

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːblɪnz] ['prɒmɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ri'æləti] .
to his joy , that the goblin's promises had begun to be fulfilled in reality .
到 他的 喜悦 ， 那 这 哥布林的 承诺 有 开始 到 是 已完成 在 现实 .

令他高兴的是，妖精的承诺开始在现实中实现。

[bʌt; bət][bæd]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [pʊl] [ʌp] [wiːdz] :
But bad habits are not to be conquered as one would pull up weeds :
但 坏的 习惯 是 不是 到 是 征服 作为 一 会 拉 向上 杂草 :

但是，根除坏习惯并非像拔除杂草那样简单：

[ðəʊ] [bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
though both must be torn up by the roots ,
尽管 两个都 必须 是 撕裂 向上 经过 这 根 ，

虽然两者都必须连根拔起，

[wʌn] [mait] [wiːd] [θriː] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [fɔːlt] ;
one might weed three gardens in the time it takes to destroy one fault ;
一 可能 杂草 三 花园 在 这 时间 它 需要 到 破坏 一 过错 ；

清除一个故障所需的时间，足够清理三个花园了；

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrtəlmi] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [les] ['brɪskli] ;

and so , without really meaning it , Bartlemy at last began to ply his needle less briskly ;

和 所以 , 没有 真的 意义 它 , 巴特勒米 在 最后的 开始 到 胶合板 他的 针 较少的 轻快地 ;

于是，巴特勒米不知不觉地开始放慢了针线活的速度;

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] ; [hiː; hi] [-]

his thoughts wandered ; he [93]

他的 想法 漫步 ; 他 [-]

他的思绪飘忽不定；他[93]

[tʊk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [tuː] [lɒŋ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [pleɪs] ,

took a stitch that was three times too long , then another in a wrong place ,

采取 一个 缝 那 曾是 三 时代 也 长的 , 然后 其他 在 一个 错误的 地方 ,

第一针缝得太长，足足长了三倍，然后第二针又缝错了位置。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɔːl] [ə'skjuː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [wɜːk] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stænd] - [stɪl] .

a third and fourth all askew , and finally the work came to a dead stand - still .

一个 第三 和 第四 全部 歪斜 , 和 最后 这 工作 来了 到 一个 死的 站立 - 仍然 .

第三根和第四根都歪斜了，最后工程彻底停滞了。

[bʌt; bət] , ['θɪmblz] [ænd; ənd] [θred] !

But , thimbles and thread !

但 , 顶针 和 线 !

但是，顶针和线！

[wɒt] ['hæpənd] ?

what happened ?

什么 发生 ?

发生了什么?

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hænd] [stɒpt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['jɑːdstɪk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The instant his hand stopped , a long yellow yardstick came flying through the window ,

这 立即的 他的 手 停止 , 一个 长的 黄色的 尺度 来了 飞行 通过 这 窗户 ,

他手刚一停住，一根长长的黄色尺子就飞进了窗户。

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

with no one holding it ,

和 不 一 保持 它 ,

无人持有它，

[hɪt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θwæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] ,

hit him such a thwack on the shins that he roared again with the pain ,

打 他 这样的 一个 钉入 在 这 小腿 那 他 咆哮 再次 和 这 疼痛 ,

他胫骨上挨了一记重击，疼得他又吼了起来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd] .

and instantly vanished .

和 即刻 消失了 .

然后瞬间消失了。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪləz] , ['stɑːtld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [mait]
" Why , what's the matter ? " asked the other tailors , startled , as they well might
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 问 这 其他 裁缝 , 惊慌 , 作为 他们 出色地 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

"怎么了？"其他裁缝们惊讶地问道，他们惊讶也是情理之中。

" ['mætə(r)] ! " [kraɪd] ['bɑːrtəlmi] .
" Matter ! " cried Bartlemy .
" 事情 ! " 哭 巴特勒米 .

"事情！"巴特勒米喊道。

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] — [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['jɑːdstɪk] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
" Why , didn't you see that — that horrible yardstick coming at me ?
" 为什么 , 没有 你 看 那 — 那 可怕 尺度 未来 在 我 ?
"怎么，你没看见吗——那可怕的标尺朝我袭来？"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ; [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət]['aʊə(r)]
" At this they all laughed at him for a fool ; for nobody but our
" 在 这 他们 全部 笑了 在 他 为了 一个 傻子 ; 为了 无人 但 我们的
['teɪlə(r)] [-]
tailor [94]
裁缝 [-]

"于是他们都嘲笑他是个傻瓜；因为除了我们的裁缝[94]

[kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['wepən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒmən] [aɪz]
could perceive this terrific weapon , which was doubtless invisible to common eyes
可以 感知 这 了不起 武器 , 哪个 曾是 毫无疑问 无形的 到 常见的 眼睛
.
.
.

能够感知到这种威力巨大的武器，而这种武器对于普通人来说无疑是看不见的。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['wɪspəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)]
His conscience whispered , however , that his punishment was a reminder
他的 良心 低声说道 , 然而 , 那 他的 惩罚 曾是 一个 提醒
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['gɒblɪn] ,
from the friendly goblin ,
从 这 友好的 哥布林 ,

然而，他的良心却低语着，这惩罚是那位友善的小妖精给他的提醒。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['dɪlɪdʒəns] .
and accordingly he set to work with renewed diligence .
和 因此 他 放 到 工作 和 更新 勤勉 .

因此，他重新投入到勤奋的工作中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [lɒst] [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [welθ] , [hiː; hi] [stɒpt] ['stɪtʃɪŋ]
After a while , lost in dreams of his approaching wealth , he stopped stitching
后 一个 尽管 , 丢失的 在 梦境 的 他的 接近 财富 , 他 停止 缝合
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

过了一段时间，他沉浸在对即将到来的财富的憧憬中，又停止了缝纫。

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['jɑːdstɪk] , [tʌtʃt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,
when , like a flash , in came the yardstick , touched him up with a vengeance ,
什么时候 , 喜欢 一个 闪光 , 在 来了 这 尺度 , 感动 他 向上 和 一个 复仇 ,

突然，一把尺子像闪电一样伸了进来，狠狠地打了他一下。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] :

and vanished as before ; and so it continued all the time he was sewing :

和 消失了 作为 前 ; 和 所以 它 持续 全部 这 时间 他 曾是 缝纫 :

然后像以前一样消失了；在他缝纫的整个过程中，这种情况一直持续着：

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['jɑːdstɪk] [wʊd] ['əʊnli] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [ɔː(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːk] .

the watchful yardstick would only allow him to stop to thread his needle or turn the work .

这 警惕 尺度 会 仅有的 允许 他 到 停止 到 线 他的 针 或者 转动 这 工作 .

警惕的尺子只允许他停下来穿针引线或转动布料。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [siːmz] ,

When he had stitched all the seams ,

什么时候 他 有 缝合 全部 这 接缝 ,

当他把所有的接缝都缝好之后，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [hɪz; ɪz] [guːs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [-]

he laid the coat on the table and heated his goose , that he might [95]

他 铺设 这 外套 在 这 桌子 和 加热 他的 鹅 , 那 他 可能 [-]

他把外套放在桌子上，烤了鹅，以便他可以[95]

[smuːð] [ðem; ðəm] .

smooth them .

光滑的 他们 .

将它们抹平。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [pəʊst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He took care to post himself a good way from the window ,

他 采取 关心 到 邮政 他自己 一个 好的 方式 从 这 窗户 ,

他特意与窗户保持了一段距离。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['jɑːdstɪk] ;

in order to get rid of the ferocious yardstick ;

在 命令 到 得到 摆脱 的 这 凶猛 尺度 ;

为了摆脱这根苛刻的标尺；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæfld] [ðʌs] .

but the goblin was not to be baffled thus .

但 这 哥布林 曾是 不是 到 是 困惑 因此 .

但妖精并没有因此而感到困惑。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stɒpt] ['aɪənɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The moment he stopped ironing and began to count the flies on the ceiling ,

这 片刻 他 停止 熨烫 和 开始 到 数数 这 苍蝇 在 这 天花板 ,

他停下熨衣服，开始数天花板上的苍蝇。

[ðə; ði] [guːs] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌɪrɪ'zɪstəbli] — [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

the goose seemed to carry his hand up with it — irresistibly — to the end of his nose ,

这 鹅 似乎 到 携带 他的 手 向上 和 它 — 无法抗拒地 — 到 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

那只鹅似乎不由自主地将它的手抬到鼻尖，一直抬到鼻梁。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɔːtʃɪŋ] !

and gave it a good scorching !

和 给予 它 一个 好的 灼热 !

然后狠狠地烤了它一顿！

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
This was no joke , I can tell you ,
这 曾是 不 开玩笑 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，这可不是开玩笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['bɑːrtəlmi] [bɪ'gæn][səʊ][tuː; tə] [dred] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
and in a very short time Bartlemy began so to dread the visits of his two
和 在 一个 非常 短的 时间 巴特勒米 开始 所以 到 恐惧 这 访问 的 他的 二
['enəmɪz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][left] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
enemies that he never left working a minute ,
敌人 那 他 绝不 左边 在职的 一个 分钟 ,

不久之后，巴特勒米就开始惧怕他的两个敌人来访，以至于他一刻也不敢离开工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [laɪk]['mædʒɪk] .
and his needle dashed along like magic .
和 他的 针 虚线 沿着 喜欢 魔法 .

他的针像变魔术一样飞速前进。

[baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [səʊd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]
By sunset the coat was done , and sewed in a manner vastly superior to
经过 日落 这 外套 曾是 完毕 , 和 缝制的 在 一个 方式 非常 优越的 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪləz] ,
the other tailors ,
这 其他 裁缝 ,

日落时分，外套已经做好了，其缝制工艺远胜于其他裁缝。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['enviəs] [aɪz] .
who looked at him with envious eyes .
WHO 看起来 在 他 和 羡慕 眼睛 .

她用羡慕的眼神看着他。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [-]
finish a whole [96]
结束 一个 所有的 [-]

完成整个[96]

[kəʊt] [ɪn][wʌn] [deɪ] ?
coat in one day ?
外套 在 一 天 ?

一天之内穿完外套?

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wel] !
" they cried ; " we never could do so well !
" 他们 哭 ; " 我们 绝不 可以 做 所以 出色地 !

他们喊道：“我们永远也做不到这么好！”

[guːs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] !
Goose and cabbage !
鹅 和 卷心菜 !

鹅和卷心菜！

[frend] ['bɑːrtəlmi] !
friend Bartlemy !
朋友 巴特勒米 !

朋友巴特勒米！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['feəri] !
you must have the assistance of some fairy !
你 必须 有 这 协助 的 一些 仙女 !

你一定是得到了某个仙女的帮助!

" ['bɑːrtəlmi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ɪn][hænd] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
" Bartlemy made no answer , but taking the coat in hand , carried it to his master ,
" 巴特勒米 制成 不 回答 , 但 采取 这 外套 在 手 , 携带 它 到 他的 掌握 ,

巴特勒米没有回答，而是拿起外套，把它带给了他的主人。

[huː] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] .
who viewed it in the greatest astonishment .
WHO 已查看 它 在 这 最 惊讶 .

看到这一幕，所有人都感到无比惊讶。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊt] [biːn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] ,
Never before had a coat been made in a single day , and stitched ,
绝不 前 有 一个 外套 到过 制成 在 一个 单身的 天 , 和 缝合 ,

此前从未有过一件外套是在一天之内缝制完成的。

[tuː] , [mɔː(r)] ['faɪnli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ; [bʌt; bət] ,
too , more finely than anything he had ever seen ; but ,
也 , 更多的 精细地 比 任何事物 他 有 曾经 已见 ; 但 ,

而且，比他以往见过的任何东西都要精致；但是，

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [leɪt] - ['prɛntɪsɪz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] ['mɪəli] ['grʌmbld] [aʊt] ,
not wishing to raise his late ' prentice's ideas of himself , he merely grumbled out ,
不是 祝 到 增加 他的 晚的 - 学徒的 想法 的 他自己 , 他 仅仅 咕哝 出去 ,

他不想让已故的"徒弟"对自己产生好感，只是咕哝了几句。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðɪs] [taɪm] ; [səʊ] [naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] ,
" For a wonder you have done your work this time ; so now take your wages ,
" 为了 一个 想知道 你 有 完毕 你的 工作 这 时间 ; 所以 现在 拿 你的 工资 ,

"你这次的工作完成得真是奇迹；现在就拿走你的工钱吧，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɔːn] .
and be sure to come early Monday morn .
和 是 当然 到 来 早期的 周一 早晨 .

请务必在周一早上早点来。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ['ɪntuː] - [hænd] , [huː] , [-]
" As he spoke , he slipped a couple of coins into Bartlemy's hand , who , [97]
" 作为 他 辐 , 他 滑倒了 一个 夫妻 的 硬币 进入 - 手 , WHO , [-]

"他说话的时候，偷偷地把几枚硬币塞进了巴特勒米的手里，巴特勒米[97]

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːblɪnz] [wɜːdz] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
remembering the goblin's words , put them into his pouch without so much as
记住 这 哥布林的 字 , 放 他们 进入 他的 小袋 没有 所以 很多 作为
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
looking at them .
寻找 在 他们 .

想起小妖精的话，他看都没看一眼就把东西放进了自己的袋子里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[nəʊ] [daʊt] [maɪ] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [hæv; həv] [gest] [kwaɪt] ['redɪli] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
no doubt my clever little readers have guessed quite readily the true solution of
不 怀疑 我的 聪明的 小的 读者 有 猜对了 相当 容易 这 真的 解决方案 的
[ðɪs] ['maɪti] ['mɪst(ə)ri] ;
this mighty mystery ;
这 强大的 神秘 ;

毫无疑问，我那些聪明的小读者们已经很快猜到了这个巨大谜团的真正答案；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['bɑːrtəlmi] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [stoʊnz] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)]
but to the simple Bartlemy the reality of the Gold Stone's magic power
但 到 这 简单的 巴特勒米 这 现实 的 这 金子 石头的 魔法 力量
[wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [wen] ,
was placed beyond a doubt when ,
曾是 放置 超过 一个 怀疑 什么时候 ,

但对于单纯的巴特勒米来说，当……时，金石的魔力就毋庸置疑了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lait] , [hiː; hi] [faʊnd] ,
on reaching his chamber and striking a light , he found ,
在 到达 他的 房间 和 引人注目 一个 光 , 他 成立 ,

他回到房间，点亮灯后发现：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [ænd; ənd] ['peni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['wiːkli]
instead of the farthing and penny which had always been his weekly
反而 的 这 法辛 和 一分钱 哪个 有 总是 到过 他的 每周
['peɪmənt] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
payment , a crown and sixpence .
支付 , 一个 王冠 和 六便士 .

他每周的薪水不再是四分之一便士，而是一克朗六便士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《滑稽大袜子》是该系列的第五(Funny Big Socks Being the Fifth Book of)

第3/3页

" [hʊ'zɑː] ! [hʊ'zɑː] !
" Huzzah ! huzzah !
" 好耶! ! 好耶! !

“万岁！万岁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['feəli] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ; " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [stəʊn] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ['breɪvli] .
" he cried , fairly jumping for joy ; " my beautiful Gold Stone is doing its work bravely .
" 他 哭 , 相当 跳 为了 喜悦 ; " 我的 美丽的 金子 石头 是 正在做 它是 工作 勇敢地 .

他欢呼雀跃，几乎要跳起来；“我美丽的金石正在勇敢地发挥它的作用。”

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [-]
" He kissed the stone in his delight , and went to bed , to dream of becoming a [98]
" 他 亲吻 这 石头 在 他的 喜 , 和 去 到 床 , 到 梦 的 成为 一个 [-]

“他高兴地亲吻了石头，然后上床睡觉，梦见自己变成了[98]

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
master tailor , and making clothes for the king .
掌握 裁缝 , 和 制作 衣服 为了 这 国王 .

首席裁缝，为国王制作衣服。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃɒp] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
The following Monday he repaired to his master's shop the first of any one ,
这 下列的 周一 他 已修复 到 他的 硕士学位 店铺 这 第一的 的 任何 一 ,

接下来的星期一，他是第一个到达师傅店里的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [taɪm] ; [ɪk'sept] [ðæt] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
and everything happened as on the former time ; except that , being more diligent at his work ,
和 一切 发生 作为 在 这 以前的 时间 ; 除了 那 , 存在 更多的 勤奋 在 他的 工作 ,

一切都和以前一样；只是，他工作更加勤奋了，

[ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɑːdstɪk] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['friːkwənt] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvəz] ,
the goose and the yardstick were less frequent in their favors ,
这 鹅 和 这 尺度 是 较少的 频繁 在 他们的 恩惠 ,

鹅和尺子对他们有利的次数较少。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vest] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
and he now made a coat and a vest in the day .
和 他 现在 制成 一个 外套 和 一个 背心 在 这 天 .

于是他白天做了一件外套和一件背心。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['riːəli] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
His master really knew not what to think ;
他的 掌握 真的 知道 不是 什么 到 思考 ;

他的主人真的不知道该怎么想;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;
but at least so good a workman was not to be lost ;
但 在 至少 所以 好的 一个 工人 曾是 不是 到 是 丢失的 ;

但至少这样一位优秀的工匠不会被埋没;

[səʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
so he kept his surprise and suspicions to himself ,
所以 他 保留 他的 惊喜 和 怀疑 到 他自己 ,

所以他把自己的惊讶和怀疑藏在心里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [baɪ] ['hiːpɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] ['bɑːrtəlmi] .
and made up by heaping more and more sewing on the luckless Bartlemy .
和 制成 向上 经过 堆积 更多的 和 更多的 缝纫 在 这 倒霉的 巴特勒米 .

然后，他不断地往倒霉的巴特勒米身上缝补东西。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ]
It didn't make any difference , however ; his needle almost seemed to work by
它 没有 制作 任何 不同之处 , 然而 ; 他的 针 几乎 似乎 到 工作 经过

[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

但这并没有什么用；他的针似乎会自动工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz] [-]
and the sewing was [99]
和 这 缝纫 曾是 [-]

缝纫工作是[99]

['fɪnɪʃt] [baɪ] ['sʌnset] ; [səʊ] [ðæt] , ['riːəli] , [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['gɒblɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
finished by sunset ; so that , really , the good - natured goblin was the original
完成的 经过 日落 ; 所以 那 , 真的 , 这 好的 - 自然 哥布林 曾是 这 原来的

['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
sewing machine ,
缝纫 机器 ,

日落前就完成了；所以，实际上，这个善良的小妖精才是最初的缝纫机。

[ænd; ənd][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['mesəz] . ['groʊvər][ænd; ənd]['beɪkə(r)] .
and no thanks to Messrs . Grover and Baker .
和 不 谢谢 到 先生们 . 格罗弗 和 贝克 .

无需感谢格罗弗先生和贝克先生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
At the end of the week his master paid him a crown and a shilling ;
在 这 结尾 的 这 星期 他的 掌握 有薪酬的 他 一个 王冠 和 一个 先令 ;

一周结束时，他的主人付给他一克朗一先令;

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['bɑːrtəlmi] [bɪ'liːvd] , [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] ; [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ə; eɪ]
or , as Bartlemy believed , a farthing and a penny ; the next week a
或者 , 作为 巴特勒米 相信 , 一个 法辛 和 一个 一分钱 ; 这 下一个 星期 一个

['gɪni] ,
guinea ,
几内亚 ,

或者，正如巴特勒米所认为的那样，是四分之一便士和一便士；下周则是一基尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst]
and the week after a guinea and a crown , which was the highest
和 这 星期 后 一个 几内亚 和 一个 王冠 , 哪个 曾是 这 最高
['weɪdʒɪz]['evə(r)] [peɪd] .
wages ever paid .
工资 曾经 有薪酬的 .

接下来的一周，他获得了 1 基尼和 1 克朗的薪水，这是有史以来最高的薪水。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] , [ʌn'tɪl] ['bɑːrtəlmi] [hæd; həd] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]
So things went on , until Bartlemy had earned enough to make quite a fortune in
所以 事物 去 在 , 直到 巴特勒米 有 获得 足够的 到 制作 相当 一个 财富 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

事情就这样发展下去，直到巴特勒米赚够了钱，在他看来，他已经发了一笔不小的财富；

[ten] [həʊl] ['gini] [leɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [naɪt] [kæp] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,
ten whole guineas lay glittering in the old night cap where he kept his savings ,
十 所有的 几内亚 躺 闪闪发光 在 这 老的 夜晚 帽 在哪里 他 保留 他的 节省 ,

十枚金币闪闪发光地躺在他存放积蓄的旧睡帽里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [naʊ] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
and the tailor thought he might now set up for a gentleman .
和 这 裁缝 想法 他 可能 现在 放 向上 为了 一个 绅士 .

裁缝心想，他现在可以为一位绅士做生意了。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [klɒθ] , [meɪd] [hɪm'self] , [ɪn]['siːkrət] , [ə; eɪ] [faɪn] [kləʊk] , [kəʊt] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz]
So he bought cloth , made himself , in secret , a fine cloak , coat , and breeches
所以 他 买 布 , 制成 他自己 , 在 秘密 , 一个 美好的 披风 , 外套 , 和 马裤
,
,
,

于是他买了布，偷偷地给自己做了一件漂亮的斗篷、外套和裤子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['dʒækdɔː] [-]
and in these jackdaw [100]
和 在 这些 寒鸦 [-]

在这些寒鸦[100]

[ə'dɔːrnmənts] [pə'reɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æn; ən]
adornments paraded about the streets a whole morning , trying to appear an
装饰品 游行 关于 这 街道 一个 所有的 早晨 , 尝试 到 出现 一个
['aɪd(ə)l] [faɪn] ['dʒentlmən] .
idle fine gentleman .
闲置的 美好的 绅士 .

一整个上午，他都戴着饰品在街上招摇过市，试图把自己打造成一个闲散的绅士。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['strʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ɪn] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ][grænd]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
At last he strutted into the best inn , ordered a grand dinner and a bottle
在 最后的 他 昂首阔步 进入 这 最好的 客栈 , 订购 一个 盛大 晚餐 和 一个 瓶子
[ɒv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

最后，他大摇大摆地走进最好的旅店，点了一顿丰盛的晚餐和一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] [fiːst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] .
and feasted like a lord .
和 盛宴 喜欢 一个 主 .

他像贵族一样大吃大喝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
But his time was coming .
但 他的 时间 曾是 未来 .

但他的时代终将到来。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['gɒblɪn] , [ðəʊ] [nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
The watchful goblin , though not at his side , knew perfectly well what he was about ,
这 警惕 哥布林 , 尽管 不是 在 他的 边 , 知道 完美 出色地 什么 他 曾是 关于 ,

虽然那机敏的哥布林不在他身边，但也十分清楚他的意图。

[ænd; ənd] [suːn] [led] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['kwɒləti][məʊst] ['feɪtəli] .
and soon led him to betray his quality most fatally .
和 很快 引领 他 到 背叛 他的 质量 最多 致命的 .

并很快导致他最致命地背叛了自己的品质。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] ,
When the bill was brought him ,
什么时候 这 账单 曾是 带来 他 ,

当账单送到他面前时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [trə'mendəs] [ðæt] ['bɑːrtəlmi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
it was so long and so tremendous that Bartlemy sprang up in a rage , crying out :
它 曾是 所以 长的 和 所以 巨大的 那 巴特勒米 弹簧 向上 在 一个 愤怒 , 哭泣 出去 :

那东西又长又大，巴特勒米勃然大怒，猛地跳了起来，大喊道：

" ['θɪmblz] [ænd; ənd] [θred] !
" Thimbles and thread !
" 顶针 和 线 !

“顶针和线！”

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɔːltri] ['dɪnə(r)] ?
Do you call this a decent charge for your paltry dinner ?
做 你 称呼 这 一个 体面的 收费 为了 你的 微不足道 晚餐 ?

你觉得这顿简陋晚餐配上这么点儿钱合适吗?

" [ðə; ði]['lændlɔːd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [-]
" The landlord stared at him in astonishment ; then , suddenly bursting into [101]
" 这 房东 凝视 在 他 在 惊讶 ; 然后 , 突然 爆发 进入 [-]

“房东惊讶地盯着他；然后，突然闯入[101]

[ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [waɪ] , ['dʒent(ə)l][ɔːl] , [ðɪs] [faɪn] ['nəʊblmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['teɪlə(r)] !
a loud laugh , he cried , " Why , gentles all , this fine nobleman is nothing but a tailor !
一个 大声 笑 , 他 哭 , " 为什么 , 温柔 全部 , 这 美好的 贵族 是 没有什么 但 一个 裁缝 !

他大笑起来，喊道：“各位先生，这位高贵的贵族其实只是个裁缝！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fæt][saɪdz][ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" and he put his hands to his fat sides and shook with laughter .
" 和 他 放 他的 双手 到 他的 胖的 侧面 和 摇晃 和 笑声 .

"他双手捂住肥胖的腰侧，笑得浑身颤抖。"

" [biː; bi]['saɪlənt] , ['sɪrə] ! " ['θʌndə] ['bɑːrtəlmi] ; " [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [maɪ] ['jɑːdstɪk] ['əʊvə(r)]
" Be silent , sirrah ! " thundered Bartlemy ; " or I'll break my yardstick over
" 是 沉默的 , 西拉 ! " 雷鸣 巴特勒米 ; " 或者 患病的 休息 我的 尺度 超过
[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ! "
your shoulders ! "
你的 肩膀 ! "

"闭嘴，小子！"巴特勒米怒吼道，"否则我就用我的尺子敲你的肩膀！"

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

['əʊnli][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['lændlɔːd] .
only hear what he says ! " laughed the landlord .
仅有的 听到 什么 他 说道 ! " 笑了 这 房东 .

"只听他说什么！"房东笑道。

" [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['teɪlə(r)] . "
" A miserable tailor . "
" 一个 悲惨的 裁缝 . "

"一个可怜的裁缝。"

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [stɒp][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ai] [wɪl] [ʃɪə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [laɪk] [klɒθ]
" If you do not stop your impertinence , I will shear off your ears like cloth
" 如果 你 做 不是 停止 你的 无礼 , 我 将要 剪切 离开 你的 耳朵 喜欢 布
['klɪpɪŋz] !
clippings !
剪报 !

"如果你再不停止你的无礼行为，我就把你的耳朵像剪布屑一样剪掉！"

" [ri'tɔːt] [ðə; ði]['æŋgri]['teɪlə(r)] .
" retorted the angry tailor .
" 反驳 这 生气的 裁缝 .

"愤怒的裁缝反驳道。"

" [guːs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] !
" Goose and cabbage !
" 鹅 和 卷心菜 !

"鹅和卷心菜！"

[mæn] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] !
man ; you shall not trifle with me !
男人 ; 你 将 不是 琐事 和 我 !

伙计，你不可戏弄我！

" [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd] [weitə] [tɜːnd] [hɪm] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" On this the landlord and waiters turned him bodily out of the house ,
" 在 这 这 房东 和 服务员 转向 他 身体上的 出去 的 这 房子 ,

于是房东和侍者们把他赶出了房子。

['ɑːftə(r)] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [-]
after seizing upon all his remaining [102]
后 抓住 之上 全部 他的 其余的 [-]

在夺取他所有剩余的[102]

['mʌni] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
money ; and the moment he was in the street ,
钱 ; 和 这 片刻 他 曾是 在 这 街道 ,

钱；而当他走到街上的那一刻，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the knowledge of how he had betrayed himself broke upon his mind .
这 知识 的 如何 他 有 背叛 他自己 打破 之上 他的 头脑 .

他突然意识到自己是如何背叛了自己的。

['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] , [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Mortified and miserable , he hurried home , determined , after this ,
羞愧难当 和 悲惨的 , 他 慌忙 家 , 决定 , 后 这 ,

他羞愧难当，懊恼不已，匆匆赶回家，下定决心，这件事之后，一定要好好处理。

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd] [pleɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [nəʊ][mɔː(r)] .
to stick to his trade and play fine gentleman no more .
到 戳 到 他的 贸易 和 玩 美好的 绅士 不 更多的 .

他将不再扮演绅士，而是继续从事他的本职工作。

[ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət][lɑːst] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
The year at last drew to a close ,
这 年 在 最后的 画 到 一个 关闭 ,

一年终于结束了。

[ænd; ənd] ['bɑːrtəlmi] [hæd; həd] [naʊ] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['teɪlə(r)] ;
and Bartlemy had now earned enough to set up for a master tailor ;
和 巴特勒米 有 现在 获得 足够的 到 放 向上 为了 一个 掌握 裁缝 ;

巴特勒米现在攒够了钱，可以开一家裁缝店了；

[wen] , [wʌn] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
when , one bright moonlight night ,
什么时候 , 一 明亮的 月光 夜晚 ,

在一个月光皎洁的夜晚，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]
he suddenly remembered that it was the very anniversary of his meeting
他 突然 记得 那 它 曾是 这 非常 周年纪念日 的 他的 会议

[wɪð] [ðə; ði]['gɒblɪn] .
with the goblin .
和 这 哥布林 .

他突然想起，今天正是他与那个妖精相遇的周年纪念日。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
Starting up , he ran to where his pouch was placed ,
开始 向上 , 他 跑 到 在哪里 他的 小袋 曾是 放置 ,

他启动引擎，跑到放着他小袋子的地方。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] [stəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
took out the Gold Stone and enjoyed a long look at it , and then ,
采取 出去 这 金子 石头 和 享受 一个 长的 看 在 它 , 和 然后 ,

他取出金石，仔细端详了许久，然后，

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [fɔːθ] .
throwing his cloak around him , he hastened forth .
投掷 他的 披风 大约 他 , 他 加快 前进 .

他披上斗篷，匆匆向前走去。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [biːmd] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [-]
The moonlight beamed brightly on the path he [103]
这 月光 光束 明亮地 在 这 小路 他 [-]

月光明亮地照耀着他[103]走过的路。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
was taking , and seemed to throw all sorts of queer shadows before him ;
曾是 采取 , 和 似乎 到 扔 全部 排序 的 酷儿 阴影 前 他 ;

他正在拍摄，似乎在他面前投下各种奇特的影子；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['jɑːdstɪk] ,
now it was an immense yardstick ,
现在 它 曾是 一个 巨大 尺度 ,

现在它成了一个巨大的衡量标准。

[naʊ] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [tuː] ['niːd(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spɪnd(ə)l] [legz] ,
now a thimble supported on two needles like a pair of spindle legs ,
现在 一个 顶针 有 在 二 针 喜欢 一个 一对 的 主轴 腿 ,

现在，顶针像纺锤的两根腿一样，由两根针支撑着。

[ðen] [ə; eɪ] [guːs] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪəz] [ə'straɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
then a goose with a pair of shears astride on the handle .
然后 一个 鹅 和 一个 一对 的 剪 跨骑 在 这 处理 .

然后是一只鹅，鹅腿上跨着一把剪刀。

[æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [triː] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['krəʊkɪŋ] [lɑːf] ,
At last , as he paused under the old tree , he heard a familiar croaking laugh ,
在 最后的 , 作为 他 暂停 在下面 这 老的 树 , 他 听到 一个 熟悉的 呱呱叫 笑 ,

最后，当他停在老树下时，他听到了一声熟悉的沙哑笑声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['frendli] ['gɒblɪn] .
and found himself unexpectedly in the presence of Snippinbitz , the friendly goblin :
和 成立 他自己 不料 在 这 在场 的 - , 这 友好的 哥布林 .

他意外地发现自己遇到了友善的小妖精斯尼平比茨。

" [wel] , ['bɑːrtəlmi] , " [krəuk] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['prɔspə] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [stəʊn] ? "
" Well , Bartlemy , " croaked the being ; " and how have you prospered with the Gold Stone ? "
" 出色地 , 巴特勒米 , " 呱呱叫 这 存在 ; " 和 如何 有 你 繁荣昌盛 和 这 金子 石头 ? "

“巴特勒米，”那生物嘶哑地说道，“你用金石发财了吗？”

" ['mɑːvələsli] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrtəlmi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [təʊn] .
" Marvellously well , your worship ! " replied Bartlemy , in a joyous tone .
" 奇妙地 出色地 , 你的 崇拜 ! " 回复 巴特勒米 , 在 一个 欢乐 语气 .

“太好了，大人！”巴特勒米高兴地回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]
" And you found a crown and a [104]
" 和 你 成立 一个 王冠 和 一个 [-]

“你找到了一顶王冠和[104]

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peni] [ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] ; [dɪd] [juː; jʊ] , ['bɑːrtəlmi] ? "
shilling , and a guinea and a crown , instead of your penny and farthing ; did you , Bartlemy ? "
先令 , 和 一个 几内亚 和 一个 王冠 , 反而 的 你的 一分钱 和 法辛 ; 做过 你 , 巴特勒米 ? "

你不是给了便士和四分之一便士，而是给了先令、几尼和克朗；是吗，巴特勒米？

" [waɪ] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ai][dɪd] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Why , yes , your worship , I did , certainly . "
" 为什么 , 是的 , 你的 崇拜 , 我 做过 , 当然 . "

"是的，大人，我当然做了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [stəʊn] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrtəlmi] ? "
" And the Gold Stone changed them , did it , Bartlemy ? "
" 和 这 金子 石头 已更改 他们 , 做过 它 , 巴特勒米 ? "

"金石改变了他们，是吗，巴特勒米？"

" [waɪ] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "
" Why , yes , your worship ; of course it did . "
" 为什么 , 是的 , 你的 崇拜 ; 的 课程 它 做过 . "

"是的，陛下；当然是这样。"

" [naʊ] , ['bɑːrtəlmi] , " [sed] [ðə; ði]['gɒblɪn] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Now , Bartlemy , " said the goblin , in a confidential tone , laying his hand on the other's shoulder ,
" 现在 , 巴特勒米 , " 说 这 哥布林 , 在 一个 机密的 语气 , 躺下 他的 手 在 这 其他的 肩膀 ,

"现在，巴特勒米，"地精用一种神秘的语气说道，同时把手放在对方的肩膀上。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I want to tell you something .
" 我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][gəʊld] [stəʊn] ! "
It isn't the Gold Stone ! "
它 不是 这 金子 石头 ! "

这不是金石！

" [ɪts] — [nɒt] — [ðə; ði] — [gəʊld] — [stəʊn] ! ! " [gɑːspt] ['bɑːrtəlmi] .
" It's — not — the — Gold — Stone ! ! " gasped Bartlemy .
" 它是 — 不是 — 这 — 金子 — 石头 ! ! " 倒吸一口气 巴特勒米 .

"这不是——金——石！！"巴特勒米惊呼道。

" [waɪ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['dɒŋki] !
" Why , no , you donkey !
" 为什么 , 不 , 你 驴 !

"不，你这头驴！"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
there's no such thing !
有 不 这样的 事物 !

根本没有这种东西！

" ['bɑːrtəlmi] [tɜːnd] ['feəli] [griːn] [ænd; ənd] [-]
" Bartlemy turned fairly green and [105]
" 巴特勒米 转向 相当 绿色的 和 [-]

"巴特勒米变得相当青涩，[105]

['jeləʊ] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
yellow with horror and disappointment .
黄色的 和 恐怖 和 失望 .

脸色因恐惧和失望而发黄。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɑːrtəlmi] - , " [sed] [ðə; ði]['gɒblɪn] ;
" Listen to me , Bartlemy Bowbell , " said the goblin ;
" 听 到 我 , 巴特勒米 - , " 说 这 哥布林 ;

"听我说，巴特勒米·鲍贝尔，"小妖精说道；

" ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɒŋki] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɪt][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [glɑːs] — — "
" nobody but a donkey would suppose that a round bit of purple glass — — "
" 无人 但 一个 驴 会 认为 那 一个 圆形的 少量 的 紫色的 玻璃 — — "

"除了驴子，谁会想到一块圆形的紫色玻璃——"

" [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [glɑːs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bɑːrtəlmi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] .
" Of purple glass ! " repeated Bartlemy , in a sort of dream .
" 的 紫色的 玻璃 ! " 重复 巴特勒米 , 在 一个 种类 的 梦 .

"紫色的玻璃！"巴特勒米喃喃自语，仿佛置身梦境。

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , ['bɑːrtəlmi] — [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [glɑːs] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['kɒpə(r)]['ɪntuː] [gəʊld] .
" Don't interrupt , Bartlemy — that a bit of purple glass could change copper into gold .
" 不 打断 , 巴特勒米 — 那 一个 少量 的 紫色的 玻璃 可以 改变 铜 进入 金子 .

"别打断我，巴特勒米——那一小块紫色玻璃就能把铜变成金。"

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['weɪdʒɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wɜːθ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Your master paid you the wages your work was worth , that is all .
你的 掌握 有薪酬的 你 这 工资 你的 工作 曾是 值得 , 那 是 全部 .

你的主人付给你的是你劳动应得的工资，仅此而已。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [prɪ'pɒstərəs] ['dʒuːəl][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ;
There is no such preposterous jewel on the face of the earth as you imagine ;
那里 是 不 这样的 荒谬 宝石 在 这 脸 的 这 地球 作为 你 想象 ;

地球上并不存在你想象中那样荒谬的宝石；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truː] [gəʊld] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz]
but there is a true Gold Stone , and its name is
但 那里 是 一个 真的 金子 石头 , 和 它是 姓名 是

但确实存在一块真正的金石，它的名字是

- ['feɪθf(ə)l] ['ɪndəstri] ! -
' Faithful Industry ! '
- 忠实 行业 ! -

"忠诚的行业！"

" [æz; əz][ðə; ði]['gɒblɪn] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [-]
" As the goblin spoke these words , he suddenly began to change his form , [106]
" 作为 这 哥布林 辐 这些 字 , 他 突然 开始 到 改变 他的 形式 , [-]

"当妖精说完这些话时，他突然开始改变自己的形态，[106]

[ænd; ənd] [gruː] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [brɔːdə] .
and grew taller and broader .
和 生长 更高 和 更广泛 .

而且长得更高更壮了。

[hɪz; ɪz] [bel] - ['bʌt(ə)n] ['θɪmblz] [fel] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [flæt] [nəʊz] [bɪ'keɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
His bell - button thimbles fell off , his flat nose became long and sharp ,
他的 钟 - 按钮 顶针 跌倒 离开 , 他的 平坦的 鼻子 成为 长的 和 锋利的 ,

他的铃铛状顶针掉了，扁平的鼻子变得又长又尖。

[hɪz; ɪz] [θred] [heə(r)] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːld] [peɪt] ,
his thread hair gave place to a bald pate ,
他的 线 头发 给予 地方 到 一个 秃 肉酱 ,

他稀疏的头发最终变成了光秃秃的头顶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [bɪ'keɪm] ['wʌndəfəli] [laɪk] - ['mɑːstə(r)] .
and his whole appearance became wonderfully like Bartlemy's master .
和 他的 所有的 外貌 成为 太棒了 喜欢 - 掌握 .

他的整个外貌变得和巴特勒米的主人非常相似。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['jɑːdstɪk] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræk] — [ænd; ənd] —
He raised his yardstick , brought it down with a tremendous crack — and —
他 提高 他的 尺度 , 带来 它 向下 和 一个 巨大的 裂缝 — 和 —
['bɑːrtəlmi] [wəʊk] !
Bartlemy woke !
巴特勒米 觉醒 !

他举起尺子，猛地放下，发出了一声巨响——巴特勒米醒了！

[jes] ! [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði]
Yes ! he was lying under the tree where he had thrown himself down the
是的 ! 他 曾是 说谎 在下面 这 树 在哪里 他 有 抛掷 他自己 向下 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
night before .
夜晚 前 .

是的！他就躺在昨晚他跳到的那棵树下。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [gəʊld] [stəʊn] , ['mʌni] , ['gɒblɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
The whole of what had passed , Gold Stone , money , goblin , and all ,
这 所有的 的 什么 有 通过了 , 金子 石头 , 钱 , 哥布林 , 和 全部 ,

过去的一切，金石、金钱、妖精，以及所有的一切，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['treɪsəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] ['riːəli] [stʊd]
was but the fantastic tracery of a dream ; and above him really stood
曾是 但 这 极好的 花饰 的 一个 梦 ; 和 多于 他 真的 站立
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
his master ,
他的 掌握 ,

那不过是梦境中奇幻的景象；而他的主人，真的就站在他上方。

[huː] [hæd; həd] [ri'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] - ['prentɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
who had repented of having turned away his luckless ' prentice , and had
WHO 有 悔改 的 拥有 转向 离开 他的 倒霉的 - 学徒 , 和 有
[kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] .
come to seek him .
来 到 寻找 他 .

他后悔当初拒绝了他那不幸的学徒，于是前来寻找他。

[ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] , [-]
The lesson was not lost , however , [107]
这 课 曾是 不是 丢失的 , 然而 , [-]

然而，这一教训并没有被遗忘[107]

[ɒn]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
on our hero .
在 我们的 英雄 .

关于我们的英雄。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃɒp] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
He returned to his master's shop , where he worked diligently , without any
他 返回 到 他的 硕士学位 店铺 , 在哪里 他 工作 勤勉地 , 没有 任何
['jɑːdstɪk] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;
yardstick coming after him ;
尺度 未来 后 他 ;

他回到主人的店铺，在那里勤奋工作，没有人追随他；

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [j'iəz] - [taɪm] [rəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] , ['mærid] [hɪz; ɪz] [əʊld]
and in three years ' time rose to be a master tailor , married his old
和 在 三 年 - 时间 玫瑰 到 是 一个 掌握 裁缝 , 已婚 他的 老的
['mɑːstəz] ['dɔːtə(r)] ,
master's daughter ,
硕士学位 女儿 ,

三年后，他成为了一名技艺精湛的裁缝，并娶了他老主人的女儿。

[kʌt] [ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [gəʊld] [stəʊn] ,
cut the coats of the king himself , and took for his arms a Gold Stone ,
切 这 外套 的 这 国王 他自己 , 和 采取 为了 他的 武器 一个 金子 石头 ,

他亲自裁剪了国王的衣袍，并以金石作为自己的纹章。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ʃɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] :
supported by two shears , and the motto :
有 经过 二 剪 , 和 这 座右铭 :

由两把剪刀支撑，以及格言：

['feɪθf(ə)l] ['ɪndəstri] .
Faithful Industry .
忠实 行业 .

忠诚的行业。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [ʃɒp] - [bɔːd] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] ['teɪləz] [sɪt] [wen] [æt; ət] [wɜːk] . [-]
[A] A shop - board is a kind of table on which tailors sit when at work . [108]
[一个] 一个 店铺 - 木板 是 一个 种类 的 桌子 在 哪个 裁缝 坐 什么时候 在 工作 . [-]

[A] 工作台是一种裁缝工作时坐着的桌子。[108]

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] - [tʊə(r)] .
THE PHILOSOPHERS ' TOUR .
这 哲学家 - 旅游 .

哲学家之旅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [faɪv] ['lɜːnɪd] [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
There were once five learned men , who had been shut up all their lives in their studies ,
那里 是 一次 五 学习 男人 , WHO 有 到过 关闭 向上 全部 他们的 生活 在 他们的 研究 ,

从前有五位博学之士，他们一生都闭门潜心研究。

['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ['ɪntuː] ['sɔːspən] [fʊl] [ɒv; əv] ['kukəri] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] ['seɪvəri] [suːps] [ɔː(r)] [wel] - ['fleɪvəd] [ræ'guː; 'ræguː] ,
poking their noses into saucepans full of cookeries , which did not resemble savory soups or well - flavored ragouts ,
戳 他们的 鼻子 进入 平底锅 满的 的 烹饪 , 哪个 做过 不是 类似 美味的 汤 或者 出色地 - 调味 炖菜 ,

他们把鼻子伸进装满菜肴的平底锅里，那些菜肴看起来一点也不像美味的汤或味道鲜美的炖菜。

['weərɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] [wɪð] ['riːdɪŋ] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [blæk] ['letə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
wearing their eyes out with reading books printed in the crabbedest black letter possible ,
穿着 他们的 眼睛 出去 和 阅读 图书 打印 在 这 - 黑色的 信 可能的 ,

他们读着那些用最难辨认的黑色字体印刷的书，眼睛都看花了。

[ænd; ənd] ['ʃrɪvlɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][breɪnz] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kwaɪt] ['rætld] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [skʌlz] ,
and shrivelling up their brains with thinking , until they quite rattled inside their skulls ,
和 萎缩 向上 他们的 大脑 和 思维 , 直到 他们 相当 摇晃 里面 他们的 头骨 ,

他们的大脑因为思考而萎缩，直到大脑在头骨里发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɔːl][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [aʊt] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wei] ['nɒlɪdʒ] .
all in pursuit of out - o ' - the - way knowledge .
全部 在 追逐 的 出去 - o - - 这 - 方式 知识 .

这一切都是为了追求冷门知识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [-]
There was really nothing scientific [109]
那里 曾是 真的 没有什么 科学 [-]

其实并没有什么科学依据[109]

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
with which they were not acquainted ; while , in the mean time , one or two little things ,
和 哪个 他们 是 不是 熟人 ; 尽管 , 在 这 意思是 时间 , 一 或者 二 小的 事物 ,

他们并不熟悉这些；与此同时，还有一两件小事，

['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
perfectly familiar to people who use their eyes for the purpose of noticing the common occurrences and habits of every - day existence ,
完美 熟悉的 到 人们 WHO 使用 他们的 眼睛 为了 这 目的 的 注意到 这 常见的 发生 和 习惯 的 每一个 - 天 存在 ,

对于那些用眼睛观察日常生活中常见事件和习惯的人来说，这是再熟悉不过的了。

[ænd; ənd]['eksəsaɪz][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
and exercise their understanding in everything that can make life comfortable and agreeable ,
和 锻炼 他们的 理解 在 一切 那 能 制作 生活 舒服的 和 同意 ,

并运用他们的理解力去做一切能让生活舒适愉快的事情。

[hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] .
had entirely escaped the observation of our philosophers .
有 完全 逃脱 这 观察 的 我们的 哲学家 .

完全逃过了我们哲学家们的观察。

[æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['penʃ(ə)n][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
As the emperor allowed them each a handsome pension to advance the interests of science ,
作为 这 皇帝 允许 他们 每个 一个 英俊的 养老金 到 进步 这 兴趣 的 科学 ,

皇帝为了促进科学发展，给予他们每人丰厚的年金。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
they went on with their discoveries rejoicing ,
他们 去 在 和 他们的 发现 欢欣鼓舞 ,

他们兴高采烈地继续着他们的发现，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][wʌn]
and for a long time had never stirred from their apartments in one
和 为了 一个 长的 时间 有 绝不 搅拌 从 他们的 公寓 在 一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['kʌntri] ['pæləs] .
of His Majesty's country palaces .
的 他的 陛下的 国家 宫殿 .

很长一段时间里，他们从未离开过位于国王陛下的一座乡间宫殿里的公寓。

[ðeɪ] ['skeəsli] [left] [ɒf] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ; ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst]
They scarcely left off thinking , when they were asleep ; never had the least
他们 几乎 左边 离开 思维 , 什么时候 他们 是 睡着了 ; 绝不 有 这 至少

[aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [-]
idea what they [110]
主意 什么 他们 [-]

即使在睡梦中，他们也几乎从未停止思考；他们丝毫没有意识到自己[110]

[wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɒt] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪnə(r)] [lʊkt]
were eating for dinner , or even what the materials of that dinner looked
是 吃 为了 晚餐 , 或者 甚至 什么 这 材料 的 那 晚餐 看起来

[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

晚餐吃了什么，甚至晚餐的食材是什么样子的；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'blaɪmli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz]
and , in short , were sublimely unconscious of any of the ordinary affairs
和 , 在 短的 , 是 极致地 无意识 的 任何 的 这 普通的 事务

[ɔː(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][laɪf] ;
or interests of life ;
或者 兴趣 的 生活 ;

总之，他们对生活中任何寻常的事务或兴趣都浑然不觉；

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [haɪ] - [fləʊn] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [helθ] , [ɒv; əv]
and thought only of sciences , and high - flown theories of Health , of
和 想法 仅有的 的 科学 , 和 高的 - 飞行 理论 的 健康 , 的

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,
Natural Philosophy ,
自然的 哲学 ,

他满脑子想的都是科学，以及高深莫测的健康理论和自然哲学。

['kemɪstri] , ['bɒtəni] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'saɪd] .
Chemistry , Botany , and goodness knows what beside .
化学 , 植物学 , 和 善良 知道 什么 旁 .

化学、植物学，以及其他一些不知名的学科。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
The fifth and last of the learned men was supposed to consider
这 第五 和 最后的 的 这 学习 男人 曾是 据称 到 考虑

['saɪləns][æz; əz][æn; ən][ɑːt][ɔː(r)] ['saɪəns] ,
silence as an art or science ,
沉默 作为 一个 艺术 或者 科学 ,

第五位也是最后一位学者，据说将沉默视为一种艺术或科学。

[sɪns] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] ;
since he hardly ever said anything ;
自从 他 几乎 曾经 说 任何事物 ;

因为他几乎从不说话；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)]
and for that reason was thought to be wiser than the other four
和 为了 那 原因 曾是 想法 到 是 更明智 比 这 其他 四
[pʊt] [tə'geðə(r)] .
put together .
放 一起 .

因此，人们认为他比其他四个人加起来都更有智慧。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
At last , one fine morning ,
在 最后的 , 一 美好的 早晨 ,

终于，在一个晴朗的早晨，

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
one of our learned men chanced to poke his head out of the window ,
一 的 我们的 学习 男人 偶然 到 戳 他的 头 出去 的 这 窗户 ,

我们的一位博学之士偶然间把头探出了窗外，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ri'tɔːts] ,
to see what on earth had become of one of his glass retorts ,
到 看 什么 在 地球 有 变得 的 一 的 他的 玻璃 反驳 ,

我想看看他的一个玻璃蒸馏器到底发生了什么事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [-]
which he had filled with [111]
哪个 他 有 已填 和 [-]

他用[111]填满了

[gæs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ;
gas until it went off like a rocket ;
气体 直到 它 去 离开 喜欢 一个 火箭 ;

气体直到像火箭一样爆炸；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['hɜːbɪdʒ] ,
and could not help being struck with the blue sky , the fresh green herbage ,
和 可以 不是 帮助 存在 击 和 这 蓝色的 天空 , 这 新鲜的 绿色的 草本植物 ,

我不禁被湛蓝的天空和翠绿的草地所吸引。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [grɑːs] .
and the thousands of beautiful wild flowers that sprinkled the grass .
和 这 数千 的 美丽的 荒野 花朵 那 撒上 这 草 .

还有点缀在草地上的成千上万朵美丽的野花。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ; [ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [left] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] ,
It was a charming summer day ; the birds had not yet left off singing ,
它 曾是 一个 迷人 夏天 天 ; 这 鸟类 有 不是 然而 左边 离开 歌唱 ,

这是一个迷人的夏日，鸟儿们还在歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [bɔːld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
and the fresh breeze , fanning the bald forehead of the philosopher ,
和 这 新鲜的 微风 , 扇形 这 秃 前额 的 这 哲学家 ,
[ə'pɪəd] ['wʌndəfəli] ['plez(ə)nt] .
appeared wonderfully pleasant .
出现 太棒了 令人愉快的 .

清风拂过哲学家光秃秃的额头，显得格外令人愉悦。

" [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . - ;
" Why , bless me ! " cried the philosopher , whose name was Dr . Skihi ;
" 为什么 , 保佑 我 ! " 哭 这 哲学家 , 谁 姓名 曾是 博士 . - ;

"哎呀，保佑我吧！"这位名叫斯基希博士的哲学家喊道；

" [waɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['kemɪstri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [pəʊst] ,
" while I have been trying to reduce chemistry to the uses of a penny post ,
" 尽管 我 有 到过 尝试 到 减少 化学 到 这 用途 的 一个 一分钱 邮政 ,

"虽然我一直试图将化学简化到一便士硬币的用途,

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɔː(r)] [nɒt] .
I never though of remarking whether it was a pleasant day or not .
我 绝不 想法 的 评论 无论 它 曾是 一个 令人愉快的 天 或者 不是 .

我从没想过要评论今天天气好不好。

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [lʊks] !
How bright and beautiful everything looks !
如何 明亮的 和 美丽的 一切 看起来 !

一切都显得如此明亮美丽!

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Out - of - doors is a very good sort of thing , after all .
出去 - 的 - 门 是 一个 非常 好的 种类 的 事物 , 后 全部 .

毕竟,户外活动是一件非常好的事情。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [-]
I declare , I've a great [112]
我 宣布 , 我已经 一个 伟大的 [-]

我声明,我有一个很棒的[112]

[maɪnd] — [puː] ! ['nɒns(ə)ns] ; ['saɪəns] — ['glɔːriəs] ['saɪəns] ,
mind — pooh ! nonsense ; science — glorious science ,
头脑 — 呸 ! 废话 ; 科学 — 辉煌 科学 ,

思想——呸!胡说八道;科学——光荣的科学!

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
is a great deal more to be regarded than a fine day in the country .
是 一个 伟大的 交易 更多的 到 是 认为 比 一个 美好的 天 在 这 国家 .

比在乡间度过一个晴朗的日子更有意义。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌmˌbʌdʒɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" DR . MUMBUDGET LOOKING OUT OF THE WINDOW .
" 博士 . 预算 寻找 出去 的 这 窗户 .

"蒙巴吉特博士正望着窗外。"

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['sɔːspən] ;
So saying , he drew his head in again , and turned to his books and saucepans ;
所以 说 , 他 画 他的 头 在 再次 , 和 转向 到 他的 图书 和 平底锅 ;

说完,他又缩回头,转身去看他的书和锅碗瓢盆;

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'dens] [gæs] ,
for , you see , he was trying to condense gas ,
为了 , 你 看 , 他 曾是 尝试 到 凝结 气体 ,

你看,他当时是想冷凝气体。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaɪrɒkɪt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
and make it dart through the air like a skyrocket , carrying a letter ,
和 制作 它 镖 通过 这 空气 喜欢 一个 火箭 , 携带 一个 信 ,

让它像火箭一样划破夜空,带着一封信,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['trævələ(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd]
or a telegraphic message , or even a traveller with it , if it was made
或者 一个 电报 信息 ， 或者 甚至 一个 游客 和 它 ，如果 它 曾是 制成
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
strong enough ;
强的 足够的 ；

或者电报，甚至是携带电报的旅行者，只要电报信号足够强。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'tɔːts] ,
but , so far , he had only succeeded in breaking his retorts ,
但 ，所以 远的 ， 他 有 仅有的 成功了 在 打破 他的 反驳 ，

但是，到目前为止，他只是成功地克制住了自己的反驳。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and blowing himself up till his head came bump against the ceiling ,
和 吹 他自己 向上 直到 他的 头 来了 撞 反对 这 天花板 ，

然后他把自己炸飞，直到脑袋撞到天花板上。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]['plɑːstə(r)] .
and knocked off little bits of plaster .
和 敲门 离开 小的 比特 的 石膏 .

然后敲掉了一些小块石膏。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] ['dɪndʒi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,
Everything in the study looked remarkably dingy after the freshness of the fields ,
一切 在 这 学习 看起来 非常 昏暗的 后 这 新鲜 的 这 字段 ，

与田野的清新气息相比，书房里的一切都显得格外黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [-]
and the doctor could not [113]
和 这 医生 可以 不是 [-]

医生也无法[113]

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [piːp] .
refrain from taking another peep .
避免 从 采取 其他 窥视 .

不要再偷看一眼。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [ə'pɪəd] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
This time , the contrast appeared even greater than before ,
这 时间 ， 这 对比 出现 甚至 更大的 比 前 ，

这一次，这种对比似乎比以前更加强烈。

[waɪl] [də'rektli] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [naʊ] [stʊd] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] ,
while directly underneath his window there now stood two pretty little girls ,
尽管 直接地 下 他的 窗户 那里 现在 站立 二 漂亮的 小的 女孩们 ，

而此时，他的窗户正下方站着两个漂亮的小女孩。

[wʌn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] ,
one holding a great bunch of roses and other blooming flowers ,
一 保持 一个 伟大的 束 的 玫瑰 和 其他 盛开 花朵 ，

一个手捧一大束玫瑰和其他盛开的鲜花，

[ænd; ənd][bəuθ] [ɪn'tent] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [liːf] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌzlɪŋ]
and both intent on a long leaf of manuscript , which they were puzzling
和 两个都 意图 在 一个 长的 叶子 的 手稿 ， 哪个 他们 是 令人费解
[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
and laughing over ,
和 笑 超过 ，

两人都全神贯注地看着一长页手稿，一边琢磨一边笑着。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] !
calling it " such a silly thing !
呼叫 它 " 这样的 一个 愚蠢的 事物 !

称之为"多么愚蠢的事情！"

" ['aʊə(r)]['dɒktə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʌdʒən] , ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['triːtɪs] ,
" Our doctor , to his great dudgeon , recognized it as part of a learned treatise ,
" 我们的 医生 , 到 他的 伟大的 怒气 , 认可 它 作为 部分 的 一个 学习 论文 ,

"令我们的医生非常恼火的是，他认出这是某篇学术论文的一部分。"

[hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət] ,
his own production , which had accidentally blown out of the window ; but ,
他的 自己的 生产 , 哪个 有 偶然 吹 出去 的 这 窗户 ; 但 ,

他自己的作品不小心被风吹出了窗外；但是，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['sɪli] [θɪŋz] [ɪz][nɒt] ['speʃəli] ['dɪgnɪfaɪd] ,
as to be known as the writer of silly things is not specially dignified ,
作为 到 是 已知 作为 这 作家 的 愚蠢的 事物 是 不是 特别 凝重 ,

以写些愚蠢的东西而闻名，并不是什么光荣的职业。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
he preferred saying nothing about the matter .
他 首选 说 没有什么 关于 这 事情 .

他宁愿对此事保持沉默。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; " [jes] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['dɑːktər; draɪv] . [-]
" I have a great mind , " he said again ; " yes , I'll go and ask Dr . [114]
" 我 有 一个 伟大的 头脑 , " 他 说 再次 ; " 是的 , 患病的 去 和 问 博士 . [-]

"我头脑很聪明,"他又说；"是的，我会去问博士[114]

['ʃiːpʃæŋk] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
Sheepshanks if he does not think it would be a good plan for us to take a short trip into the country .
羊蹄 如果 他 做 不是 思考 它 会 是 一个 好的 计划 为了 我们 到 拿 一个 短的 旅行 进入 这 国家 .

Sheepshanks 认为我们去乡下短途旅行不是个好主意。

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] .
No doubt we should make some very important discoveries .
不 怀疑 我们 应该 制作 一些 非常 重要的 发现 .

毫无疑问，我们应该会有一些非常重要的发现。

" [ɪk'skjuːzɪŋ][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" Excusing the idea to himself in this way ,
" 借口 这 主意 到 他自己 在 这 方式 ,

他这样为自己辩解道：

['dɑːktər; draɪv] . - ['tɒdl] [ʌp][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] ,
Dr . Skihi toddled up one pair of stairs and down two pair of stairs ,
博士 . - 蹒跚学步 向上 一 一对 的 楼梯 和 向下 二 一对 的 楼梯 ,

斯基希博士蹒跚地走上一段楼梯，又走下两段楼梯。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ][skweə(r)] [hɔːl] ,
and straight along a crooked corridor , and all round a square hall ,
和 直的 沿着 一个 歪 走廊 , 和 全部 圆形的 一个 正方形 大厅 ,

沿着弯曲的走廊直走，绕着方形大厅走一圈，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃiːpʃæŋk] .

until he arrived at the apartments of Dr . Sheepshanks .

直到 他 到达的 在 这 公寓 的 博士 . 羊蹄 .

直到他到达希普尚克斯医生的公寓。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

He knocked at the door , and peeped through the keyhole until he was told to come in ,

他 敲门 在 这 门 , 和 偷窥 通过 这 锁孔 直到 他 曾是 讲述 到 来 在 ,

他敲了敲门，然后从钥匙孔往里窥视，直到有人让他进来。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [bæŋ] ,

when he opened the door softly , and shut it with an astonished bang ,

什么时候 他 打开 这 门 轻轻 , 和 关闭 它 和 一个 惊讶 砰 ,

他轻轻地打开门，然后又惊愕地砰地一声关上了门。

[ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] ,

that made all the spiders ,

那 制成 全部 这 蜘蛛 ,

那造就了所有的蜘蛛，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['hɔːnpaɪp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] [-]

who were dancing hornpipes in all the corners (for the learned men would have died rather than have their sacred [115]

WHO 是 跳舞 号角舞曲 在 全部 这 角落 (为了 这 学习 男人 会 有 死亡 相当 比 有 他们的 神圣 [-]

他们在各个角落跳着号角舞（因为有学问的人宁愿死也不愿失去他们的神圣[115]）

['stʌdiz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ]) [stænd] [ɒn] [wʌn] [leg] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪð] [sə'praɪz] ,

studies disturbed by a house - cleaning) stand on one leg for several minutes with surprise ,

研究 不安 经过 一个 房子 - 打扫) 站立 在 一 腿 为了 一些 分钟 和 惊喜 ,

（因房屋打扫而受到干扰）惊讶地单腿站立几分钟，

[æz; əz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] - ['pæləs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['seldəm] [met] [wɪð] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - .

as a noise in the philosophers ' palace was a thing rather more seldom met with than a crononhotonthologos .

作为 一个 噪音 在 这 哲学家 - 宫殿 曾是 一个 事物 相当 更多的 很少 遇见 和 比 一个 - .

在哲人宫里，噪音比 crononhotonthologos 还要罕见。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [kɔːzd] ['dɑːktər; draɪv] . - [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃiːpʃæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] !

The sight that caused Dr . Skihi to commit such a breach of good manners was Dr . Sheepshanks in the very middle of a summersault !

这 视线 那 导致 博士 . - 到 犯罪 这样的 一个 违反 的 好的 礼仪 曾是 博士 . 羊蹄 在 这 非常 中间 的 一个 空翻 !

让斯基希博士如此失礼的景象，是希普尚克斯博士正在翻跟头！

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['flaʊəd] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪnd(ə)l] ['ʃæŋks] [ænd; ənd] [blæk] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

with his flowered dressing gown about his ears and his spindle shanks and black stockings in the air ,

和 他的 开花的 敷料 袍 关于 他的 耳朵 和 他的 主轴 小腿 和 黑色的 长筒袜 在 这 空气 ,

他把碎花睡袍裹在耳朵上，纤细的双腿和黑色长袜高高翘起。

['lʊkɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['rædɪʃ] ['grəʊɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
looking not unlike a two - legged radish growing upside down .
寻找 不是 与此不同 一个 二 - 腿 萝卜 生长 上行 向下 .

看起来就像一个倒立着生长的两脚萝卜。

[tuː; tə] [hɪm] [rʌʃt] ['dɑːktər; draɪv] . - , [huː] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,
To him rushed Dr . Skihi , who , catching his friend by the tails of his dressing gown ,
到 他 匆忙 博士 . - , WHO , 捕捉 他的 朋友 经过 这 尾巴 的 他的 敷料 袍 ,

斯基希医生冲到他跟前，一把抓住他朋友的睡袍下摆，

[hæd; həd] [hɪm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ik'skleim] , " ['kruːsiblz] [ænd; ənd] [-]
had him right side up in a hurry , exclaiming , " Crucibles and [116]
有 他 正确的 边 向上 在 一个 匆忙 , 惊呼 , " 坩埚 和 [-]

赶紧把他扶正，惊呼道："坩埚和[116]

['gæsbæg] !
gasbags !
气囊 !

吹牛大王!

[maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] ? "
my good sir , have you gone crazy ? "
我的 好的 先生 , 有 你 已消失 疯狂的 ? "

先生，您疯了吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃiːpʃæŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːfl] [lɑːf] .
" No , indeed , " returned Dr . Sheepshanks , with a gleeful laugh .
" 不 , 的确 , " 返回 博士 . 羊蹄 , 和 一个 兴高采烈 笑 .

"不，的确如此，"希普尚克斯博士笑着回答道。

" [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
" I have made a discovery , sir — a great discovery .
" 我 有 制成 一个 发现 , 先生 — 一个 伟大的 发现 .

先生，我有了重大发现。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] ,
I happened to look out of the window , a moment ago ,
我 发生 到 看 出去 的 这 窗户 , 一个 片刻 前 ,

刚才我碰巧往窗外看了一眼，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and I saw a couple of little chaps racing up and down ,
和 我 锯 一个 夫妻 的 小的 小伙子们 赛车 向上 和 向下 ,

我看到几个小家伙在跑上跑下，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [geɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
and playing at that topsy - turvy game you saw me trying just now .
和 玩耍 在 那 颠倒 - 颠簸 游戏 你 锯 我 尝试 只是 现在 .

还有，我在玩你刚才看到我尝试的那种颠倒游戏。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [freɪmz] [səʊ] ['stɜːdi] ,
Their cheeks were so fat , and their frames so sturdy ,
他们的 脸颊 是 所以 胖的 , 和 他们的 框架 所以 结实的 ,

他们的脸颊肉嘟嘟的，身形也很结实。

[ðæt] [ai] [fiːl] [kən'vɪnst] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [prə'moʊtərz][ɒv; əv] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
that I feel convinced such exercises are the best promoters of health in the world ;
那 我 感觉 确信 这样的 练习 是 这 最好的 发起人 的 健康 在 这 世界 ;

我深信，这样的锻炼是世界上促进健康的最佳方式；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['brəʊkən] [daʊn] [maɪ'self] ,
and as I am getting rather broken down myself ,
和 作为 我 是 获得 相当 破碎的 向下 我 ,

而我自己也渐渐崩溃了，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['helθi] ,
while I am finding out what is the best way for other people to keep healthy ,
尽管 我 是 寻找 出去 什么 是 这 最好的 方式 为了 其他 人们 到 保持 健康 ,

在我探寻其他人保持健康的最佳方法的同时，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
I thought I would try the experiment .
我 想法 我 会 尝试 这 实验 .

我想尝试一下这个实验。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [-]
It does make the blood [117]
它 做 制作 这 血 [-]

它确实会使血液[117]

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['sʌmwɒt] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] !
rush to the head somewhat , I must confess ; but it's a glorious thing , you may depend !
匆忙 到 这 头 有些 , 我 必须 承认 ; 但 它是 一个 辉煌 事物 , 你 可能 依赖 !

我必须承认，我有点冲动；但你绝对可以相信，这是一件非常棒的事情！

[ai] [fiːl] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɔːl'redi] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
I feel twenty years younger and better already , I assure you !
我 感觉 二十 年 年轻 和 更好的 已经 , 我 保证 你 !

我感觉自己年轻了二十岁，状态也更好了，我向你保证！

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃiːpʃæŋk] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [eə(r)] ;
" All this time Dr . Sheepshanks was puffing and panting , with a very red face and astonished air ;
" 全部 这 时间 博士 . 羊蹄 曾是 抽气 和 喘息 , 和 一个 非常 红色的 脸 和 惊讶 空气 ;

“这时，希普尚克斯博士气喘吁吁，脸涨得通红，一脸惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
but the new theory had taken possession of him ,
但 这 新的 理论 有 已采取 拥有 的 他 ,

但他已经完全接受了这种新理论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðæt] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['sɪksti] .
and he would have died at the stake rather than allow that turning summersaults was not the exercise best adapted to old gentlemen of sixty .
和 他 会 有 死亡 在 这 赌注 相当 比 允许 那 转弯 空翻 曾是 不是 这 锻炼 最好的 改编 到 老的 先生们 的 六十 .

他宁愿被绑在火刑柱上烧死，也不愿承认翻跟头并不是最适合六十岁老绅士的运动。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [səʊ][ˌpriːpə'zes, -'ses][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['eksəsaɪz] ,
Finding his friend so prepossessed in favor of exercise ,
寻找 他的 朋友 所以 预先拥有 在 偏爱 的 锻炼 ,

发现他的朋友如此热衷于锻炼，

['dɑːktər; draɪv] . - [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
Dr . Skihi proposed to him that they should go and take a walk ,
博士 . - 建议的 到 他 那 他们 应该 去 和 拿 一个 走 ,

斯基希医生提议他们一起去散步。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] .
to which he readily agreed .
到 哪个 他 容易 同意 .

他欣然同意了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði] [greɪt] ['bɒtənɪst] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [-]
Then they went to Dr . Smelfungus , the great botanist , who was at [118]
然后 他们 去 到 博士 . - , 这 伟大的 植物学家 , WHO 曾是 在 [-]

然后他们去拜访了伟大的植物学家斯梅尔芬格斯博士，他当时在[118]

['prez(ə)nt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːft][dʒə'pɒnɪkə][ɒn] ['bræmbl] [bʊʃɪz] :
present trying to graft japonicas on bramble bushes :
展示 尝试 到 接枝 粳稻 在 荆棘 灌木丛 :

目前正尝试将日本甘蓝嫁接到荆棘丛上：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][səʊ] [mʌtʃ] !
" It would improve the appearance of the roadside so much !
" 它 会 提升 这 外貌 的 这 路边 所以 很多 !

“这将大大改善路边的景观！”

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [væn] - , [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜːk] , [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['vɒljuːmz] ,
" and Dr . Van Noostile , who was writing a splendid work , in twenty - five volumes ,
" 和 博士 . 范 - , WHO 曾是 写作 一个 灿烂 工作 , 在 二十 - 五 卷 ,

“还有范·努斯蒂尔博士，他正在撰写一部精彩的著作，共二十五卷，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['fænsi][ænd; ənd]['nɒns(ə)ns] ;
to prove that people's feeling hot and cold was perfect fancy and nonsense ;
到 证明 那 人们的 感觉 热的 和 寒冷的 曾是 完美的 想要 和 废话 ;

证明人们感觉到的冷热完全是无稽之谈；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn][ɔː(r)][biː; bi][klɪə(r)] ,
and also giving a number of scientific ways of finding out whether it would rain or be clear ,
和 还 给予 一个 数字 的 科学 方式 的 寻找 出去 无论 它 会 雨 或者 是 清除 ,

此外，还列举了一些科学方法来判断是下雨还是晴朗。

[ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd]
and what time o ' day it was , without looking to see if the wind
和 什么 时间 o - 天 它 曾是 , 没有 寻找 到 看 如果 这 风
[wɜː(r); wə(r)] [iːst] ,
were east ,
是 东方 ,

甚至不用看风向是否为东风，就能判断出当时是几点。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɒk] ; [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] ,
or running to stare at a clock ; which , no doubt ,
或者 跑步 到 盯 在 一个 钟 ; 哪个 , 不 怀疑 ,

或者跑过去盯着钟看；毫无疑问，

[wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
would be of the greatest use to the world ,
会 是 的 这 最 使用 到 这 世界 ,

这将对世界大有裨益，

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [ænd; ənd] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
and leave all the weathercocks and watchmakers quite in the shade .
和 离开 全部 这 风向标 和 钟表匠 相当 在 这 阴影 .

让所有的风向标和钟表匠都黯然失色。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌmˌbʌdʒɪt] ,
Last of all , they came to Dr . Mumbudget ,
最后的 的 全部 , 他们 来了 到 博士 . 预算 ,

最后，他们找到了蒙巴杰特医生。

[huː] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔːpleɪt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [-]
who had on his study door the great doorplate you see in [119]
WHO 有 在 他的 学习 门 这 伟大的 门牌 你 看 在 [-]

他的书房门上挂着你在[119]中看到的那个大门牌。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['letəz] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
the picture , with his name engraved on it in letters six inches long .
这 图片 , 和 他的 姓名 刻 在 它 在 信件 六 英寸 长的 .

照片上刻着他的名字，字长六英寸。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
As usual , he said not a word in reply to the invitation of his friends ,
作为 通常 , 他 说 不是 一个 单词 在 回复 到 这 邀请 的 他的 朋友们 ,

像往常一样，他对朋友们的邀请一言不发。

[bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪəli] [n'ɒdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;
but nodded his head at them instead , until he nearly nodded it off ;
但 点头 他的 头 在 他们 反而 , 直到 他 几乎 点头 它 离开 ;

但他只是朝他们点了点头，直到几乎睡着了；

[ænd; ənd] [səʊ] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] , ['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [lɒkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
and so , being all of one mind , our philosophers locked up their studies ,
和 所以 , 存在 全部 的 一 头脑 , 我们的 哲学家 已锁定 向上 他们的 研究 ,

因此，由于大家的想法一致，我们的哲学家们将他们的研究束之高阁。

[pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [faɪv] - ['kɔːnəd] [kæps] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
put on their five - cornered caps , and taking their gold - headed canes and their
放 在 他们的 五 - 被逼到绝境 帽子 , 和 采取 他们的 金子 - 标题 拐杖 和 他们的
[nəʊt] [bʊks] ,
note books ,
笔记 图书 ,

他们戴上五角帽，拿起金头手杖和笔记本，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['eni] [njuː] [fækt] [ðæt] [mait] [tɜːn] [ʌp] ,
to be ready to put down any new fact that might turn up ,
到 是 准备好 到 放 向下 任何 新的 事实 那 可能 转动 向上 ,

随时准备记录任何可能出现的新事实。

['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ræmb(ə)l] .
started off for a country ramble .
开始 离开 为了 一个 国家 漫谈 .

一开始只是想在乡间漫步。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['prɒspekt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
At first they walked along quietly enough , admiring the prospect , and enjoying
在 第一的 他们 步行 沿着 悄悄 足够的 , 钦佩 这 前景 , 和 享受
[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ;
the fresh air ;
这 新鲜的 空气 ;

起初，他们静静地走着，欣赏着风景，享受着新鲜空气；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
but after a few moments ,
但 后 一个 很少 时刻 ,

但过了一会儿，

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃiːpʃæŋk] [kʊd; kəd][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [njuː]
Dr . Sheepshanks could no longer resist the desire to put his new
博士 . 羊蹄 可以 不 更长 抵抗 这 欲望 到 放 他的 新的
['θɪəri] [ɒv; əv] [helθ] ['ɪntuː] ['præktɪs] . [-]
theory of health into practice . [120]
理论 的 健康 进入 实践 . [-]

希普尚克斯博士再也无法抗拒将他的新健康理论付诸实践的愿望了。[120]

" ['riːəli] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Really , " he began ,
" 真的 , " 他 开始 ,

"真的吗？"他开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]
" it would be much better for us always to pursue our studies in the
" 它 会 是 很多 更好的 为了 我们 总是 到 追求 我们的 研究 在 这
['əʊpən][eə(r)] .
open air .
打开 空气 .

"我们最好还是在户外进行学习。"

['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['helθi] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiənz] — [ðəʊz]
Science teaches us that the most healthy people are the wild Indians — those
科学 教导 我们 那 这 最多 健康 人们 是 这 荒野 印度人 — 那些
['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
children of nature ,
孩子们 的 自然 ,

科学告诉我们，最健康的人是那些热爱自然的印第安人——那些回归自然的孩子。

[huː] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [daɪn] [ɒf] [freʃ] [fruːts] , [ænd; ənd] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .
who live under the trees , dine off fresh fruits , and take plenty of exercise .
WHO 居住 在下面 这 树木 , 用餐 离开 新鲜的 水果 , 和 拿 很多 的 锻炼 .

他们住在树下，吃新鲜水果，并且经常锻炼。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [helθ] [baɪ]
Let us be children of nature , my friends , and improve our health by
让 我们 是 孩子们 的 自然 , 我的 朋友们 , 和 提升 我们的 健康 经过
['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [triː] ,
running to that tree ,
跑步 到 那 树 ,

朋友们，让我们做大自然的孩子，奔向那棵树，改善我们的健康吧！

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
" pointing to one at some distance .
" 指向 到 一 在 一些 距离 .

指向远处的一个人。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][æn; ən]['æmb(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Accordingly , the philosopher started off at an amble , followed by his
因此 , 这 哲学家 开始 离开 在 一个 缓行 , 随后 经过 他的
[kəm'pænjənz] , [huː] ,
companions , who ,
同伴 , WHO ,

于是，这位哲学家开始漫步，他的同伴们跟在他身后，他们……

[wɪð] ['dresɪŋ] [gaʊnz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bʊks] ['flaɪɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɒkɪts]
with dressing gowns flying in the wind , and books flying , out of their pockets
和 敷料 礼服 飞行 在 这 风 , 和 图书 飞行 , 出去 的 他们的 口袋
['evri] ['mɪnɪt] ,
every minute ,
每一个 分钟 ,

睡袍在风中飘扬，书本也每分钟都从口袋里飞出来。

[prɪ'zentɪd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['spektək(ə)lz] .
presented rather ridiculous spectacles .
呈现 相当 荒谬的 眼镜 .

呈现出相当荒谬的景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌmˌbʌdʒɪt] [-]
They were so deeply engaged that they did not see Dr . Mumbudget [121]
他们 是 所以 深 已订婚的 那 他们 做过 不是 看 博士 . 预算 [-]

他们全神贯注，以至于没有看到蒙巴杰特博士[121]

['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['skætəd] ['prɒpəti] .
quietly walking along behind , picking up their scattered property .
悄悄 步行 沿着 在后面 , 挑选 向上 他们的 疏散 财产 .

静静地跟在后面，捡起他们散落的物品。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]
So far so good ; but unhappily , not being accustomed to the habits of
所以 远的 所以 好的 ; 但 不幸地 , 不是 存在 习惯 到 这 习惯 的
['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
children of nature ,
孩子们 的 自然 ,

目前为止一切顺利；但不幸的是，由于不习惯大自然中孩子的习惯，

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] [ˌdɪskəm'pəʊzd] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['dɑːktərz]
this sudden introduction to the true mode of life discomposed our learned doctors
这 突然 介绍 到 这 真的 模式 的 生活 心神不宁 我们的 学习 医生
[ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] .
in no small degree .
在 不 小的 程度 .

这种对真实生活方式的突然接触，令我们博学的医生们感到十分不安。

['feəli] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [fə'tiːg] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃiːpʃæŋk] [wɒz; wəz]
Fairly aching from head to foot with fatigue , Dr . Sheepshanks was
相当 疼痛 从 头 到 脚 和 疲劳 , 博士 . 羊蹄 曾是
[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pɔːz] ,
the first to pause ,
这 第一的 到 暂停 ,

希普尚克斯医生浑身酸痛，疲惫不堪，他是第一个停下脚步的人。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , [jet] [ik'skleim] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ]
so out of breath that he could hardly speak , yet exclaiming , with a beaming
所以 出去 的 气息 那 他 可以 几乎 说话 , 然而 惊呼 , 和 一个 光芒四射
[feɪs] , " [ɑː] !
face , " Ah !
脸 , " 啊 !

他气喘吁吁，几乎说不出话来，却依然面带笑容地喊道：“啊！”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['plenti]
you may depend , gentlemen , that the only way to enjoy life is to take plenty
你 可能 依赖 , 先生们 , 那 这 仅有的 方式 到 享受 生活 是 到 拿 很多
[ɒv; əv]['eksəsaɪz] !
of exercise !
的 锻炼 !

各位先生，你们可以相信，享受生活的唯一途径就是多运动！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" This was drawing rather too hard on the patience of his friends ,
" 这 曾是 绘画 相当 也 难的 在 这 耐心 的 他的 朋友们 ,

“这实在太考验他朋友们的耐心了。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪk'skleɪmd] , ['rɑːðə(r)]
after what they had just endured , and Dr . Skihi exclaimed , rather
后 什么 他们 有 只是 忍受 , 和 博士 . - 惊呼 , 相当
['krɒsli] , " [æt; ət] [-]
crossly , " At [122]
生气 , " 在 [-]

在他们刚刚经历了这一切之后，斯基希博士相当恼火地喊道：“在[122]

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['eksəsaɪz][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['θɜːsti] !
the same time , your exercise is a famous thing to make one thirsty !
这 相同的 时间 , 你的 锻炼 是 一个 著名的 事物 到 制作 一 渴 !

与此同时，众所周知，运动会让人感到口渴！

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
I would give a great deal to obtain a drink of spring water ;
我 会 给 一个 伟大的 交易 到 获得 一个 喝 的 春天 水 ;

我愿付出很多，只为能喝上一口泉水；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
but that is impossible at present . "
但 那 是 不可能的 在 展示 . "

但目前这是不可能的。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] ! " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .
why , there is nothing easier ! " said Dr . Smelfungus .
为什么 , 那里 是 没有什么 更轻松 ! " 说 博士 . - .

“这再简单不过了！”斯梅尔芬格斯博士说道。

" ['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]['wɔːtə(r)] ; ['tɜːnɪps] ,
" Science teaches us that some vegetables are nearly all water ; turnips ,
" 科学 教导 我们 那 一些 蔬菜 是 几乎 全部 水 ; 萝卜 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

“科学告诉我们，有些蔬菜几乎全是水；例如萝卜。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒuːs] ,
All you have to do is to get a turnip and express the juice ,
全部 你 有 到 做 是 到 得到 一个 芜菁 和 表达 这 汁 ,

你只需要买一个萝卜，然后榨出汁来就行了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "
and there's your drink of water . "
和 有 你的 喝 的 水 . "

这是你的水。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] ? " [sed] ['mʌmˌbʌdʒɪt] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)]
" How about going to a well ? " said Mumbudget ; but nobody appeared to hear
" 如何 关于 去 到 一个 出色地 ? " 说 预算 ; 但 无人 出现 到 听到
[hɪm] .
him .
他 .

“去井边打水怎么样？”蒙巴吉特说道；但似乎没有人听到他的话。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['tɜːnɪps] [ˌhɪərə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kemɪst] , [ɪm'peɪʃntli] .
" And pray , are there any turnips hereabout ? " asked the chemist , impatiently .
" 和 祈祷 , 是 那里 任何 萝卜 附近 ? " 问 这 化学家 , 不耐烦地 .

“请问，这附近有萝卜吗？”化学家不耐烦地问道。

[naʊ] , [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [-]
Now , the fact was that Dr . Smelfungus [123]
现在 , 这 事实 曾是 那 博士 . - [-]

事实上，斯梅尔芬格斯博士[123]

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] ; [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [riːd] [ɪn] [bʊks] [ðæt] ['tɜːnɪps] [wɜː(r); wə(r)]
had never seen a turnip ; he had only read in books that turnips were
有 绝不 已见 一个 芜菁 ; 他 有 仅有的 读 在 图书 那 萝卜 是
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他以前从未见过萝卜；他只是在书上读到过萝卜是圆的。

['wɔːtəri] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['jeləʊ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒuːs] ;
watery vegetables , yellow outside and full of juice ;
水状的 蔬菜 , 黄色的 外部 和 满的 的 汁 ;

水汪汪的蔬菜，外皮发黄，汁水丰富；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑːnts] [ðæt]
for he was so interested in finding out all about flowers and plants that
为了 他 曾是 所以 感兴趣的 在 寻找 出去 全部 关于 花朵 和 植物 那
[keɪm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ,
came from Australia ,
来了 从 澳大利亚 ,

因为他非常想了解所有来自澳大利亚的花卉和植物。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]
and other out of the way places , that he never troubled his head with
和 其他 出去 的 这 方式 地方 , 那 他 绝不 麻烦 他的 头 和
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

以及其他偏僻的地方，他从未为寻常之事烦恼过。

[ˌhəʊm'meɪd] ['tɜ:nɪps] — [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['vʌlgə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)]
homemade turnips — those were too vulgar ; but as he wished to appear
自制 萝卜 — 那些 是 也 庸俗 ; 但 作为 他 希望 到 出现
[ɪn'fɔ:md] [ɒn] [ɔ:l] ['sʌbdʒɪkts] ,
informed on all subjects ,
知情的 在 全部 主题 ,

自制萝卜——那太庸俗了；但他想显得博学多识，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hæp] - ['hæzəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fi:ld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ['seɪɪŋ] , ['keələsli] , " ['sɜ:t(ə)nli] ;
he pointed hap - hazard to a field beside the road saying , carelessly , " Certainly ;
他 尖 哈普 - 冒险 到 一个 场地 旁 这 路 说 , 粗心大意 , " 当然 ;
[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] .
there are some .
那里 是 一些 .

他漫不经心地指着路边的一片田地说："当然，那里有一些。"

" [naʊ] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæd; həd] ['ri:əli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ?
" Now , what do you think Dr . Smelfungus had really pointed out ?
" 现在 , 什么 做 你 思考 博士 . - 有 真的 尖 出去 ?

那么，你认为斯梅尔芬格斯博士真正指出了什么？

[waɪ] , [ə; eɪ] [mʌsk] - ['melən] [pætʃ] !
Why , a musk - melon patch !
为什么 , 一个 麝香 - 瓜 修补 !

哦，原来是一片甜瓜地！

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nju:] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , ['dɑ:ktər; draɪv] . -
and as his companions knew no more than himself , Dr . Skihi
和 作为 他的 同伴 知道 不 更多的 比 他自己 , 博士 . -
['skræmb(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [-]
scrambled through the hedge [124]
打乱 通过 这 对冲 [-]

由于他的同伴们和他一样一无所知，斯基希博士便匆匆穿过了树篱[124]。

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)] [ə'du:] , [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] ,
without more ado , cut with his penknife as many as he could carry ,
没有 更多的 阿多 , 切 和 他的 小刀 作为 许多 作为 他 可以 携带 ,

他二话不说，用小刀尽可能多地割下了自己能拿得动的东西。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and returned to his friends .
和 返回 到 他的 朋友们 .

然后他回到了朋友们身边。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fi:st] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [mɒs] ,
You may believe how they enjoyed the feast , sitting on the soft moss ,
你 可能 相信 如何 他们 享受 这 盛宴 , 坐着 在 这 柔软的 苔藓 ,

你可以想象他们坐在柔软的苔藓上，是如何享受这顿盛宴的。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] , ['dɑːktər; draɪv]
in the cool shade of the trees ; and after they were through , Dr
在 这 凉爽的 阴影 的 这 树木 ; 和 后 他们 是 通过 , 博士
. - ['ɡreɪvli] [rəʊt] [daʊn] ,
. Smelfungus gravely wrote down ,
. - 严重地 写道 向下 ,

在树荫下凉爽的地方；完事后，斯梅尔芬格斯博士严肃地写道：

" ['tɜːnɪp] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [raʊnd] ['vedʒtəb(ə)l] ['ɡrəʊɪŋ] [ɒn] [vaɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] , ['jeləʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Turnip — a large , round vegetable growing on vines , with a rough , yellow outside ,
" 芜菁 — 一个 大的 , 圆形的 蔬菜 生长 在 藤蔓 , 和 一个 粗糙的 , 黄色的 外部 ,

"芜菁——一种生长在藤蔓上的大型圆形蔬菜，外皮粗糙，呈黄色，

['evə(r)][səʊ] ['meni] [siːdz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv] ['nʌtmeɡ] !
ever so many seeds in the middle , and tastes of nutmegs !
曾经 所以 许多 种子 在 这 中间 , 和 口味 的 肉豆蔻 !

中间有很多籽，而且有肉豆蔻的味道！

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪk'splɔɪts] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ˌdiː'ɑːr"es] .
" After these exploits , the philosophers continued on their way , and Drs .
" 后 这些 漏洞 , 这 哲学家 持续 在 他们的 方式 , 和 医生们 .

"在这些壮举之后，哲学家们继续他们的旅程，博士们

- [ænd; ənd] ['ʃiːpʃæŋk] [felt][mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Smelfungus and Sheepshanks felt more proud of their learning than ever .
- 和 羊蹄 毛毡 更多的 自豪的 的 他们的 学习 比 曾经 .

Smelfungus 和 Sheepshanks 对自己的学习成果感到前所未有的自豪。

['miːnwaɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌmˌbʌdʒɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [səʊ] [ðeɪ] [ɡeɪv] [hɪm] ['kredɪt]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Meanwhile Dr . Mumbudget said nothing ; so they gave him credit either for
同时 博士 . 预算 说 没有什么 ; 所以 他们 给予 他 信用 任何一个 为了
['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
thinking a great deal ,
思维 一个 伟大的 交易 ,

与此同时，蒙巴杰特博士一言不发；因此，人们要么认为他思考了很多，要么认为他思考得很深入。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [bɪɡ] [-]
or being too big [125]
或者 存在 也 大的 [-]

或者太大[125]

[ə; eɪ] ['dɒŋki] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [sʌtʃ] ['splendɪd][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
a donkey to admire such splendid experiments .
一个 驴 到 钦佩 这样的 灿烂 实验 .

一头驴来欣赏如此精彩的实验。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] ['maʊntɪd] [haɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['trævələz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [reɪz]
The sun had now mounted high , and our travellers began to feel its rays
这 太阳 有 现在 安装 高的 , 和 我们的 旅行者 开始 到 感觉 它是 射线
[ˌɪnkən'viːniəntli] [wɔːm] .
inconveniently warm .
不方便地 温暖的 .

太阳高悬空中，旅客们开始感到灼热的阳光令人不适。

['dɑːktər; draɪv] . [væn] - , [haʊ'evə(r)] , [lɑːft] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [skɔːn] .
Dr . Van Noostile , however , laughed them all to scorn .
博士 . 范 - , 然而 , 笑了 他们 全部 到 轻蔑 .

然而，范·努斯蒂尔博士却对他们所有人嗤之以鼻。

" [tuː] [wɔːm] !
" Too warm !
" 也 温暖的 !

太热了！

- [end] !
fiddlestick's end !
- 结尾 !

胡说八道的末日！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪz] [ɔːl] ['hʌmbʌg] .
" This feeling warm and cold is all humbug .
" 这 感觉 温暖的 和 寒冷的 是 全部 骗子 .

“这种忽冷忽热的感觉都是骗人的。”

['dɑːktər; draɪv] . - [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð]
Dr . Skihi can tell you that I went to the top of the house with
博士 . - 能 告诉 你 那 我 去 到 这 顶部 的 这 房子 和
[hɪm] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
him every night for a week ,
他 每一个 夜晚 为了 一个 星期 ,

斯基希医生可以告诉你，我曾连续一个星期，每晚都和他一起爬到屋顶上。

[lɑːst] ['wɪntə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪt] [gaʊn] [ænd; ənd]
last winter , to look at a comet , in nothing but a night gown and
最后的 冬天 , 到 看 在 一个 彗星 , 在 没有什么 但 一个 夜晚 袍 和
[æn; ən] [ʌm'brelə] ,
an umbrella ,
一个 伞 ,

去年冬天，为了看彗星，我只穿着睡衣，撑着一把伞。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
and I never was better in my life !
和 我 绝不 曾是 更好的 在 我的 生活 !

我感觉自己状态前所未有的好！

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [felt] [kəʊld] , [ɔː(r)] [kɔːt] [kəʊld] ; [bʌt; bət] [ai] — [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
Other people might have felt cold , or caught cold ; but I — I enjoyed the
其他 人们 可能 有 毛毡 寒冷的 , 或者 捕捉 寒冷的 ; 但 我 — 我 享受 这
['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] !
science of the thing !
科学 的 这 事物 !

其他人可能会觉得冷，或者着凉；但我——我却很享受其中的科学原理！

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː] [wɔːm] , ['fɒləʊ] [maɪ] [plæn] ; [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [-]
If you feel too warm , follow my plan ; make up your [126]
如果 你 感觉 也 温暖的 , 跟随 我的 计划 ; 制作 向上 你的 [-]

如果你觉得太热，就按照我的计划来；编造你的[126]

[maɪndz] [juː; jʊ] [woʊnt] [fiːl] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] !
minds you won't feel so , and the thing's done !
思想 你 惯于 感觉 所以 , 和 这 事物 完毕 !

别担心，你不会有这种感觉的，事情就这么办好了！

" [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [væn] - ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
" and Dr . Van Noostile marched proudly along in the hottest part of
" 和 博士 . 范 - 行军 自豪地 沿着 在 这 最热门 部分 的
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

“范·努斯蒂尔博士骄傲地走在道路最炎热的路段上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['blɪstəd] [ðə; ði] [end] [məʊst] [ə'bɒmɪnəbli] !
with his nose in the air , though the sun blistered the end most abominably !
和 他的 鼻子 在 这 空气 ， 尽管 这 太阳 起泡的 这 结尾 最多 极其可憎 ！

他昂着头，尽管烈日炙烤着他的鼻子，让他痛苦不堪！

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪndhænd] [ɪn] ['wɪzdəm] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ɔːl] [bʌt; bət] ['mʌmˌbʌdʒɪt] ,
while the others , not to be behindhand in wisdom , followed his example ; all but Mumbudget ,
尽管 这 其他的 ， 不是 到 是 背后 在 智慧 ， 随后 他的 例子 ； 全部 但 预算 ，

其他人为了不落后于人，也纷纷效仿他的做法；除了蒙巴杰特之外，

[huː] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
who kept in the shade of the trees growing beside the road ,
WHO 保留 在 这 阴影 的 这 树木 生长 旁 这 路 ，

谁躲在路边树荫下呢？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɒŋki] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and was secretly voted a greater donkey than ever .
和 曾是 偷偷 投票 一个 更大的 驴 比 曾经 .

结果被秘密投票评为有史以来最伟大的驴子。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [huː] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['sʌnstrʌk] , [ə; eɪ] ['frendli] [klaʊd] [bæŋk] ,
Fortunately for the rest , who might otherwise have been sunstruck , a friendly cloud bank ,
幸运的是 为了 这 休息 ， WHO 可能 否则 有 到过 阳光照射 ， 一个 友好的 云 银行 ，

幸运的是，对于其他可能被阳光灼伤的人来说，一片友好的云层遮蔽了阳光。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [kəm'pliːtli] ;
which had been for some time gathering in the east , now began to cover the sky completely ;
哪个 有 到过 为了 一些 时间 采集 在 这 东方 ， 现在 开始 到 覆盖 这 天空 完全地 ；

此前已在东方聚集了一段时间的气流，现在开始完全遮蔽天空；

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌmˌbʌdʒɪt] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [dʒʌst] [sed] , " [reɪn] ['kʌmɪŋ] ; ['betə(r)] ['hʌri] [ɒn] ,
and Dr . Mumbudget , speaking for the second time , just said , " Rain coming ; better hurry on ,
和 博士 . 预算 ， 请讲 为了 这 第二 时间 ， 只是 说 ， " 雨 未来 ； 更好的 匆忙 在 ，

蒙巴杰特博士第二次发言时说道：“要下雨了；最好快点行动。”

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] . [-]
" and then relapsed into silence . [127]
" 和 然后 复发 进入 沉默 . [-]

然后又陷入了沉默。[127]

" [reɪn] !
" Rain !
" 雨 ！

“雨！

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [væn] - .
no such thing ! " cried Dr . Van Noostile .
不 这样的 事物 ！ " 哭 博士 . 范 - .

“根本没有这回事！”范·努斯蒂尔博士喊道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][reɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['swɒləuz] [flai] [ləʊ] !
" When it is about to rain , you will observe that the swallows fly low !
" 什么时候 它 是 关于 到 雨 , 你 将要 观察 那 这 燕子 飞 低的 !

"当即将下雨时，你会发现燕子飞得很低！"

[ænd; ənd][æz; əz][ai][doʊnt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] ,
and as I don't see a sign of a swallow ,
和 作为 我 不 看 一个 符号 的 一个 吞 ,

因为我没看到燕子的踪迹，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðæt] — — " [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəklæp] ,
you may depend that — — " His speech was interrupted by a thunderclap ,
你 可能 依赖 那 — — " 他的 演讲 曾是 中断 经过 一个 霹雳 ,
[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [pɔː] [ðə; ði] [flʌd] !
and then down poured the flood !
和 然后 向下 倾倒 这 洪水 !

你可以相信——"他的话被一声雷鸣打断，然后洪水倾盆而下！

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] , ['hevi] ['ʃaʊərz] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
in one of those sudden , heavy showers that so often take place in summer ,
在 一 的 那些 突然 , 重的 淋浴 那 所以 经常 拿 地方 在 夏天 ,

在夏季经常出现的那种突如其来的暴雨中，

['wetɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .
wetting the whole party to the skin in less than two minutes .
润湿 这 所有的 派对 到 这 皮肤 在 较少的 比 二 分钟 .

不到两分钟，就把整个派对的人都弄湿了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][wet] ,
It was of no use to run , and as they plodded along in the wet ,
它 曾是 的 不 使用 到 跑步 , 和 作为 他们 蹒跚而行 沿着 在 这 湿的 ,

跑也没用，他们只能在湿漉漉的路上艰难地挪动着脚步。

['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [væn] - [wɪð] ['feɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['æŋgə(r)]
our philosophers looked at Dr . Van Noostile with faces in which anger
我们的 哲学家 看起来 在 博士 . 范 - 和 面孔 在 哪个 愤怒
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['mɪŋgld] .
and dismay were equally mingled .
和 沮丧 是 同样地 混合 .

我们的哲学家们看着范·努斯蒂尔博士，脸上既有愤怒又有沮丧。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪn][ə; eɪ][pet] .
" Is this your knowledge of weather ? " exclaimed Dr . Skihi , in a pet .
" 是 这 你的 知识 的 天气 ? " 惊呼 博士 . - , 在 一个 宠物 .

"这就是你对天气的了解吗？"斯基希博士用宠物般的语气惊呼道。

" ['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [-]
" Science teaches us that even a [128]
" 科学 教导 我们 那 甚至 一个 [-]

"科学告诉我们，即使是[128]

[tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ! " [snæpt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃiːpʃæŋk] .
child of nature should go in when it rains ! " snapped Dr . Sheepshanks .
孩子 的 自然 应该 去 在 什么时候 它 雨 ! " 啪啪 博士 . 羊蹄 .

"大自然的孩子下雨的时候就应该进屋！"希普尚克斯博士厉声说道。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ; [ɪk'stɜːn(ə)l]
" And though water is undoubtedly necessary for internal refreshment ; external
" 和 尽管 水 是 无疑 必要的 为了 内部的 清爽 ; 外部的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

"虽然水对于体内补水无疑是必要的；但外用，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] ['ʃaʊə(r)] , [ɪz]['əʊnli]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][plɑːnts] !
in the form of a hard shower , is only suitable to plants !
在 这 形式 的 一个 难的 淋浴 , 是 仅有的 合适的 到 植物 !

以硬淋浴的形式出现，只适合植物！

" [snɑːrld] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" snarled Dr . Smelfungus .
" 纠缠 博士 . - .

“斯梅尔芬格斯博士咆哮道。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] ['weðə(r)] ['prɒfɪt] , [ɪk'sept] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌmˌbʌdʒɪt] ,
In short , they all set upon the luckless weather prophet , except Dr . Mumbudget ,
在 短的 , 他们 全部 放 之上 这 倒霉的 天气 先知 , 除了 博士 . 预算 ,

总之，除了蒙巴杰特博士之外，所有人都把矛头指向了那位倒霉的天气预报员。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][skəuldid] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
who , when they had all scolded themselves out of breath ,
WHO , 什么时候 他们 有 全部 责骂 他们自己 出去 的 气息 ,

当他们都气喘吁吁地责备自己之后，

['kwaɪətli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [hɪm'self] .
quietly pointed out a farm house they were now approaching , and led the way thither himself .
悄悄 尖 出去 一个 农场 房子 他们 是 现在 接近 , 和 引领 这 方式 那里 他自己 .

他悄悄地指着他们正在接近的一座农舍，然后亲自带路朝那里走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
There was no need for words .
那里 曾是 不 需要 为了 字 .

无需言语。

['glædli] [dɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [fə'lɑːsəfərz] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['ʃeltə(r)] ,
Gladly did the wretched philosophers hasten to its shelter ,
乐意 做过 这 可怜 哲学家 趋 到 它是 庇护所 ,

那些可怜的哲学家们欣然涌入它的庇护所。

[ænd; ənd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [draɪ] [ðeə(r)] ['flaʊəd] ['dresɪŋ] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [wet] [-]
and avail themselves of the bright kitchen fire to dry their flowered dressing gowns , and wet [129]
和 可用 他们自己 的 这 明亮的 厨房 火 到 干燥 他们的 开花的 敷料 礼服 , 和 湿的 [-]

她们利用明亮的厨房炉火烘干她们的花衣，并弄湿[129]

[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
stockings and shoes .
长筒袜 和 鞋 .

长袜和鞋子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['stiːmbəʊt] ,
While they were drying , and steaming like the safety valve of a high - pressure steamboat ,
尽管 他们 是 烘干 , 和 蒸煮 喜欢 这 安全 阀门 的 一个 高的 - 压力 汽船 ,

当它们晾干时，蒸汽像高压汽船的安全阀一样冒出来。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [daut] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sænəti] ,
the good woman of the house , not without some doubts of their sanity ,
这 好的 女士 的 这 房子 , 不是 没有 一些 疑虑 的 他们的 理智 ,

家中善良的女主人，虽然对他们的精神状态有些怀疑，

[set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [mi:l] .
set about preparing a savory meal .
放 关于 准备 一个 美味的 一顿饭 .

开始准备一顿美味佳肴。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['redi] ,
In a short time this was ready ,
在 一个 短的 时间 这 曾是 准备好 ,

很快就准备好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [naɪs] [brɔɪld] [hæm]
and the others were just sitting down to a dish of nice broiled ham
和 这 其他的 是 只是 坐着 向下 到 一个 盘子 的 好的 烤制 火腿

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [lait] ['wi:tən] ['bɪskɪts] ,
and some light wheaten biscuits ,
和 一些 光 小麦 饼干 ,

其他人则坐下来享用一盘美味的烤火腿和一些清淡的小麦饼干。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃi:pʃæŋk] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , " [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]
when Dr . Sheepshanks exclaimed , with an air of amazement , " Is it
什么时候 博士 . 羊蹄 惊呼 , 和 一个 空气 的 惊愕 , " 是 它

['pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [frendz] ,
possible , my friends ,
可能的 , 我的 朋友们 ,

希普尚克斯博士惊呼道：“朋友们，这有可能吗？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɒv; əv] [helθ] [baɪ] ['i:tɪŋ] ['dɪʃɪz]
that you are willing to violate the natural laws of health by eating dishes
那 你 是 愿意的 到 违反 这 自然的 法律 的 健康 经过 吃 菜肴

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['hɒrɪfaɪd] !
at which a child of nature would be horrified !
在 哪个 一个 孩子 的 自然 会 是 惊恐万分 !

你竟然愿意违背自然健康规律，去吃连自然之子都会感到恐惧的菜肴！

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [səʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [mi:l] !
Not for me be so degenerate a meal !
不是 为了 我 是 所以 退化 一个 一顿饭 !

我可不想吃这么堕落的食物！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌntʃ] [ɒn] [feə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] [best] [lʌvz] !
I shall lunch on fare such as a wild Indian best loves !
我 将 午餐 在 票价 这样的 作为 一个 荒野 印度 最好的 爱 !

我将享用印度人最爱的野味午餐！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:vz] , [kɔ:ld] [-]
" So saying , he tucked up his sleeves , called [130]
" 所以 说 , 他 塞进去 向上 他的 袖子 , 称为 [-]

“说着，他卷起袖子，喊道[130]

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ʌn'graund] [kɔ:n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]
for some unground corn , and having pounded it in a mortar until it
为了 一些 未接地 玉米 , 和 拥有 猛击 它 在 一个 砂浆 直到 它

[wɒz; wəz] [ɪn] [kɔ:s] ['bɪts] ,
was in coarse bits ,
曾是 在 粗 比特 ,

取一些未磨碎的玉米，用研钵捣成粗粒状后，

[hiː; hi] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [mes] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
he mixed with it a little water , and baked this horrible mess before the fire ,
他 混合 和 它 一个 小的 水 ， 和 烘焙 这 可怕 混乱 前 这 火 ，

他往里面加了点水，然后把这团糟放在火前烤了。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈæʃɪz] .
in the hot ashes .
在 这 热的 灰烬 .

在滚烫的灰烬中。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ˈbeɪkən] , [æz; əz][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [hænd] ,
Then he asked for a slice of bacon , as venison was not at hand ,
然后 他 问 为了 一个 片 的 熏肉 ， 作为 鹿肉 曾是 不是 在 手 ，

然后他要了一片培根，因为手边没有鹿肉。

[ˈfrɪzld] [ðə; ði] [aʊt] [saɪd] [ˈslaɪtli] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [kleft] [stɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
frizzled the out side slightly by holding it up on a cleft stick before the fire ,
蓬松的 这 出去 边 轻微地 经过 保持 它 向上 在 一个 裂 戳 前 这 火 ，

将面团放在劈开的木棍上，在火前烤至外侧略微焦黄。

[ˈbɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ten] [ˈfɪŋgəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊses] , [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [həˈrəʊɪk] [ˈfɔːtɪtjuːd] .
burning his ten fingers several times in the process , and bearing it with heroic fortitude .
燃烧 他的 十 手指 一些 时代 在 这 过程 ， 和 轴承 它 和 英勇 坚韧 .

在此过程中，他的十根手指多次被烧伤，但他英勇地忍受了下来。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [sɜːvd] [ʌp] [ðiːz] [əˈtrəʊʃəs] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈkʊkəri] [ɒn] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [bɔːd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdɪʃɪz] ,
Finally , he served up these atrocious specimens of cookery on pieces of board instead of dishes ,
最后 ， 他 服务 向上 这些 极其恶劣 标本 的 烹饪 在 件 的 木板 反而 的 菜肴 ，

最后，他没有用盘子，而是用木板盛放这些难以下咽的菜肴。

[æz; əz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈdaɪət][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfərz] !
as the proper diet for children of nature — and philosophers !
作为 这 恰当的 饮食 为了 孩子们 的 自然 — 和 哲学家 !

这是大自然之子——以及哲学家们——的正确饮食！

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjuːs][ðə; ði][ˈʌðə(r)][sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts][tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ɒv; əv][waɪld] [ˈɪndiənz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkrɪstʃənz] , [-]
As he could not induce the other savants to prefer the luncheon of wild Indians to that of civilized Christians , [131]
作为 他 可以 不是 诱导 这 其他 学者 到 更喜欢 这 午餐 的 荒野 印度人 到 那 的 文明 基督徒 ，[-]

因为他无法说服其他学者更喜欢野蛮印第安人的午餐而不是文明基督徒的午餐，[131]

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈʃiːpʃæŋk] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [hɪmˈself] , [ðəʊ] , [ɪn][fækt] ,
Dr . Sheepshanks ate it all up himself , though , in fact ,
博士 . 羊蹄 吃 它 全部 向上 他自己 ， 尽管 ， 在 事实 ，

事实上，希普尚克斯博士把所有东西都自己吃光了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['pælət] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['deinti] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
his rebellious palate steadily refused to relish the dainties prepared for it .
他的 叛逆的 味蕾 稳步 拒绝 到 尽情享用 这 精致小点心 准备 为了 它 .

他那桀骜不驯的味蕾始终拒绝品尝为它准备的美味佳肴。

['saɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [haʊ'evə(r)] ,
Science must be made to triumph , however ,
科学 必须 是 制成 到 胜利 , 然而 ,

然而，科学必须取得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ['gæləntli] [tʃɑːdʒd] [ðiːz] " [wɒt] [ɪz] [ɪts] " [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ænd; ənd]
and the little doctor gallantly charged these " What is It's " of cookery and
和 这 小的 医生 英勇地 带电 这些 " 什么 是 它是 " 的 烹饪 和
['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l]['ʌndə(r)]['fjʊəriəs]['prəʊtest][ɒv; əv] ['stʌmək] .
finished the last morsel under furious protest of stomach .
完成的 这 最后的 小块 在下面 狂怒 反对 的 胃 .

这位小医生英勇地挑战了这些“这是什么”的烹饪技艺，并在肚子的强烈抗议下吃完了最后一口。

['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs]
Somewhat comforted by the meal , and seeing that the clouds had given place
有些 安慰 经过 这 一顿饭 , 和 看到 那 这 云 有 给定 地方
[tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,
to a clear sky ,
到 一个 清除 天空 ,

饭菜过后，他稍稍感到安慰，看到云层散去，天空放晴，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊnz] , ['wəʊfəli] ['ʃrʌŋkən] [baɪ][ðə; ði] ['wetɪŋ]
the philosophers resumed their dressing gowns , woefully shrunken by the wetting
这 哲学家 恢复 他们的 敷料 礼服 , 可悲地 缩小 经过 这 润湿
[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
and drying they had received ,
和 烘干 他们 有 已收到 ,

哲学家们重新穿上睡袍，睡袍被弄湿又晾干后，缩水得不成样子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪbərəli] [peɪd] [ðeə(r)]['həʊstəs] , ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [rəʊd] ;
and having liberally paid their hostess , started on the homeward road ;
和 拥有 慷慨地 有薪酬的 他们的 女主人 , 开始 在 这 回家 路 ;

他们慷慨地款待了女主人，然后踏上了回家的路；

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
concluding that they had seen enough for one day .
总结 那 他们 有 已见 足够的 为了 一 天 .

他们得出结论，今天看到的已经足够了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
They were in the very poorest condition for a long walk , for their
他们 是 在 这 非常 最贫困 状况 为了 一个 长的 走 , 为了 他们的
['θɪərɪz] , [səʊ][fɑː(r)] [-]
theories , so far [132]
理论 , 所以 远的 [-]

到目前为止，他们的理论[132] 处于非常糟糕的状态，无法进行长途跋涉。

[frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['hæpɪə] , [hæd; həd] [prə'djuːst] ['əʊnli] [ɪl] [ɪ'fekts] .
from making them any happier , had produced only ill effects .
从 制作 他们 任何 更快乐 , 有 生产 仅有的 患病的 效果 .

这样做非但没有让他们更快乐，反而产生了不良影响。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃiːpʃæŋk] - ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [stɪtʃis] [ɪn] [ðə; ði]
Dr . Sheepshanks ' healthful exercise had given them all stitches in the
博士 . 羊蹄 - 健康的 锻炼 有 给定 他们 全部 针脚 在 这
[saɪdz] , [ænd; ənd] [eɪks] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ;
sides , and aches in the back ;
侧面 , 和 疼痛 在 这 后退 ;

希普尚克斯博士的健康锻炼让他们都出现了肋部抽筋和背部疼痛；

['dɑːktər; draɪv] . - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
Dr . Smelfungus's knowledge of botany had betrayed them into such
博士 . - 知识 的 植物学 有 背叛 他们 进入 这样的
[ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] ['melən] ['eɪliəs] ['tɜːnɪp] ['iːtɪŋ] ,
excesses of melon alias turnip eating ,
过剩 的 瓜 别名 芜菁 吃 ,

斯梅尔芬格斯博士的植物学知识让他们过度沉迷于食用甜瓜（又名芜菁）。

[ðæt] ['veəriəs] [kwɪə(r)] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌepɪ'gæstrɪk] ['riːdʒən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
that various queer doublings up in the epigastric region began to make themselves
那 各种各样的 酷儿 倍增 向上 在 这 上腹部 地区 开始 到 制作 他们自己
[ə'pærənt] ; [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,
apparent ; the natural philosophy ,
明显 ; 这 自然的 哲学 ,

上腹部各种奇怪的重叠现象开始显现；自然哲学，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] ['dɑːktər; draɪv] . [væn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [pə'reɪd]
which had led Dr . Van Noostile and his good friends to parade
哪个 有 引领 博士 . 范 - 和 他的 好的 朋友们 到 游行
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
along the middle of the road in the sun ,
沿着 这 中间 的 这 路 在 这 太阳 ,

这导致范·努斯蒂尔博士和他的好朋友们在阳光下沿着马路中央游行。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['fjʊəriəs] ['hedeikiz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
had given them furious headaches ; and , to crown all ,
有 给定 他们 狂怒 头痛 ; 和 , 到 王冠 全部 ,

这让他们头痛欲裂；而且，更糟糕的是，

['dɑːktər; draɪv] . - [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .
Dr . Skihi now made the most brilliant proposal of anybody .
博士 . - 现在 制成 这 最多 杰出的 提议 的 任何人 .

斯基希博士提出了迄今为止最精彩的提议。

['aʊə(r)] [gʊd] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['brɪmɪŋ] , [wʌn] [mait] [seɪ] ['kriːmɪŋ] , [-]
Our good doctor was evidently brimming , one might say creaming , [133]
我们的 好的 医生 曾是 显然 充满 , 一 可能 说 奶油 , [-]

我们的好医生显然非常兴奋，可以说兴奋得快要溢出来了[133]。

['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ;
over with the milk of human kindness ;
超过 和 这 牛奶 的 人类 仁慈 ;

人类仁慈的乳汁已经用尽；

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['benɪfɪt]
beyond a possible doubt he was about to propound a discovery of benefit
超过 一个 可能的 怀疑 他 曾是 关于 到 举 一个 发现 的 益处
[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
to the whole world .
到 这 所有的 世界 .

毫无疑问，他即将提出一项造福全世界的发现。

[hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [biːmd] [bə'nevələns] ,
His bald head beamed benevolence ,
他的 秃 头 光束 仁 ,

他那光秃秃的脑袋上洋溢着慈祥的笑容。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ['reɪdieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [kraɪd] :
overflowing beneficence to all mankind radiated from the very tails of his dressing gown as he cried :
溢出 行善 到 全部 人类 辐射 从 这 非常 尾巴 的 他的 敷料 袍 作为 他 哭 :

他哭着说，从他睡袍的下摆都散发出对全人类的无限仁慈：

" [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [naʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" My dear friends , you are all too tired to walk home now , ain't you ?
" 我的 亲爱的 朋友们 , 你 是 全部 也 疲劳的 到 走 家 现在 , 不是 你 ?

"我的朋友们，你们现在都太累了，走不动回家了吧？"

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] - — [naʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
You would like to get there before you could say ' Jack Robinson ' — now , wouldn't you ?
你 会 喜欢 到 得到 那里 前 你 可以 说 - 杰克 罗宾逊 - — 现在 , 不会 你 ?

你肯定希望在说出"杰克·罗宾逊"这个名字之前就到达那里——对吧？

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ['hæpi] [end] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] — [naʊ] ,
and if I were to accomplish that happy end , you could never be grateful enough — now ,
和 如果 我 是 到 完成 那 快乐的 结尾 , 你 可以 绝不 是 感激的 足够的 — 现在 ,

如果我实现了那个美好的结局，你永远都不会足够感激我——现在，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "
could you ? "
可以 你 ? "

您可以...吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [huː] [wɪʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [səʊl] ,
" Certainly not ! " exclaimed the advocate of exercise , who wished from his inmost soul ,
" 当然 不是 ! " 惊呼 这 提倡 的 锻炼 , WHO 希望 从 他的 最 灵魂 ,

"当然不是！"那位倡导锻炼的人大声说道，他发自内心地希望......

['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [les] ['tɜːnɪp] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [-]
either that he had taken less turnip , or that the famous [134]
任何一个 那 他 有 已采取 较少的 芜菁 , 或者 那 这 著名的 [-]

要么是他少吃了萝卜，要么是著名的[134]

['sev(ə)n] [liːg] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
seven league boots were on his legs at that moment .
七 联盟 靴子 是 在 他的 腿 在 那 片刻 .

那一刻，他腿上穿着七里靴。

" [ðen] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , " [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . - [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
" Then all you have to do , " cried Dr . Skihi with sparkling eyes ,
" 然后 全部 你 有 到 做 , " 哭 博士 . - 和 闪闪发光 眼睛 ,

"那么你只需要这样做，"斯基希博士眼睛闪闪发光地喊道，

" [ɪz][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['pɒstʃə(r)] ;
" is to get in a convenient posture ;
" 是 到 得到 在 一个 方便的 姿势 ;

"是为了找到一个舒适的姿势；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][set] [ɒf] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] [ɒv; əv][maɪn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] — " [hɪə(r)][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] "
allow me to set off this retort of mine behind you — " here he produced a "
允许 我 到 放 离开 这 反驳 的 矿 在后面 你 — " 这里 他 生产 一个 "
[glɑːs] [kən'sɜːn] " [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] ,
glass concern " from a side pocket ,
玻璃 忧虑 " 从 一个 边 口袋 ,

请允许我先在你身后反驳一下——"说着，他从侧袋里掏出一个"玻璃制品"，

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — " [ænd; ənd] [heɪ] , ['prestəʊ] !
to the horror of his friends — " and heigh , presto !
到 这 恐怖 的 他的 朋友们 — " 和 身高 , 普雷斯托 !

令他的朋友们惊恐的是——"嘿，瞧！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['flaɪɪŋ] [həʊm] [laɪk][ə; eɪ] ['skaɪrɒkɪt] " —
you will find yourself flying home like a skyrocket " —
你 将要 寻找 你自己 飞行 家 喜欢 一个 火箭 " —

你会发现自己像火箭一样飞回家——

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [stɪk] ! " [gɑːspt] ['dɑːktər; draɪv] . - , [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn]
" And coming down like the stick ! " gasped Dr . Smelfungus , retiring in
" 和 未来 向下 喜欢 这 戳 ! " 倒吸一口气 博士 . - , 退休 在
[ə; eɪ] ['hʌri] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,

"像棍子一样掉下来了！"斯梅尔芬格斯博士喘着气说，然后匆匆退了出去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [rɪ'tɔːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
for the tails of his dressing gown and the gas retort of Dr .
为了 这 尾巴 的 他的 敷料 袍 和 这 气体 反驳 的 博士 .
- [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌɪnkən'viːniənt] [prɒk'sɪməti] .
Skihi were in inconvenient proximity .
- 是 在 不方便 邻近 .

因为他的睡袍下摆和斯基希博士的气体蒸馏器距离很近，很不方便。

['dɑːktər; draɪv] . - [vautʃ'seif] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
Dr . Skihi vouchsafed not another word , but with an air of
博士 . - 担保 不是 其他 单词 , 但 和 一个 空气 的
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [-]
indescribable [135]
无法形容 [-]

斯基希博士一言不发，但语气中带着一种难以言喻的[135]

['dɪgnəti] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːk] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [wɜːdz] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə]
dignity adjusted the retort , took out a cork — and — but words fail me to
尊严 调整 这 反驳 , 采取 出去 一个 软木 — 和 — 但 字 失败 我 到
[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] !
describe the catastrophe !
描述 这 灾难 !

尊严调整了反驳的措辞，拔出软木塞——但是——我无法用语言来形容这场灾难！

[bɪ'fɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mʌm,bʌdʒɪt] [kʊd; kəd] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before Dr . Mumbudget could rush forward to prevent it ,
前 博士 . 预算 可以 匆忙 向前 到 防止 它 ,

在蒙巴杰特博士能够迅速采取行动阻止此事之前，

[ðə; ði][gæs][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] , [bɪ'kʌm] [ɪn'fleɪmd] ['ɪnstəntli] ,
the gas had come in contact with the air , become inflamed instantly ,
这 气体 有 来 在 接触 和 这 空气 ， 变得 发炎的 即刻 ，

气体与空气接触后，立即燃烧。

[ænd; ənd] [sent] ['dɑːktər; draɪv] . - [hwɜːrl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] !
and sent Dr . Skihi whirling above the heads of his friends !
和 发送 博士 . - 旋转 多于 这 头部 的 他的 朋友们 !

把斯基希博士打飞到他朋友们的头顶上！

[vi'suːvjəs] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [kəʊl] [maɪnz] [ɒn]['faɪə(r)] , [mæd] [bʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [rʌʃ] ,
Vesuvius in eruption , coal mines on fire , mad bulls in the full rush ,
维苏威火山 在 火山爆发 ， 煤炭 矿井 在 火 ， 疯狂的 公牛 在 这 满的 匆忙 ，

维苏威火山爆发，煤矿着火，狂牛横冲直撞，

[ænd; ənd] ['krækəz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [rʌʃt] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ,
and crackers exploding in a barrel , rushed wildly through the heads of our philosophers ,
和 饼干 爆炸 在 一个 桶 ， 匆忙 疯狂地 通过 这 头部 的 我们的 哲学家 ，

一桶爆竹爆炸的景象，在我们的哲学家们脑海中疯狂涌现。

[ænd; ənd] [wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['raɪdɪŋ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['heɪrɪk] ,
and when , finally , the rocket - riding doctor was discharged on a hayrick ,
和 什么时候 ， 最后 ， 这 火箭 - 骑术 医生 曾是 出院 在 一个 草垛 ，

最后，当那位乘坐火箭的医生被放逐到干草堆上时，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [hɪm] [ʌp][wɒz; wəz] ['mʌm,bʌdʒɪt] .
the only person who retained sufficient presence of mind to go and pick him up was Mumbudget .
这 仅有的 人 WHO 保留 充足的 在场 的 头脑 到 去 和 挑选 他 向上 曾是 预算 .

唯一一个头脑清醒到足以去接他的人是蒙巴吉特。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - !
Poor Dr . Skihi !
贫穷的 博士 . - !

可怜的斯基希医生！

[ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə] ['saɪəns] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [-]
The victim to science remained insensible for some [136]
这 受害者 到 科学 剩余 麻木不仁 为了 一些 [-]

科学的受害者在一段时间内仍然没有知觉[136]

[taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,
time ; and when he finally recovered his consciousness ,
时间 ； 和 什么时候 他 最后 恢复 他的 意识 ，

时间流逝；当他最终恢复意识时，

[kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['piːsɪz] .
could not at first be persuaded that he was not in innumerable pieces .
可以 不是 在 第一的 是 被说服 那 他 曾是 不是 在 无数 件 .

起初，我无法相信他不是已经碎成了无数块。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ,
When he was , at last , enabled to walk on ,
什么时候 他 曾是 ， 在 最后的 ， 已启用 到 走 在 ，

当他最终能够继续行走时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]
it was discovered that while they were experimenting they had lost their
它 曾是 发现 那 尽管 他们 是 实验 他们 有 丢失的 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

人们发现，他们在做实验的时候迷路了。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [həʊm] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
and might be close to home or in the middle of Kamtschatka for all
和 可能 是 关闭 到 家 或者 在 这 中间 的 - 为了 全部
[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
they knew of the road .
他们 知道 的 这 路 .

就他们对道路的了解而言，他们可能离家很近，也可能在堪察加半岛的中部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['mʌmˌbʌdʒɪt] [huː] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
It was again Mumbudget who helped them out of this difficulty ,
它 曾是 再次 预算 WHO 帮助 他们 出去 的 这 困难 ,

又是《孟买预算》杂志帮助他们摆脱了困境。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ;
by speaking for the third time that day ;
经过 请讲 为了 这 第三 时间 那 天 ;

这是他当天第三次发言；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːd] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðə; ði]
and this third remark of the sage was as much to the point as the
和 这 第三 评论 的 这 圣人 曾是 作为 很多 到 这 观点 作为 这
[tuː] [fɜːst] .
two first .
二 第一的 .

圣人的第三句话和前两句话一样切中要害。

" [ɑːsk] ['sʌmbədi] ! " [prəu'paund] ['mʌmˌbʌdʒɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hɔbl] ['mɪzrəbli] [ə'lɒŋ]
" Ask somebody ! " propounded Mumbudget , and after hobbling miserably along
" 问 某人 ! " 提出的 预算 , 和 后 跛行 惨痛地 沿着
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

“去问问别人！”蒙布吉特提议道，然后他蹒跚地走了好一会儿，

[ðɪs] ['sʌmbədi] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , ['rægɪd] , ['dɜːti] ['ɜːtʃɪn] ;
this somebody turned up in the person of a very small , ragged , dirty urchin ;
这 某人 转向 向上 在 这 人 的 一个 非常 小的 , 破烂不堪 , 肮脏的 顽童 ;
[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [-]
and under [137]
和 在下面 [-]

这个人出现了，他是一个身材矮小、衣衫褴褛、浑身脏兮兮的流浪儿；而且在[137]

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] [snaɪp] [dɪd] ['aʊə(r)] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ə'raɪv]
the guidance of this contemptible little snipe did our prodigies of wisdom arrive
这 指导 的 这 可鄙 小的 狙击 做过 我们的 神童 的 智慧 到达
[æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] !
at last at the abode of Science and Knowledge !
在 最后的 在 这 住所 的 科学 和 知识 !

正是在这只卑鄙的小鹬的指引下，我们这些智慧奇才最终抵达了科学与知识的殿堂！

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , ['dɑːktər; draɪv] . - , [wɪð] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]
As they entered the hall , Dr . Smelfungus , with an admiring glance at
作为 他们 进入 这 大厅 , 博士 . - , 和 一个 钦佩 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['mʌmˌbʌdʒɪt] ,
the speechless Mumbudget ,
这 无言 预算 ,

他们走进大厅时，斯梅尔芬格斯博士带着赞赏的目光看着哑口无言的蒙巴杰特，

[ɪk'skleɪmd] , " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪəns] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ,
exclaimed , " After all , gentlemen , there must be a science far higher than ours ,
惊呼 , " 后 全部 , 先生们 , 那里 必须 是 一个 科学 远的 更高 比 我们的 ,

他惊呼道："毕竟，先生们，一定存在比我们所处的科学更高深的科学。"

[sɪns] [wiː; wi] , [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [faɪnd] ['præktɪkl] [laɪf] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
since we , with all our knowledge , find practical life a matter of such difficulty .
自从 我们 , 和 全部 我们的 知识 , 寻找 实际的 生活 一个 事情 的 这样的 困难 .

因为我们即使拥有所有的知识，也发现实际生活是一件非常困难的事情。

['əʊnli] [wʌn] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] !
Only one man , it appears , is master of it , and there he stands !
仅有的 一 男人 , 它 出现 , 是 掌握 的 它 , 和 那里 他 站立 !

似乎只有一个人掌握了它，他就站在那里！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['mʌmˌbʌdʒɪt] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
" and he made a low bow to Mumbudget , who returned it by another ,
" 和 他 制成 一个 低的 弓 到 预算 , WHO 返回 它 经过 其他 ,

"他向蒙巴杰特微微鞠躬，蒙巴杰特也回以鞠躬，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪ] .
without a word of reply .
没有 一个 单词 的 回复 .

没有一言不发。

['dɑːktər; draɪv] . - , [æt; ət] [ðɪs] , [glɑːns, glæns] [wɪð] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [æt; ət] - ,
Dr . Skihi , at this , glanced with profound contempt at Smelfungus ,
博士 . - , 在 这 , 瞥了一眼 和 深刻的 鄙视 在 - ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] " [hʌm] !
and gave a " hum !
和 给予 一个 " 哼 !

斯基希博士听后，带着深深的轻蔑瞥了斯梅尔芬格斯一眼，然后"哼"了一声！

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [-]
" that was echoed by [138]
" 那 曾是 回声 经过 [-]

"这一点也得到了[138]的回应

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [hɪm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ;
the professor of health and him of natural science ;
这 教授 的 健康 和 他 的 自然的 科学 ;

健康学教授和自然科学教授；

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [ænd; ənd] ['siːsɔː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
then raising himself on the tips of his toes , and seesawing up and down
然后 提高 他自己 在 这 尖端 的 他的 脚趾 , 和 跷跷板 向上 和 向下
[æt; ət] ['evri] [wɜːd] ,
at every word ,
在 每一个 单词 ,

然后他踮起脚尖，随着每个字的发音上下摇晃，

[hiː; hi][ɪn'kwaiə] , [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] , " [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [meɪ] [ai][ɑːsk] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
he inquired , superciliously , " And pray , sir , may I ask , in the name
他 询问 , 傲慢地 , " 和 祈祷 , 先生 , 可能 我 问 , 在 这 姓名

[ɒv; əv][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [frendz] ,
of my scientific friends ,
的 我的 科学 朋友们 ,

他傲慢地问道："先生，请允许我以我科学界朋友们的名义请求……"

[wɒt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [juː; jʊ] [prə'fes] , [wɪtʃ] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ?
what branch of science you profess , which is superior to every other ?
什么 分支 的 科学 你 宣称 , 哪个 是 优越的 到 每一个 其他 ?

你所教授的科学分支是什么？它凌驾于其他所有分支之上？

" ['mʌmˌbʌdʒɪt] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]
" Mumbudget looked with a quiet smile at the excited little doctor , and
" 预算 看起来 和 一个 安静的 微笑 在 这 兴奋的 小的 医生 , 和

[rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli] :
replied , calmly :
回复 , 平静地 :

"蒙布吉特带着一丝淡淡的微笑看着兴奋的小医生，平静地回答道：

" ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
" Gentlemen , I am the professor of Common Sense .
" 先生们 , 我 是 这 教授 的 常见的 感觉 .

"先生们，我是常识教授。"

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [frendz] , - [nɒt] [ɪk'septɪd] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz]
" At this reply , the learned friends , Smelfungus not excepted , presented a series
" 在 这 回复 , 这 学习 朋友们 , - 不是 例外 , 呈现 一个 系列

[ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəbli] ['əʊpən] ['kauntənəns] ,
of remarkably open countenances ,
的 非常 打开 面容 ,

"听到这个答复，包括斯梅尔芬格斯在内的各位博学的朋友们都露出了异常坦率的表情。"

[æz; əz] [rɪ'spektɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] , [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌmˌbʌdʒɪt] [went] [ɒn] : [-]
as respected eyes and mouths , while Dr . Mumbudget went on : [139]
作为 受人尊敬 眼睛 和 嘴 , 尽管 博士 . 预算 去 在 : [-]

作为受人尊敬的眼睛和嘴巴，Mumbudget 博士继续说道：[139]

" ['kemɪstri] , ['bɒtəni] , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][haɪ'dʒiːnɪks] — [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
" Chemistry , Botany , Natural Philosophy , and Hygienics — all put together ,
" 化学 , 植物学 , 自然的 哲学 , 和 卫生 — 全部 放 一起 ,

['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

"化学、植物学、自然哲学和卫生学——所有这些加在一起，先生们，

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔː(r)] [iːz] ;
have failed to ensure us one day of rational enjoyment or ease ;
有 失败的 到 确保 我们 一 天 的 合理的 享受 或者 舒适 ;

未能保证我们有一天能享受理性的快乐或安逸；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] [əb'sɜːdəti] ,
for all these sciences are pure absurdities ,
为了 全部 这些 科学 是 纯的 荒谬之处 ,

因为所有这些科学都是纯粹的荒谬之举。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði]
unless they are put in the hands of men who are governed by the
除非 他们 是 放 在 这 双手 的 男人 WHO 是 受统治 经过 这
['həʊlsəm] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
wholesome dictates of common sense .
健康 规定 的 常见的 感觉 .

除非它们落入那些受常识健全准则约束的人手中。

[maɪ] [waɪz] [fə'lɑːsəfərz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
My wise philosophers , will you come to school to me ?
我的 明智的 哲学家 , 将要 你 来 到 学校 到 我 ?

我睿智的哲学家们，你们愿意来我的学校吗?

" [ðə; ði] ['dɑːktərz] [geɪzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [jet] ; [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['dɒktrɪn] ,
" The doctors gazed a moment yet ; first at the proposer of this new doctrine ,
" 这 医生 凝视 一个 片刻 然而 ; 第一的 在 这 提案人 的 这 新的 教义 ,

医生们又凝视了一会儿，首先是看向提出这一新理论的人，

[ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz]
then at each other ; and then , all rushing forward at once , they seized his
然后 在 每个 其他 ; 和 然后 , 全部 匆忙 向前 在 一次 , 他们 查获 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

然后他们互相瞪着对方；然后，他们同时冲上前去，抓住他的手。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌmˌbʌdʒɪt] !
" You are right , my dear Mumbudget !
" 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 预算 !

“你说得对，我亲爱的预算员！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ;
" they exclaimed in a breath ;
" 他们 惊呼 在 一个 气息 ;

他们一口气惊呼道；

" [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['saɪəns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['greɪtli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ! [-]
" with all our science we are most greatly in want of common sense ! [140]
" 和 全部 我们的 科学 我们 是 最多 非常 在 想 的 常见的 感觉 ! [-]

“尽管我们拥有科学，但我们最缺乏的是常识！[140]

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪts] ['klɑːsɪz] ,
Open your school at once ; we will be the first to join its classes ,
打开 你的 学校 在 一次 ; 我们 将要 是 这 第一的 到 加入 它是 课程 ,

立即开学；我们将第一时间加入你们的课堂。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ['əʊvə(r)] [fə'lɒsəfi] !
and celebrate the triumph of Reason over Philosophy !
和 庆祝 这 胜利 的 原因 超过 哲学 !

庆祝理性战胜哲学！

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] .
" THE END OF THE FIFTH BOOK .
" 这 结尾 的 这 第五 书 .

第五部完结。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃn] [meɪd] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] .
The remaining correction made is indicated by a dotted line under the correction .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 一个 虚线 线 在下面 这 更正 .

剩余的修正值用修正值下方的虚线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神